叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Punch** 冲床 **,** **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** **Vol** 沃尔 **.** . **153** - **,**
['noʊv] . - ,
Nov 十一月 **.** . **28** - **,**

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，11月28日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 - **,** **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , [ændɪ] ['dʒu:ɪl] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Andy** 安迪 **Jewell** 朱厄尔 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、安迪·朱厄尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 **,** ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol 沃尔 **.** . **153** - **.** .

第153卷。

[noʊ'vembər] - , - .
November 十一月 **28** - **,** **1917** - **.** .

1917年11月28日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **359** - **]**]

[第359页]

- .
CHARIVARIA - **.** .

喧闹。

" [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['nevər][gɑ:t][wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" " **How** 如何 **the** 这 **Germans** 德国人 **never** 绝不 **got** 得到 **wind** 风 **of** 的 **it** 它 **,** ,

“德国人竟然对此毫不知情”，

" [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] , " [ɪz] [ə; eɪ]
" writes a correspondent of the British attack on the HINDENBURG line , " is a
" 写 一个 通讯员 的 这 英国 攻击 在 这 兴登堡 线 , " 是 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

一位记者写道："英国对兴登堡防线的进攻是一个谜。"

" [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [em] . [piː] . - [es] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɑːrləmənt]
" The failure of certain M . P . ' s to ask questions about it in Parliament
" 这 失败 的 肯定 M . P . - s 到 问 问题 关于 它 在 议会
[bɪ'fɔːrhænd] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
beforehand may have had something to do with it .
预先 可能 有 有 某物 到 做 和 它 .

"某些议员事先没有在议会就此事提出质询，这可能与此事有关。"

[æn; ən] ['ɔːrdər] [hæz; həz] [bɪn] ['prɔməlˌgeɪtɪd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔːrs] [tʃæf] .
An order has been promulgated fixing the composition of horse chaff .
一个 命令 有 到过 颁布 定影 这 作品 的 马 糠 .

已颁布法令，规定马糠的成分。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ['siːz(ə)n] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]
The approach of the pantomime season is thought to be responsible for it
这 方法 的 这 哑剧 季节 是 想法 到 是 负责任的 为了 它
.
:
.

人们认为这与哑剧季的临近有关。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] , " [raɪts] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fuːd] ,
" We are particularly anxious , " writes the Ministry of Food ,
" 我们 是 特别 焦虑的 , " 写 这 部 的 食物 ,

"我们尤其感到焦虑，"食品部写道。

" [ðæt] ['krɪsməs] [plʌm] - ['pudiŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
" that Christmas plum - puddings should not be kept for any length of time .
" 那 圣诞节 李子 - 布丁 应该 不是 是 保留 为了 任何 长度 的 时间 .

"圣诞节的李子布丁不应该存放太久。"

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peitriəts] - [liːg] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,
" A Young Patriots ' League has been formed , we understand ,
" 一个 年轻的 爱国者 - 联盟 有 到过 形成 , 我们 理解 ,

据了解，已经成立了青年爱国者联盟。

[huːz] ['membər] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [lɔːrd] - [wɪʃɪz] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [tuː; tə]
whose members are bent on carrying out Lord RHONDDA'S wishes at any cost to
谁 成员 是 弯曲 在 携带 出去 主 - 愿望 在 任何 成本 到
[ðer; ðər] ['perənts] .
their parents .
他们的 父母 .

其成员一心想要执行朗达勋爵的意愿，不惜一切代价伤害他们的父母。

[ə'nʌðər] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .
Another birthplace of ST .
其他 出生地 的 英石 .

圣人的另一个出生地。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] ['pæləstaɪn] .
GEORGE has been captured in Palestine .
乔治 有 到过 捕获 在 巴勒斯坦 .

乔治在巴勒斯坦被捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['wɔːriərz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] -

It	is	now	definitely	established	that	the	sainted	warrior's	habit	of	trying	to	carry	-
它	是	现在	确实	已确立的	那	这	圣徒	战士们	习惯	的	尝试	到	携带	-

[ɑːn][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm]

on	in	two	places	at	the	same	time	was	the	subject	of	much	adverse	criticism
在	在	二	地方	在	这	相同的	时间	曾是	这	主题	的	很多	不利	批评

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ekspɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

by	the	military	experts	of	the	period	.
经过	这	军队	专家	的	这	时期	.

现在已经确凿无疑地证实，这位圣武士试图同时在两地行事的习惯，受到了当时军事专家的诸多批评。

[ə; eɪ] ['kæmbərˌliː] [mæn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi]

A	Camberley	man	charged	with	deserting	the	Navy	and	joining	the	Army
一个	坎伯利	男人	带电	和	逃兵	这	海军	和	加入	这	军队

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɪrpɪts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

explained	that	he	was	tired	of	waiting	for	TIRPITZ	to	come	out	.
解释	那	他	曾是	疲劳的	的	等待	为了	提尔皮茨	到	来	出去	.

一名来自坎伯利的男子被控逃离海军并加入陆军，他解释说，他厌倦了等待“提尔皮茨”号战舰出海。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [kə'mændər] ['kɑːrliːɑːn] ['bɛlˌɛrz] , [em] . [piː] . ,

We	are	informed	that	Commander	CARLYON	BELLAIRS	,	M	.	P	.	,
我们	是	知情的	那	指挥官	卡里昂	贝尔艾尔斯	,	M	.	P	.	,

我们获悉，国会议员卡莱恩·贝尔斯指挥官

[ænd; ənd]['ædmərəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hendərsən] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [pʊr]

and	Admiral	W	.	H	.	HENDERSON	have	been	asked	to	enlighten	the	poor
和	上将	W	.	H	.	亨德森	有	到过	问	到	开导	这	贫穷的

['feloʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

fellow	as	to	the	true	state	of	affairs	.
同伴	作为	到	这	真的	状态	的	事务	.

海军上将 WH HENDERSON 已被要求向这位可怜的家伙解释事情的真相。

[ə; eɪ] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [eɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .

A	skull	of	the	Bronze	Age	has	been	found	on	Salisbury	Plain	.
一个	颅骨	的	这	青铜	年龄	有	到过	成立	在	索尔兹伯里	清楚的	.

在索尔兹伯里平原发现了一具青铜时代的头骨。

['sevrəl] [hæts][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [eɪdʒ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Several	hats	of	the	brass	age	have	also	been	seen	in	the	vicinity	.
一些	帽子	的	这	黄铜	年龄	有	还	到过	已见	在	这	附近	.

附近还发现了一些黄铜时代的帽子。

['ɪmpɔːrts][ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm] £33 , - [ɪn] - [tuː; tə] £182 [ɪn] - .

Imports	of	ostrich	feathers	have	fallen	from	£33	,	000	in	1915	to	£182	in	1917	.
进口	的	鸵鸟	羽毛	有	倒下	从	£33	,	-	在	-	到	£182	在	-	.

鸵鸟毛进口额从 1915 年的 33,000 英镑下降到 1917 年的 182 英镑。

['ɑːstrɪtʃ] ['fɑːrmɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

Ostrich	farmers	,	it	appears	,
鸵鸟	农民	,	它	出现	,

看来，鸵鸟养殖户们.....

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['ruːɪn][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][əb'teɪn] ['sɪzərz]

are	on	the	verge	of	ruin	as	the	result	of	their	inability	to	obtain	scissors
是	在	这	边缘	的	废墟	作为	这	结果	的	他们的	无力	到	获得	剪刀

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] ['fuːd,stʌfz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	other	suitable	foodstuffs	for	the	birds	.
和	其他	合适的	食品	为了	这	鸟类	.

由于无法获得剪刀和其他适合鸟类的食物，他们正处于破产的边缘。

" ['meʒərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [tʃek] ['pæsɪfɪsts] , " [sez] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [keɪv] .

"	**Measures**	**are**	**being**	**taken**	**to**	**check**	**pacifists**	**,**	**"**	**says**	**Sir**	**GEORGE**	**CAVE**	**.**
"	措施	是	存在	已采取	到	查看	和平主义者	,	"	说道	先生	乔治	洞穴	.

"正在采取措施遏制和平主义者，"乔治·凯夫爵士说。

['prɪzn] - [jɑːrd] ['meʒərz]

Prison	**-**	**yard**	**measures**
监狱	-	院子	措施

监狱操场措施

, [wiː; wi][hoʊp] .

,	**we**	**hope**	**.**
,	我们	希望	.

我们希望如此。

[ə; eɪ] [stoʊk] ['nuːˌɪŋtən] ['kɑːnstəbl] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['piːpəlz]

A	**Stoke**	**Newington**	**constable**	**has**	**discovered**	**a**	**happy**	**method**	**of**	**taking**	**people's**
一个	斯托克	纽因顿	警官	有	发现	一个	快乐的	方法	的	采取	人们的

[maɪndz][ɔːf][ðer; ðər] [fuːd] ['trʌblz] .

minds	**off**	**their**	**food**	**troubles**	**.**
思想	离开	他们的	食物	麻烦	.

斯托克纽因顿的一名警员发现了一种让人暂时忘记食物烦恼的好方法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɔːg] - ['sʌmənz] .

During	**the**	**last**	**month**	**he**	**has**	**served**	**fifty**	**of**	**them**	**with**	**dog**	**-**	**summonses**	**.**
期间	这	最后的	月	他	有	服务	五十	的	他们	和	狗	-	传票	.

上个月，他向其中五十人送达了犬只传票。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [baɪ]

Five	**hundred**	**pounds**	**have**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**CHANCELLOR**	**OF**	**THE**	**EXCHEQUER**	**by**
五	百	磅	有	到过	发送	到	这	校长	的	这	国库	经过

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['doʊnər] .

an	**anonymous**	**donor**	**.**
一个	匿名的	捐赠者	.

一位匿名捐赠者向财政大臣捐赠了五百英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]

It	**is**	**thought**	**that**	**the**	**man**	**is**	**concealing**	**his**	**identity**	**to**	**avoid**	**being**	**made**	**a**
它	是	想法	那	这	男人	是	隐藏	他的	身份	到	避免	存在	制成	一个

['bærənət] .

baronet	**.**
男爵	.

据信，该男子隐瞒身份是为了避免被册封为男爵。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ? " [æsks]

"	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**corporations**	**if**	**they**	**can**	**do**	**nothing**	**useful**	**?**	**"**	**asks**
"	什么	是	这	使用	的	公司	如果	他们	能	做	没有什么	有用	?	"	问

['kaʊnsələr] [stɑːk] ,

Councillor	**STOCK**	**,**
议员	库存	,

"如果公司不能做任何有用的事情，那它们有什么用呢？"斯托克议员问道。

[ʌv; əv]['mɑːgeit] .

of	**Margate**	**.**
的	马盖特	.

来自马盖特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['tɑːpɪk] ,

It	**is**	**an**	**alluring**	**topic**	**,**
它	是	一个	诱人	话题	,

这是一个引人入胜的话题。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [pres] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][poʊ'spoʊnd][ɪn] ['feɪvər]
but **a** **patriotic** **Press** **has** **decided** **that** **it** **must** **be** **postponed** **in** **favour**
但 一个 爱国 按 有 决定 那 它 必须 是 推迟 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
of **the** **War** **.**
的 这 战争 .

但爱国的报刊决定，为了战争，必须推迟此事。

['dʊrɪŋ] [trentʃ] - [dɪgɪŋ] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
During **trench** **-** **digging** **on** **Salisbury** **Plain** **the** **skeleton** **of** **a** **young** **man** **,**
期间 沟 - 挖掘 在 索尔兹伯里 清楚的 这 骨骼 的 一个 年轻的 男人 ,

在索尔兹伯里平原挖掘战壕时，发现了一具年轻男子的骸骨。

[ə'pærəntli] ['berid] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . , [wʌz; wəz] [ʌn'əθid] .
apparently **buried** **about** **the** **year** **600** **B** **.** **C** **.** **,** **was** **unearthed** **.**
显然 埋葬 关于 这 年 - B . C . , 曾是 出土 .

据称埋藏于公元前 600 年左右，后被挖掘出来。

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['fræktʃərd] , ['evɪdəntli] [baɪ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] .
The **skull** **was** **partially** **fractured** **,** **evidently** **by** **a** **battle** **-** **axe** **.**
这 颅骨 曾是 部分 破碎的 , 显然 经过 一个 战斗 - 斧头 .

头骨部分骨折，显然是被战斧砍断的。

[faʊl] [pleɪ] [ɪz] [sə'spektɪd] .
Foul **play** **is** **suspected** **.**
犯规 玩 是 怀疑 .

怀疑存在谋杀或其他犯罪行为。

['ʃʊgər] [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]
Sugar **was** **sold** **for** **half** **-** **a** **-** **guinea** **a** **pound** **at** **a** **charity** **sale** **in** **the**
糖 曾是 卖 为了 一半 - 一个 - 几内亚 一个 磅 在 一个 慈善机构 销售 在 这
[saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
South **of** **England** **,**
南 的 英格兰 ,

在英格兰南部的一次慈善义卖中，糖的售价为每磅半几尼。

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['grəusəz][ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [ˌʌn'fer] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
and **local** **grocers** **are** **complaining** **bitterly** **of** **unfair** **competition** **.**
和 当地的 杂货商 是 抱怨 苦涩地 的 不公平 竞赛 .

当地杂货店老板们对这种不公平竞争深感不满。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['stæfədʃiə(r)]
A **contemporary** **points** **out** **that** **there** **is** **a** **soldier** **in** **the** **North** **Staffordshire**
一个 当代的 积分 出去 那 那里 是 一个 士兵 在 这 北 斯塔福德郡
['redʒɪmənt] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['dʌgləs] ['heɪg] .
Regiment **whose** **name** **is** **DOUGLAS** **HAIG** **.**
团 谁 姓名 是 道格拉斯 海格 .

一位同时代的人指出，北斯塔福德郡团中有一位士兵名叫道格拉斯·黑格。

['raiəts][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
Riots **are** **reported** **in** **Germany** **.**
骚乱 是 据报道 在 德国 .

据报道，德国发生骚乱。

" [kæn; kən] [fɪʃ] [smel] ? " [æsks][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ['hedlaɪn] .
" **Can** **Fish** **Smell** **?** **"** **asks** **a** **weekly** **paper** **headline** **.**
" 能 鱼 闻 ? " 问 一个 每周 纸 标题 .

〝鱼会散发气味吗？〞一家周报的头条新闻这样问道。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [du:] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ]

We	can	only	say	that	in	our	experience	they	sometimes	do	,	especially	on	a
我们	能	仅有的	说	那	在	我们的	经验	他们	有时	做	,	尤其	在	一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

我们只能说，根据我们的经验，他们有时会这样做，尤其是在星期一。

[æn; ən] [ɪm'plɔɪər] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æplɪkənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɛgəm] [traɪ'bju:nl]['steɪtɪd] [ðæt]

An	employer	pleading	for	an	applicant	before	the	Egham	Tribunal	stated	that
一个	雇主	恳求	为了	一个	申请人	前	这	埃格姆	法庭	声明	那

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɔɪl] - ['endʒɪn] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [els] [wʊd] [goʊ] [nɪr] .

he	had	an	oil	-	engine	which	nobody	else	would	go	near	.
他	有	一个	油	-	引擎	哪个	无人	别的	会	去	靠近	.

一位雇主在埃格姆法庭上为申请人辩护时表示，他有一台柴油发动机，其他人都不敢靠近。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt] ,

We	cannot	help	thinking	that	much	might	be	done	with	a	little	tact	,
我们	不能	帮助	思维	那	很多	可能	是	完毕	和	一个	小的	策略	,

我们不禁觉得，如果能稍微讲究点技巧，很多事情都能办成。

[sʌtʃ] [æz; əz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn]['kwaɪətli][ænd; ənd]['stroʊkɪŋ] [ɪts] [feɪs] ,

such	as	going	up	to	the	engine	quietly	and	stroking	its	face	,
这样的	作为	去	向上	到	这	引擎	悄悄	和	抚摸	它是	脸	,

例如悄悄走到发动机旁，抚摸它的“脸部”。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔɪli] [weɪst] .

or	even	making	a	noise	like	a	piece	of	oily	waste	.
或者	甚至	制作	一个	噪音	喜欢	一个	片	的	油腻的	浪费	.

甚至发出像油腻垃圾一样的声音。

['dʒɜ:məni:z] [nu:] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

Germany's	new	Hymn	of	Hate	has	been	published	.
德国的	新的	圣歌	的	恨	有	到过	已发布	.

德国新版《仇恨之歌》已发布。

[tu:; tə] [gɪv] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] ,

To	give	greater	effect	to	the	thing	and	make	it	more	fearful	,
到	给	更大的	影响	到	这	事物	和	制作	它	更多的	可怕	,

为了增强效果，使之更加可怕，

['dʒɜ:mənz] [hu:] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [groʊ] [saɪd] - ['wɪskərz] .

Germans	who	contemplate	singing	it	are	requested	to	grow	side	-	whiskers	.
德国人	WHO	沉思	歌唱	它	是	请求	到	生长	边	-	胡须	.

德国人如果想唱这首歌，最好留起鬓角。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['taɪreɪd][æt; ət] [jɔ:k] [ə'genst] ['nju:zˌpeɪpəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .

It	is	rumoured	that	since	his	recent	tirade	at	York	against	newspapers	Dr	.
它	是	传闻	那	自从	他的	最近的	长篇大论	在	约克	反对	报纸	博士	.

['lɪtəltən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:nərəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [kə'rektər]

LYTTELTON	has	been	made	an	Honorary	Member	of	the	Society	of	Correctors
利特尔顿	有	到过	制成	一个	名誉	成员	的	这	社会	的	校正器

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

of	the	Press	.
的	这	按	.

据传，自从利特尔顿博士最近在约克对报纸进行了猛烈抨击之后，他已被授予新闻纠正者协会荣誉会员称号。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] [waɪt] , [ə; eɪ] [greɪv] - ['dɪgər] [ʌv; əv]

The	Evening	News	informs	us	that	Mr	.	HENRY	WHITE	,	a	grave	-	digger	of
这	晚上	消息	通知	我们	那	先生	.	亨利	白色的	,	一个	严重	-	挖掘机	的

[hɛlɪŋli] ,

Hellingly	,
海灵利	,

《晚间新闻》报道，海灵利镇的掘墓人亨利·怀特先生

[hæz; həz] [dʒʌst] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['θaʊznθ] [greɪv] .

has	just	dug	his	thousandth	grave	.
有	只是	挖	他的	千分之一	严重	.

他刚刚挖好了自己的第一千个坟墓。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tempərəri] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]

Congratulations	to	our	contemporary	upon	being	the	first	to	spread	the	joyful
恭喜！	到	我们的	当代的	之上	存在	这	第一的	到	传播	这	快乐

[nu:z] .

news	.
消息	.

恭喜我们的同龄人率先传播了这个喜讯。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [lɔ:rd] ['nɔ:θklif] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [fɔ:r] ['pleɪsɪz] [æt; ət]

Unfortunately	,	says	The	Daily	Mail	,	Lord	NORTHCLIFFE	cannot	be	in	four	places	at
很遗憾	,	说道	这	日常的	邮件	,	主	诺斯克利夫	不能	是	在	四	地方	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

《每日邮报》遗憾地指出，诺斯克利夫勋爵不可能同时出现在四个地方。

['pendɪŋ] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] ['vaɪkaʊnt] [hɪm'self] ,

Pending	a	direct	contradiction	from	the	new	Viscount	himself	,
待办的	一个	直接的	矛盾	从	这	新的	子爵	他自己	,

在新任子爵本人明确否认之前，

[wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ber] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] .

we	can	only	counsel	the	country	to	bear	this	announcement	with	fortitude	.
我们	能	仅有的	法律顾问	这	国家	到	熊	这	公告	和	坚韧	.

我们只能劝告全国人民以坚韧不拔的精神承受这一消息。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [æz; əz] " ['mɪstər] .

Only	the	other	day	The	Daily	Chronicle	referred	to	the	Premier	as	"	Mr	.
仅有的	这	其他	天	这	日常的	编年史	指	到	这	总理	作为	"	先生	.

[dʒɔ:rdʒ] ,

George	,
乔治	,

就在前几天，《每日纪事报》还称总理为"乔治先生"。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['peni] ['peɪpər] .

"	just	as	if	it	had	always	been	a	penny	paper	.
"	只是	作为	如果	它	有	总是	到过	一个	一分钱	纸	.

就好像它一直都是一张一便士的报纸一样。

[ðə; ði] [rʌʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nɔ:rðərn] ['sʌbɜ:rb] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] .

The	rush	to	a	certain	Northern	suburb	has	died	down	.
这	匆忙	到	一个	肯定	北方	市郊	有	死亡	向下	.

涌向北部某郊区的热潮已经消退。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'laɪt]['groʊsər][ðer; ðər][tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kruːəli]
The **rumour** **that** **there** **was** **a** **polite** **grocer** **there** **turns** **out** **to** **be** **cruelly**
这 谣言 那 那里 曾是 一个 有礼貌的 杂货商 那里 转弯 出去 到 是 残酷地
[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .
at **variance** **with** **the** **facts** **.**
在 方差 和 这 事实 .

传闻说那里有一位彬彬有礼的杂货店老板，但事实证明这与事实截然相反。

[dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
JOY **-** **RIDING** **UP** **-** **TO** **-** **DATE** **.**
喜悦 - 骑术 向上 - 到 - 日期 .

兜风最新资讯。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [wɔːr] - [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
THE **UNDEFEATED** **WAR** **-** **PROFITEER** **.**
这 不败 战争 - 奸商 .

战无不胜的战争投机者。

[ə'nʌðər] [seks] - ['prɑːbləm] .
Another **Sex** **-** **Problem** **.**
其他 性别 - 问题 .

另一个性问题。

" ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjəleri] ,
" **Plaintiff** **was** **the** **daughter** **of** **an** **officer** **in** **the** **Royal** **Irish** **Constabulary** **,**
" 原告 曾是 这 女儿 的 一个 官 在 这 皇家 爱尔兰 警察 ,

“原告是皇家爱尔兰警队一名警官的女儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] - ['nefjuː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbəneθi] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] .
and **was** **a** **grand** **-** **nephew** **of** **Dr** **.** **Abernethy** **,** **the** **famous** **surgeon** **.**
和 曾是 一个 盛大 - 侄子 的 博士 . 阿伯内西 , 这 著名的 外科医生 .

他是著名外科医生阿伯内西博士的侄孙。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɑːv(ə)l] : —
From **a** **recent** **novel** **:** **—**
从 一个 最近的 小说 : —

摘自一部近期出版的小说：——

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['oʊtmiːl] [taɪp] , [ænd; ənd] [gruː] [ə'pɑːn][wʌn] .
" **His** **face** **was** **of** **the** **good** **oatmeal** **type** **,** **and** **grew** **upon** **one** **.**
" 他的 脸 曾是 的 这 好的 麦片 类型 , 和 生长 之上 一 .

“他的脸是那种白皙柔嫩的类型，而且越长越好看。”

" ['juːsf(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
" **Useful** **in** **these** **days** **of** **rations** **.**
" 有用 在 这些 天 的 口粮 .

在如今实行配给制的时代，这非常有用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['steɪtsmənz] ['kɑːment] [ɑːn]['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['pærɪs] [spiːtʃ] .
From **The** **New** **Statesman's** **comment** **on** **Mr** **.** **LLOYD** **GEORGE'S** **Paris** **speech** **.**
从 这 新的 政治家的 评论 在 先生 . 劳埃德 乔治的 巴黎 演讲 .

摘自《新政治家》杂志对劳合·乔治先生巴黎演讲的评论。

" [hiː; hi] [dʌz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪblɪkl] ['sʌmtaɪmz] .
" **He** **does** **try** **to** **be** **Biblical** **sometimes** **.**
" 他 做 尝试 到 是 圣经 有时 .

“他有时确实会尝试遵循圣经。”

[ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [wɜːrd] - [jeɪ] - [twaɪs] .

In	the	Paris	speech	he	used	the	unnatural	word	'	yea	'	twice	.
在	这	巴黎	演讲	他	用过的	这	不自然	单词	-	是的	-	两次	.

在巴黎的演讲中，他两次使用了不自然的词语"是"。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] ['ʃʌdəz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

Each	time	it	gave	one	shudders	down	the	back	.
每个	时间	它	给予	一	颤抖	向下	这	后退	.

每次都会让人后背发凉。

" [noʊ] [daʊt] [nekst] [taɪm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði] [praɪm]

"	No	doubt	next	time	,	in	view	of	our	obligations	to	U	.	S	.	A	.	,	the	PRIME
"	不	怀疑	下一个	时间	,	在	看法	的	我们的	义务	到	U	.	S	.	一个	.	,	这	主要的

['mɪnɪstər] [wɪl] [seɪ] " [jep] .

MINISTER	will	say	"	Yep	.
部长	将要	说	"	是的	.

毫无疑问，下次考虑到我们对美国的义务，总理会说"是的"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	360	]
"	[	页	-	]

[第360页]

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

THE	VICTORY	.
这	胜利	.

胜利。

[[fɔːr; fər] [dʒeɪ] . [biː] . , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'fekʃənət] [praɪd] .]

[	For	J	.	B	.	,	with	the	author's	affectionate	pride	.	]
[	为了	J	.	B	.	,	和	这	作者的	亲热	自豪	.	]

[谨以此文向JB致以作者深切的自豪之情。]

['hɪndənbəːg] [tuː; tə] ['mækənˌsɛn] .

HINDENBURG	TO	MACKENSEN	.
兴登堡	到	麦肯森	.

兴登堡到麦肯森。

[dɪr] [mæk] , [ɪn] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] [θrʌst]

Dear	MAC	,	in	that	prodigious	thrust
亲爱的	苹果	,	在	那	惊人	推力

亲爱的MAC，在那次惊人的推进中

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['væliənt] ['liːdʒənz] [vaɪ]

In	which	your	valiant	legions	vie
在	哪个	你的	英勇	军团	争夺

你们英勇的军团在其中争斗

[wɪð; wɪθ] ['hænɪbəlz] [rɪ'naʊn] , [aɪ] [trʌst]

With	HANNIBAL'S	renown	,	I	trust
和	汉尼拔的	名声	,	我	相信

凭借汉尼拔的威名，我相信他。

[juː; jʊ] [goʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] ;

You	go	a	shade	more	strong	than	I	;
你	去	一个	阴影	更多的	强的	比	我	;

你比我更强壮一些;

['leɪtli] [aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [skælps] ,

Lately	I've	lost	a	lot	of	scalps	,
最近	我已经丢失的		一个	很多	的	头皮	,

最近我掉了不少头皮，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] ;
Which is a dem'd unpleasant thing ;
哪个 是 一个 - 令人不快的 事物 ;

这真是一件令人不快的事;

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['dʒuːliən] [ælps] —
You may enjoy the Julian Alps —
你 可能 享受 这 朱利安 阿尔卑斯山 —

您或许会喜欢朱利安阿尔卑斯山——

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['dʒuːliən] [bɪŋ] .
I do not like this JULIAN BYNG .
我 做 不是 喜欢 这 朱利安 拜恩 .

我不喜欢朱利安·拜恩。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv]['kræfti] [præŋks] :
I find him full of crafty pranks :
我 寻找 他 满的 的 狡猾 恶作剧 :

我发现他满脑子都是狡猾的恶作剧:

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɔːrnɪŋ] ['faɪər]
Without the usual warning fire
没有 这 通常 警告 火

没有通常的预警，火灾

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] ['biːstli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tæŋks]
He loosed his beastly rows of tanks
他 松开 他的 兽 行 的 坦克

他放出了他那群凶猛的坦克。

[ænd; ənd] [sent] - [ɪm] ['wɔləuiŋ] [θruː] [maɪ]['waɪər] ;
And sent ' em wallowing through my wire ;
和 发送 - 呃 沉溺 通过 我的 金属丝 ;

然后让他们在我的电线下挣扎;

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][lɪd]
For days and days he kept the lid
为了 天 和 天 他 保留 这 盖

他把盖子盖了好几天。

[hɑːrd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [loʊ] [dɪ'zaɪnz] ,
Hard down upon his low designs ,
难的 向下 之上 他的 低的 设计 ,

毫不留情地否定了他卑劣的计划,

[ðen] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][dɪd]
Then simply walked across and did
然后 简单地 步行 穿过 和 做过

然后就径直走过去了。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][laɪnz] .
Just what he liked with all my lines .
只是 什么 他 喜欢 和 全部 我的 线条 .

他很喜欢我所有的台词。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['dʌznt] [kiːp] [ðə; ði] [ruːlz] ;
The fellow doesn't keep the rules ;
这 同伴 不 保持 这 规则 ;

这个人不遵守规则;

['ekspɜːrts] ([aɪm][wʌn][maɪ'self]) [əd'vaɪz]
Experts (I'm one myself) advise
专家 (我是 一 我) 建议

专家（我本人也是其中一员）建议

[ðæt] [ɪn] [trentʃ] - ['wɔːrfer] ['iːv(ə)n] [fuːlz]

That	in	trench	-	warfare	even	fools
那	在	沟	-	战争	甚至	傻瓜

在堑壕战中，就连傻瓜也会

['kænɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] ;

Cannot	be	taken	by	surprise	;
不能	是	已采取	经过	惊喜	;

不会被突袭；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm]

It	isn't	done	;	and	yet	he	came
它	不是	完毕	;	和	然而	他	来了

事情还没完成；但他还是来了。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['priːviəs] " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

With	never	a	previous	"	Are	you	there	?
和	绝不	一个	以前的	"	是	你	那里	?

此前从未有过“你在吗？”

" [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [geɪm] —

"	And	caught	me	—	this	is	not	the	game	—
"	和	捕捉	我	—	这	是	不是	这	游戏	—

“然后抓住了我——这不是游戏——”

['bendɪŋ] [maɪ] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] ['elsˌwer] .

Bending	my	thoughtful	gaze	elsewhere	.
弯曲	我的	周到	目光	别处	.

我将沉思的目光转向别处。

['leɪtər] . — [maɪ] [ruːt] [ɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .

Later	.	—	My	route	is	toward	the	rear	.
之后	.	—	我的	路线	是	朝向	这	后部	.

稍后——我的路线是往后走。

[wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ði] [rɑːt]

Where	I	shall	stand	and	stop	the	rot
在哪里	我	将	站立	和	停止	这	腐烂

我将坚守阵地，阻止腐朽。

[lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪr]

Lord	only	knows	;	and	now	I	hear
主	仅有的	知道	;	和	现在	我	听到

只有上帝知道；而现在我听到

[jʊr; jər] ['fɔːrwərd] [peɪs] [ɪz] [nʌn] [tuː] [hɑːt] ;

Your	forward	pace	is	none	too	hot	;
你的	向前	步伐	是	没有任何	也	热的	;

你的前进速度并不太快；

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [bɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɜːrst] ,

Indeed	,	with	BYNG	upon	the	burst	,
的确	,	和	拜恩	之上	这	爆裂	,

事实上，随着 BYNG 的爆发，

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

If	at	this	rate	I	make	for	home	,
如果	在	这	速度	我	制作	为了	家	,

如果我以这样的速度能到家，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [huː] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] ,

I	doubt	not	who	will	get	there	first	,
我	怀疑	不是	WHO	将要	得到	那里	第一的	,

我怀疑谁会第一个到达那里。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , [ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə] [roʊm] .

I	to	the	Rhine	,	or	you	to	Rome	.
我	到	这	莱茵河	,	或者	你	到	罗马	.

我去莱茵河，或者你去罗马。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər] .

THE	LITERARY	ADVISER	.
这	文学	顾问	.

文学顾问。

[noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .

No	,	he	does	not	appear	in	the	Gazette	.
不	,	他	做	不是	出现	在	这	公报	.

不，他没有出现在《公报》上。

[wɔːr] [is'tæbliʃmənts] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [θroʊz] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l]

War	establishments	know	him	not	and	his	appointment	throws	no	additional
战争	机构	知道	他	不是	和	他的	预约	投掷	不	额外的

['leɪbər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['mesərz] . [kɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

labour	upon	the	staff	of	Messrs	.	COX	AND	CO	.
劳动	之上	这	职员	的	先生们	.	考克斯	和	一氧化碳	.

军方人员并不认识他，他的任命也不会给 COX AND CO. 公司的员工增加额外的工作量。

[ˌʌnə'fɪʃəli] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][oʊ] . [siː] . [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] .

Unofficially	he	is	known	as	O	.	C	.	Split	Infinitives	.
非正式地	他	是	已知	作为	哦	.	C	.	分裂	不定式	.

他非正式的名称是 OC Split Infinitives。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eksələns] ,

His	duties	are	to	see	that	the	standard	of	literary	excellence	,
他的	职责	是	到	看	那	这	标准	的	文学	卓越	,

他的职责是确保文学卓越的标准，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

which	makes	the	correspondence	of	the	Corps	a	pleasure	to	receive	,
哪个	制作	这	一致	的	这	兵团	一个	乐趣	到	收到	,

因此，收到军团的来信令人愉悦。

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] [hɪm'self] .

is	maintained	at	the	high	level	set	by	the	Corps	Commander	himself	.
是	维持	在	这	高的	等级	放	经过	这	兵团	指挥官	他自己	.

保持着军团指挥官亲自设定的高水平。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['velvəti] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [proʊz][ɪz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [fɔr'meɪʃənz] .

Indeed	the	velvety	quality	of	our	prose	is	the	envy	of	all	other	formations	.
的确	这	天鹅绒般的	质量	的	我们的	散文	是	这	嫉妒	的	全部	其他	阵型	.

事实上，我们散文的流畅优美令其他所有文体都羡慕不已。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['duːtiz] ['hoʊlli] ['lɪtəreri] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][oʊ] . [siː] . [koʊd] [neɪmz] .

Apart	from	duties	wholly	literary	,	he	is	also	O	.	C	.	Code	Names	.
除	从	职责	完全	文学	,	他	是	还	哦	.	C	.	代码	姓名	.

除了纯粹的文学工作外，他还是 OC 代号的作者。

[ðə; ði] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [skɪld] ['leɪbər] [ɪz][æn; ən][eɪtʃ] . [biː] . ['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	stock	-	in	-	trade	for	this	skilled	labour	is	an	H	.	B	.	pencil	and	a
这	库存	-	在	-	贸易	为了	这	熟练	劳动	是	一个	H	.	B	.	铅笔	和	一个

['webstər] ['dɪkʃəneri] .

Webster	Dictionary	.
韦伯斯特	字典	.

这位熟练工人的必备工具是一支HB铅笔和一本韦氏词典。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

The	routine	is	simplicity	itself	.
这	常规	是	简单	本身	.

这个流程极其简单。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [hiː; hi] ['fɪʃɪz]

As	soon	as	anybody	informs	him	of	a	new	arrival	in	the	area	he	fishes
作为	很快	作为	任何人	通知	他	的	一个	新的	到达	在	这	区域	他	鱼

[aʊt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

out	the	dictionary	,
出去	这	字典	,

只要有人告诉他附近有新来的人，他就会立刻翻出字典。

[pleɪz] [tɪt] - [tæt] - [toʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [biː] . ,

plays	Tit	-	Tat	-	Toe	with	the	H	.	B	.	,
演出	山雀	-	塔特	-	脚趾	和	这	H	.	B	.	,

与HB玩"你画我猜"游戏，

[raɪts] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lændz] [ə'pɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪm] , [ænd; ənd] ,

writes	out	the	word	that	it	lands	upon	at	the	end	of	his	rhyme	,	and	,
写	出去	这	单词	那	它	土地	之上	在	这	结尾	的	他的	韵	,	和	,

[heɪ] ['prestoʊ] !

hey	presto	!
嘿	普雷斯托	!

他会把押韵结束时落到的单词写下来，然后，嘿，瞧！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] [dʌn] .

there	is	another	day's	work	done	.
那里	是	其他	天	工作	完毕	.

又一天的工作完成了。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['siːkrəsi] ,

But	one	day	,	for	the	sake	of	greater	secrecy	,
但	一	天	,	为了	这	清酒	的	更大的	保密	,

但有一天，为了更好地保密，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌriː'neɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] ,

it	became	necessary	to	rename	all	the	units	of	the	area	,
它	成为	必要的	到	重命名	全部	这	单位	的	这	区域	,

因此有必要重新命名该区域的所有单元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'baʊt]

and	the	Literary	Adviser	suddenly	found	himself	put	to	it	to	provide	about
和	这	文学	顾问	突然	成立	他自己	放	到	它	到	提供	关于

[θriː] ['hʌndrəd] [nuː] [koʊd] [neɪmz] [æt; ət] [wʌns] .

three	hundred	new	Code	Names	at	once	.
三	百	新的	代码	姓名	在	一次	.

于是，文学顾问突然发现自己必须一次性提供大约三百个新的代号。

[hə'roʊɪkli] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] , [hɪz; ɪz][eɪtʃ] . [biː] . ['pens(ə)l] , [ænd; ənd]

Heroically	he	set	to	work	with	his	dictionary	,	his	H	.	B	.	pencil	,	and
英勇地	他	放	到	工作	和	他的	字典	,	他的	H	.	B	.	铅笔	,	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raɪm] .

his	little	rhyme	.
他的	小的	韵	.

他英勇地拿出字典、HB铅笔和他写的小韵文，开始动手了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['ɑːfɪs] [bɔːr] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ]

For	two	days	the	Resplendent	Ones	in	the	General	Staff	Office	bore	patiently	with
为了	二	天	这	灿烂	一个	在	这	一般的	职员	办公室	钻孔	耐心	和

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['mædmən][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	muttering	madman	in	the	corner	.
这	喃喃自语	狂人	在	这	角落	.

总参谋部里的各位显贵耐心地忍受了角落里那个喃喃自语的疯子两天。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] ['flʌtəd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

For	two	days	he	fluttered	the	leaves	of	his	dictionary	and	whispered
为了	二	天	他	飘动	这	树叶	的	他的	字典	和	低声说道

['hɔːrsli] [tuː; tə][hɪm'self] ,

hoarsely	to	himself	,
沙哑地	到	他自己	,

他连续两天翻动着字典的书页，用沙哑的声音低声自语。

" [tɪt] - [tæt] - [toʊ] , [maɪ] - [fɜːrst] - [goʊ] , [θriː] - ['dʒɑːli] - ['nɪgər] - [bɔɪz] - [ɔːl] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [roʊ] ,

"	Tit	-	tat	-	toe	,	my	-	first	-	go	,	three	-	jolly	-	nigger	-	boys	-	all	-	in	-	a	-	row	,
"	山雀	-	塔特	-	脚趾	,	我的	-	第一的	-	去	,	三	-	快乐的	-	黑鬼	-	男孩们	-	全部	-	在	-	一个	-	排	,

"Tit-tat-toe，我的第一次尝试，三个快乐的黑鬼男孩排成一排，

" ['pɪkɪŋ] [aʊt][wɜːrd]['æftər][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	picking	out	word	after	word	with	unerring	accuracy	until	the	dictionary	was	a
"	挑选	出去	单词	后	单词	和	毫无错误	准确性	直到	这	字典	曾是	一个

[weɪst] [ʌv; əv] ['pʌŋktʃərz] [ænd; ənd] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [biː] . - [es][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

waste	of	punctures	and	three	generations	of	H	.	B	.	'	s	had	passed	away	.
浪费	的	穿刺	和	三	几代人	的	H	.	B	.	-	s	有	通过了	离开	.

"逐字逐句地准确辨认，直到字典破损不堪，三代HB都已逝去。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði]['dʒɪŋgl][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] .

Before	the	second	day	was	out	the	jingle	had	done	its	dreadful	work	.
前	这	第二	天	曾是	出去	这	铃铛	有	完毕	它是	可怕	工作	.

不到第二天，那首广告歌就已经发挥了它可怕的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːks] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kiːpɪŋ] [step][wɪð; wɪθ]

It	was	as	much	as	the	clerks	could	do	to	avoid	keeping	step	with
它	曾是	作为	很多	作为	这	职员	可以	做	到	避免	保持	步	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

店员们竭尽全力也只能避免跟上它的步伐。

[ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['siːniər] [rɪ'splendənt] [wʌn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['telɪgræm]

The	climax	came	when	the	Senior	Resplendent	One	,	looking	down	at	the	telegram
这	高潮	来了	什么时候	这	高级的	灿烂	一	,	寻找	向下	在	这	电报

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

he	was	writing	,
他	曾是	写作	,

高潮出现在那位光辉灿烂的长者低头看着他正在写的电报时，

[faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['kwaɪət] [tɪt] - [tæt] - [toʊ] .

found	to	his	horror	that	he	had	written	,	"	Situation	quiet	Tit	-	Tat	-	Toe	.
成立	到	他的	恐怖	那	他	有	书面	,	"	情况	安静的	山雀	-	塔特	-	脚趾	.

他惊恐地发现自己写道："情况安静，互不相让。"

['hɑ:st(ə)l] [ɑ:r'tɪlərɪ] [æk'tɪvətɪ]['nɔ:rm(ə)l] [tɪt] - [tæt] - [toʊ] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

Hostile	**artillery**	**activity**	**normal**	**Tit**	-	**Tat**	-	**Toe**	**,**	**"**	**and**	**so**	**on**	**,**
敌对的	炮兵	活动	普通的	山雀	-	塔特	-	脚趾	,	"	和	所以	在	,

敌方炮火活动正常，互不干扰，等等。

['sʌbstitju:tiŋ] [ðɪs] [ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑ:p] , (" ['æk] - ['æk] - ['æk] ")

substituting	**this**	**abomination**	**in**	**place**	**of**	**the**	**official**	**stop**	**,**	**(**	**"**	**Ack**	**-**	**Ack**	**-**	**Ack**	**"**	**)**
替换	这	厌恶	在	地方	的	这	官方的	停止	,	(	"	感谢	-	感谢	-	感谢	"	)

[θru:'aʊt] .

throughout	**.**
自始至终	.

用这种令人厌恶的声音代替官方的停车声（"Ack-Ack-Ack"），贯穿全文。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**enough**	**.**
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[stɪl] ['dʒɪbərɪŋ] ,

Still	**gibbering**	**,**
仍然	胡言乱语	,

仍在胡言乱语

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər][wʌz; wəz] [hə:ld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][toʊld][tu:; tə][wɜ:rk]

the	**Literary**	**Adviser**	**was**	**hurled**	**forth**	**from**	**the**	**office**	**and**	**told**	**to**	**work**
这	文学	顾问	曾是	投掷	前进	从	这	办公室	和	讲述	到	工作

[hɪz; ɪz] ['wɪtʃkræft] [ɪn]['sɑ:lətu:d] .

his	**witchcraft**	**in**	**solitude**	**.**
他的	巫术	在	孤独	.

文学顾问被赶出了办公室，并被告知要独自施展他的巫术。

['peɪlər] , ['θɪnər] [ænd; ənd]['oʊldər][baɪ] ['jɪrz] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt]

Paler	**,**	**thinner**	**and**	**older**	**by**	**years**	**he**	**emerged**	**from**	**his**	**retirement**
肤色较浅	,	更薄	和	老	经过	年	他	出现	从	他的	退休

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	**,**
凯	,

他脸色苍白，身材消瘦，年纪也大了些，但退休后他却凯旋而归。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [koʊd] [neɪmz] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv]

and	**the**	**new**	**code**	**names**	**went**	**forth**	**to**	**a**	**flourish**	**of**	**trumpets**	**or**	**rather**	**of**
和	这	新的	代码	姓名	去	前进	到	一个	繁荣	的	小号	或者	相当	的

[ðə; ði] ['hu:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdərz] .

the	**hooters**	**of**	**the**	**despatch**	**-**	**riders**	**.**
这	猫头鹰餐厅	的	这	调度	-	骑手	.

新的代号在嘹亮的号角声中公布了，或者更确切地说，是在信使的汽笛声中公布了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

Then	**it**	**began**	**.**
然后	它	开始	.

然后，一切开始了。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] ['rɪgərəs] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

For	**days**	**he**	**was**	**subjected**	**to**	**rigorous**	**criticisms**	**of**	**his**	**selection**	**.**
为了	天	他	曾是	受	到	严格的	批评	的	他的	选择	.

连日来，他因入选而饱受严厉批评。

" ['signəlz] " [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɜ:rst][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:] ['ju:nɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

"	**Signals**	**"**	**tripped**	**him**	**up**	**first**	**by**	**pointing**	**out**	**two**	**units**	**with**	**the**	**same**	**name**	**,**
"	信号	"	绊倒了	他	向上	第一的	经过	指向	出去	二	单位	和	这	相同的	姓名	,

"信号"这个词首先让他犯了错，因为它指出了两个同名单位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [spelt] " ['keɪb(ə)l] " [ɪn]

and	they	also	went	on	to	point	out	that	the	word	was	spelt	"	cable	"	in
和	他们	还	去	在	到	观点	出去	那	这	单词	曾是	拼写	"	电缆	"	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] " [kə'bɑːl] " [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

the	first	instance	and	"	cabal	"	in	the	second	.
这	第一的	实例	和	"	阴谋	"	在	这	第二	.

他们还指出，这个词第一次拼写为“cable”，第二次拼写为“cabal”。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [gruːps] ,

The	gunners	,	working	in	groups	,
这	炮手	,	在职的	在	团体	,

炮手们分组行动，

[kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [θruː] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

complained	bitterly	that	a	babel	had	arisen	through	the	similarity	of	the	words
抱怨	苦涩地	那	一个	巴别塔	有	出现	通过	这	相似	的	这	字

[ə'lɔtid] [tuː; tə][ðer; ðər] [gruːps] .

allotted	to	their	groups	.
分配	到	他们的	团体	.

他们愤愤不平地抱怨说，由于分配给他们小组的词语过于相似，造成了混乱。

[wʌn][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['bætəri] [kə'mændər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

One	infuriated	battery	commander	said	it	was	as	much	as	he	could	do
一	愤怒的	电池	指挥官	说	它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做

[tuː; tə][get] ['eniwʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʌt; bət][hɪm'self] .

to	get	anyone	else	on	the	telephone	but	himself	.
到	得到	任何人	别的	在	这	电话	但	他自己	.

一位愤怒的炮兵连长说，他竭尽全力想联系上其他人，就是联系不上他自己。

[tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] ([wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['ʌðərwaɪz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

Touched	to	the	quick	by	criticism	(	when	was	it	ever	otherwise	amongst	his
感动	到	这	快的	经过	批评	(	什么时候	曾是	它	曾经	否则	在	他的

[kaɪnd] ?)

kind	?	)
种类	?	)

他极其惧怕批评（他这种人什么时候不是这样呢？）。

[ðə; ði][əd'vaɪzər][set][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['riːəl][wɜːrk] ([hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

the	Adviser	set	aside	his	real	work	(	he	was	,	of	course	,
这	顾问	放	旁边	他的	真实的	工作	(	他	曾是	,	的	课程	,

顾问暂时搁置了他的真正工作（他当然是），

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr]) [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

writing	a	book	about	the	War	)	and	applied	himself	to	,	the	task	of
写作	一个	书	关于	这	战争	)	和	应用	他自己	到	,	这	任务	的

['streɪtnɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

straightening	the	tangle	.
拉直	这	纠纷	.

他写了一本关于战争的书），并致力于理清这团乱麻。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['juːnɪt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊd]

Obviously	the	ideal	combination	would	be	for	each	unit	to	have	a	code
明显地	这	理想的	组合	会	是	为了	每个	单元	到	有	一个	代码

[neɪm] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [mis'teik] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

name	that	nobody	could	mistake	no	matter	how	badly	it	was	pronounced	.
姓名	那	无人	可以	错误	不	事情	如何	糟糕	它	曾是	发音	.

显然，最理想的组合是每个单元都有一个代号，无论发音多么糟糕，都不会有人认错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] .

And	to	this	ideal	he	applied	himself	.
和	到	这	理想的	他	应用	他自己	.

他毕生致力于实现这一理想。

['ɔːf(ə)n] , [ɑːn] [faɪn] [ˌæftər'nuːnz] ,
Often , **on** **fine** **afternoons** ,
经常 , 在 美好的 下午 ,

经常在晴朗的午后，

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn]
the **serenity** **of** **the** **country** - **side** **was** **disturbed** **by** **the** **voice** **of** **one** **crying** **in**
这 宁静 的 这 国家 - 边 曾是 不安 经过 这 嗓音 的 一 哭泣 在
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
the **wilderness** ,
这 荒野 ,

乡村的宁静被荒野中传来的哭声打破。

" [soʊp] — [sɪlk] — ['sælvɪdʒ] — ['sɪmpəθi] , " [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪg'zɪstɪd] .
" **Soap** **—** **Silk** **—** **Salvage** **—** **Sympathy** **,** **"** **to** **see** **if** **any** **dangerous** **similarity** **existed** **.**
" 肥皂 — 丝绸 — 打捞 — 同情 , " 到 看 如果 任何 危险的 相似 存在 .

“肥皂—丝绸—拯救—同情”，看看是否存在任何危险的相似之处。

[æt; ət] ['dɪnər] [ə; eɪ] [gleɪz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [muːv]
At **dinner** **a** **glaze** **would** **suddenly** **come** **over** **his** **eyes** , **his** **lips** **would** **move**
在 晚餐 一个 釉 会 突然 来 超过 他的 眼睛 , 他的 嘴唇 会 移动
[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] ['mʌtər] ,
involuntarily **and** **mutter** ,
不由自主 和 低声 ,

晚餐时，他眼神会突然变得呆滞，嘴唇会不由自主地翕动，喃喃自语。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , " ['mʌstərd] — ['mʌt(ə)n] — [miːt] — ['mʌfɪn] .
as **he** **gazed** **into** **vacancy** **,** **"** **Mustard** **—** **Mutton** **—** **Meat** **—** **Muffin** **.**
作为 他 凝视 进入 空缺 , " 芥末 — 羊肉 — 肉 — 松饼 .

他凝视着空荡荡的房间，说道：“芥末——羊肉——肉——松饼。”

" [ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['efərt] [pleɪd] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt] [ɪn] [ðiːz] [ə'tempts] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" **Histrionic** **effort** **played** **no** **small** **part** **in** **these** **attempts** **and** **led** **to** **a** **good** **deal**
" 戏剧化的 努力 玩 不 小的 部分 在 这些 尝试 和 引领 到 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
of **misunderstanding** **,**
的 误解 ,

“在这些尝试中，夸张的表演起到了相当大的作用，并导致了很多误解。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [koʊdz] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['daɪəlekt]
for **he** **felt** **it** **incumbent** **on** **him** **to** **try** **his** **codes** **in** **every** **possible** **dialect**
为了 他 毛毡 它 现任 在 他 到 尝试 他的 代码 在 每一个 可能的 方言
.
:
.

因为他觉得自己有义务用每一种可能的方言来尝试他的代码。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃɪri] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Instead **of** **the** **usual** **cheery** **"** **Good** **morning** **,**
反而 的 这 通常 欢快的 " 好的 早晨 ,

而不是通常热情洋溢的“早上好”，

" [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['skændəˌlaɪzd] [baɪ] [æn; ən] ['eldərli]
" **a** **major** **of** **a** **famous** **Highland** **regiment** **was** **scandalised** **by** **an** **elderly**
" 一个 主要的 的 一个 著名的 高地 团 曾是 丑闻 经过 一个 老年
[sə'bɔːltərn] ['blɛðərɪŋ] [aʊt] ,
subaltern **blethering** **out** **,**
下级军官 喋喋不休 出去 ,

“一位著名高地军团的少校对一位年迈的下级军官的胡言乱语感到震惊。”

" ['kænɪbl] — ['kʌstərd] — ['kleɪmɔːr] — ['kærəml; 'kɑːrml] , " [ɪn][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [skɑːtʃ]
" Cannibal — Custard — Claymore — Caramel , " in an abominable Scotch
" 食人族 — 蛋奶冻 — 克莱莫 — 焦糖 , " 在 一个 可恶 苏格兰威士忌
['æksent] .
accent .
口音 .

"食人族—蛋奶冻—阔剑—焦糖,"用极其难听的苏格兰口音说道。

[ə'nʌðər] [deɪ] ([ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərz]) [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][laɪn]
Another day (on receipt of written orders) he was compelled to visit the line
其他 天 (在 收据 的 书面 订单) 他 曾是 被迫 到 访问 这 线
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
to see if things had been built as reported ,
到 看 如果 事物 有 到过 建造 作为 据报道 ,

又过了一天（接到书面命令后），他被迫前往线路现场查看各项工程是否按报告所述完成。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɑːptɪmɪzəm] [ə'gen] .
or , if it was just optimism again .
或者 , 如果 它 曾是 只是 乐观 再次 .

或者，这又只是一厢情愿的乐观主义罢了。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər][ə; eɪ] ['sentri] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
Half - an - hour later a sentry brought him down the trench at the point
一半 - 一个 - 小时 之后 一个 哨兵 带来 他 向下 这 沟 在 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][fɔːr; fər] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [trə'vɜːrs] ,
of the bayonet for muttering as he rounded the traverse ,
的 这 刺刀 为了 喃喃自语 作为 他 圆润 这 横穿 ,

半小时后，一名哨兵用刺刀把他从战壕里押了下来，因为他在绕过横切路线时嘟囔了几句。

" [gə'luːt] — ['gʌnɪŋ] — ['grʌmb(ə)l] — ['grʌmpi] , " [ɪn] ['suːdoʊ] - ['wesɪks] .
" Galoot — Gunning — Grumble — Grumpy , " in pseudo - Wessex .
" 傻瓜 — 冈宁 — 叽 — 脾气暴躁 , " 在 伪 - 威塞克斯 .

"笨蛋——枪手——抱怨——暴躁"，用伪威塞克斯语说。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['jɔːkʃə] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [pjʊr] [bɔːʃ] .
Naturally , to Native Yorkshire this sounded like pure Bosch .
自然 , 到 本国的 约克郡 这 听起来 喜欢 纯的 博世 .

当然，对于土生土长的约克郡人来说，这听起来完全像是博世的作品。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [θruː] [ɪn][ðə; ði][end] .
but he won through in the end .
但 他 韩元 通过 在 这 结尾 .

但他最终还是取得了胜利。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [stʊd] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mægəzinz]
The man who has stood five years of unsuccessful story - writing for magazines
这 男人 WHO 有 站立 五 年 的 不成功 故事 - 写作 为了 杂志
[ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][let][hɪm'self][biː; bi] ['biːtn] ['iːzəli] .
is not the kind to let himself be beaten easily .
是 不是 这 种类 到 让 他自己 是 被打败 容易地 .

一个在杂志社投稿五年却屡屡碰壁的人，绝不会轻易认输。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
There could be no doubt of the final result .
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 最终的 结果 .

最终结果毫无悬念。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [lɪst] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [hə'loʊ] ,
When **the** **revised** **list** **was** **issued** **the** **response** **to** **the** **inquiry** **,** **"** **Hullo** **,**
什么时候 这 修改 列表 曾是 发布 这 回复 到 这 询问 , " 你好 ,
[ɪz] [ðæt] [sɪŋk] ?
is **that** **Sink** **?**
是 那 下沉 ?

当修订后的名单公布时，对询问的回应是："你好，那是辛克吗？"

" [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] " [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [smæk] , " [ðæt] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['ɪntəlekt]
" **was** **met** **by** **a** **"** **No** **,** **this** **is** **Smack** **,** **"** **that** **crashed** **through** **the** **thickest** **intellect**
" 曾是 遇见 经过 一个 " 不 , 这 是 啪 , " 那 崩溃了 通过 这 最厚 智力
.
:
.

"不，这是海洛因，"这句话冲破了最迟钝的理智。

[bʌt; bət] ['vɔ:ltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] - [ɪt'self] .
But **vaulting** **ambition** **had** **o'erleapt** **itself** **.**
但 拱形 志向 有 - 本身 .

但是，过高的野心却适得其反。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [noʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['ɪʃu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] :
As **a** **covering** **note** **to** **the** **new** **issue** **he** **had** **put** **up** **the** **following** **letter** **:**
作为 一个 覆盖 笔记 到 这 新的 问题 他 有 放 向上 这 下列的 信 :
—
—
—

作为新刊的附注，他附上了以下信件：——

" [ref] .
" **Ref** **.**
" 参考 .

参考资料。

[dʒi:] [keɪ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] 10th [ɪnst] .
G **K** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,** **of** **10th** **inst** **.**
G K ETC . , ETC . , 的 10th 装置 .

GK 等等，等等，10年级

[ɑ:n] [noʊ'vembər] 3rd [ɔ:l] ['pri:viəs] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [koʊd] [neɪmz] [wɪl] [bi:; bi] ['kænsəld] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
On **November** **3rd** **all** **previous** **issues** **of** **Code** **Names** **will** **be** **cancelled** **in** **favour** **of**
在 十一月 3rd 全部 以前的 问题 的 代码 姓名 将要 是 取消 在 偏爱 的
[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:'foʊniəs] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔrwɚdɪd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .
the **more** **euphonious** **nomenclature** **which** **is** **forwarded** **herewith** **.**
这 更多的 悦耳的 命名法 哪个 是 转发 此附 .

11月3日起，所有先前出版的《代码名称》期刊都将停刊，取而代之的是随附的更加悦耳动听的新名称。

" [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:r] .
" **A** **shriek** **of** **joy** **echoed** **through** **the** **corps** **.**
" 一个 尖叫 的 喜悦 回声 通过 这 兵团 .

一声欢呼声响彻整个队伍。

" [ju:'foʊniəs] !
" **Euphonious** **!**
" 悦耳的 !

"悦耳动听！"

" [wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] !
" **What** **a** **word** **!**
" 什么 一个 单词 !

多么精辟的词！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] !
What a discovery in a foreign country !
什么 一个 发现 在 一个 外国的 国家 !

在异国他乡的惊人发现!

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl]['ɑːpəreɪtərz] ,
The joy of the signal operators ,
这 喜悦 的 这 信号 运营商 ,

信号操作员的喜悦

[ɑːn] [huːm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [bʌs] - ['draɪvər][hæz; həz]
on whom something of the spirit of the old - time bus - drivers has
在 谁 某物 的 这 精神 的 这 老的 - 时间 公共汽车 - 司机 有
[dɪ'sendɪd] , [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
descended , was indescribable .
下降 , 曾是 无法形容 .

他身上仿佛沾染了老式公交车司机的某种精神，这种感觉难以言喻。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æt; ət]['eni] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl]
You had only to pick up the receiver at any time and the still small
你 有 仅有的 到 挑选 向上 这 接收者 在 任何 时间 和 这 仍然 小的
['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪgnəl][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['tʃɔːtlɪŋ] ,
voices of the busy signal world could be heard chortling ,
声音 的 这 忙碌的 信号 世界 可以 是 听到 咯咯笑 ,

你只需随时拿起听筒，就能听到忙音世界里细微的窃笑声。

" [hə'loʊ] - ['əu'əu] ?
" Hullo - oo ?
" 你好 - oo ?

“喂？”

[hə'loʊ] , [juː'foʊniəs] !
Hullo , Euphonious !
你好 , 悦耳的 !

你好，悦耳动听!

['haʊz] [jʊr; jər]['fɑːðər] ?
How's your father ?
怎么样 你的 父亲 ?

你父亲怎么样了?

[jes] , [gɪv] [ˌem 'iː] [krʌmp] .
Yes , give me Crump .
是的 , 给 我 克朗普 .

对，给我克朗普。

" [ɔːr] , " [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; ['hiːz][left][hɪz; ɪz] [juː'foʊniəs] [rɪ'siːvər] [ɔːf] .
" Or , " No , I can't get the General ; he's left his euphonious receiver off .
" 或者 , " 不 , 我 不能 得到 这 一般的 ; 他是 左边 他的 悦耳的 接收者 离开 .

“或者，‘不，我联系不上将军；他把他的听筒关掉了。’

" [pʊr] [juː'foʊniəs] ([hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns]) — [ðeɪ]
" Poor Euphonious (he has never been called by anything else since) — they
" 贫穷的 悦耳的 (他 有 绝不 到过 称为 经过 任何事物 别的 自从) — 他们
[hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][oʊ] . [siː] .
have threatened to make him O . C .
有 威胁 到 制作 他 哦 . C .

可怜的尤福尼厄斯（从那以后他就一直被这么叫了）——他们威胁要把他变成OC

[ˌrekri'eiʃnz] [fɔːr; fər] [truːps] .
Recreations for Troops .
娱乐 为了 军队 .

部队娱乐活动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] .
BIRDS OF ILL OMEN .
鸟类 的 患病的 预兆 .

不祥之鸟。

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] .
MR . PUNCH .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [ˈoʊnli] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] , [sɜːr] .
" ONLY GOT HIM IN THE TAIL , SIR .
" 仅有的 得到 他 在 这 尾巴 , 先生 .

“只打中了他的尾巴，先生。”

" [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] .
" THE MAN FROM WHITEHALL .
" 这 男人 从 白厅 .

来自白厅的男人。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .
" YES , BUT I MEAN TO GET THE NEXT ONE IN THE NECK .
" 是的 , 但 我 意思是 到 得到 这 下一个 一 在 这 脖子 .

“是的，但我的意思是下一拳要打在脖子上。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 362]
" [页 -]

[第362页]

[ˈmɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] [ðə; ði] [fuːd] .
" I HOPE YOU'RE DOING WHAT YOU CAN TO ECONOMISE THE FOOD .
" 我 希望 你是 正在做 什么 你 能 到 节约 这 食物 .

“我希望你们能尽力节约食物。”

" [kʊk] .
" Cook .
" 厨师 .

“厨师。

" [oʊ] , [jɛzm] . [wiːv] [pʊt] [ðə; ði] [kæt] [ɑːn] [mɪlk] - [æn; ən] - - ['wɔːtər] .
" OH , YES'M . WE'VE PUT THE CAT ON MILK - AN ' - WATER .
" 哦 , 是的 . 我们已经 放 这 猫 在 牛奶 - 一个 - - 水 .

“哦，是的。我们已经给猫喂牛奶和水了。”

" [pɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] .
" PARS WITH A PUNCH .
" 部分 和 一个 冲床 .

“PARS 带着一记重拳。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [nuːz] [əˈbaʊt] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
ALL THE REAL NEWS ABOUT MEN , WOMEN AND THINGS .
全部 这 真实的 消息 关于 男士 , 女性 和 事物 .

关于男人、女人和各种事物的真实新闻。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ræmblɪŋ] ['gɑːsɪp] .
BY **OUR** **RAMBLING** **GOSSIP** **.**
经过 我们的 漫无边际 闲话 .

闲聊八卦。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .)
(With acknowledgments to some of our contemporaries .)
(和 致谢 到 一些 的 我们的 同时代人 .)

（谨向部分同时代人致谢。）

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt] .
A Long - Felt Want .
一个 长的 - 毛毡 想 .

长久以来的渴望。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [nekst] [wiːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bʌs] [ænd; ənd] [tuːb] ['trævələz]
The opening , next week , of a Training School for Bus and Tube Travellers
这 开幕 , 下一个 星期 , 的 一个 训练 学校 为了 公共汽车 和 管子 旅行者
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

下周，一所面向公交和地铁乘客的培训学校将正式开学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
it is hoped , supply a long - felt want in the Metropolis .
它 是 希望 , 供应 一个 长的 - 毛毡 想 在 这 都会 .

希望能够满足这座大都市长期以来的迫切需求。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['fiːblɪst]
I understand that a month's course at the establishment will enable the feeblest
我 理解 那 一个 月份 课程 在 这 建立 将要 使能够 这 最虚弱
[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['meɪˌleɪ] [ðæt] ['reɪdʒɪz] ['deɪli]
of mortals to hold his own and more in the fearful mêlée that rages daily
的 凡人 到 抓住 他的 自己的 和 更多的 在 这 可怕 混战 那 愤怒 日常的
[raʊnd] [treɪn] [ænd; ənd]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
round train and vehicle .
圆形的 火车 和 车辆 .

我了解到，在该机构接受一个月的培训，即使是最虚弱的人也能在每天火车和车辆周围发生的可怕混战中自保，甚至做得更好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'spektəs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] ; [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][sʌb] -
I have a prospectus before me as I write ; here are some of its sub -
我 有 一个 招股说明书 前 我 作为 我 写 ; 这里 是 一些 的 它是 子 -
['hedz] :
heads :
头部 :

我手边有一份招股说明书；以下是其中的一些小标题：

" [ðə; ði][stræp] - ['hæŋərz] ['strænglhoʊld] , "
" The Strap - Hanger's Stranglehold , "
" 这 带子 - 衣架的 扼喉 , "

“吊带勒颈的扼杀”

" [fʊt] [f'raɪtfəlnəs] , "
" Foot Frightfulness , "
" 脚 恐怖 , "

“足部恐惧症”

" [haʊ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [bʌs] ['siːkrətli] , "
" How to Enter a Bus Secretly , "
" 如何 到 进入 一个 公共汽车 偷偷 , "

如何秘密进入公交车

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] [bə'rɑːʒ] , "
" **The** **Umbrella** **Barrage** **,** "
" 这 伞 弹幕 , "

《雨伞弹幕》

" [ik'spləusivz] — [wen] [ðer; ðər] [juːz] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] , "
" **Explosives** **—** **When** **their** **Use** **is** **Justified** **,** "
" 爆炸物 — 什么时候 他们的 使用 是 合理的 , "

“爆炸物——何时使用才是正当的”，

" [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [fɔːlz] [ɔːf] [ðə; ði] [bʌs] .
" **What** **to** **do** **when** **the** **Conductor** **Falls** **off** **the** **Bus** **.**
" 什么 到 做 什么时候 这 导体 瀑布 离开 这 公共汽车 .

“当公交车售票员从车上摔下来时该怎么办？”

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['prɔmisiz] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ə,miːliə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['trævəlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" **This** **certainly** **promises** **a** **speedy** **amelioration** **of** **present** **-** **day** **travelling** **conditions** **.**
" 这 当然 承诺 一个 迅速 改善 的 展示 - 天 旅行 状况 .

“这无疑有望迅速改善当前的出行状况。”

[ˌtɪmbʌk'tuː] [tɑːʃ] .
Timbuctoo **Tosh** **.**
廷巴克图 胡说 .

廷巴克图·托什。

[læst] [wiːk] , [wen] [ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['ruːmər] [ə'nent] [ˌtɪmbʌk'tuː] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
Last **week** **,** **when** **all** **those** **ridiculous** **rumours** **anent** **Timbuctoo** **were** **flying** **about** **,**
最后的 星期 , 什么时候全部 那些 荒谬的 谣言 附近 廷巴克图 是 飞行 关于 ,

上周，当所有关于廷巴克图的荒谬谣言满天飞的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
you **will** **remember** **how** **I** **warned** **you** **to** **set** **no** **faith** **in** **them** **.**
你 将要 记住 如何 我 警告 你 到 放 不 信仰 在 他们 .

你一定记得我曾警告过你不要相信他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsələr] .
You **will** **admit** **that** **I** **was** **a** **good** **counsellor** **.**
你 将要 承认 那 我 曾是 一个 好的 顾问 .

你会承认我曾是一位优秀的咨询师。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət] [ˌtɪmbʌk'tuː] .
Nothing **has** **happened** **at** **Timbuctoo** **.**
没有什么 有 发生 在 廷巴克图 .

廷巴克图什么事也没发生。

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ðer; ðər] .
I **doubt** **very** **much** **whether** **anything** **could** **happen** **there** **.**
我 怀疑 非常 很多 无论 任何事物 可以 发生 那里 .

我非常怀疑那里是否会发生什么事。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘！

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɑːt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
On **the** **other** **hand** **,** **keep** **your** **eye** **on** **a** **spot** **not** **a** **thousand** **miles** **away** **from**
在 这 其他 手 , 保持 你的 眼睛 在 一个 点 不是 一个 千 英里 离开 从
['klʌblænd] .
Clubland **.**
俱乐部 .

另一方面，也要密切关注距离夜总会不远的地方。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hæpən] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
Something **will** **certainly** **happen** **there** **some** **day** **,** **and** **,** **when** **it** **does** **,**
某物 将要 当然 发生 那里 一些 天 , 和 , 什么时候 它 做 ,

那里总有一天会发生一些事情，而当那一天到来时，

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] .
bear **in** **mind** **that** **I** **warned** **you** **.**
熊 在 头脑 那 我 警告 你 .

记住我警告过你。

[ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
Amazing **Discovery** **.**
惊人的 发现 .

惊人的发现。

['mɪstər] . ['roʊzəˌvɛlts, 'ru:zəˌvɛlts] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm'self] ,
Mr **.** **ROOSEVELT'S** **discovery** **that** **,** **unknown** **to** **himself** **,**
先生 . 罗斯福的 发现 那 , 未知 到 他自己 ,

罗斯福先生发现，他自己并不知道，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
he **has** **been** **blind** **in** **one** **eye** **for** **over** **a** **year** **,**
他 有 到过 瞎的 在 一 眼睛 为了 超过 一个 年 ,

他一只眼睛失明已经一年多了。

[ɪz] ['ʃʊrli] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌkæræk'tækəs] , [ðə; ði]['pɑ:pjələr]
is **surely** **surpassed** **by** **the** **experience** **of** **Mr** **.** **Caractacus** **Crowsfeet** **,** **the** **popular**
是 一定 超越 经过 这 经验 的 先生 . 卡拉塔库斯 鱼尾纹 , 这 受欢迎的
[em] . [pi:] . [fɔ:r; fər] - ,
M **.** **P** **.** **for** **Slushington** **,**
M . P . 为了 - ,

当然，斯卢辛顿选区广受欢迎的国会议员卡拉塔克斯·克劳斯菲特先生的经历肯定更胜一筹。

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [lɜ:rnt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'ri:brəl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi]
who **has** **just** **learnt** **,** **as** **the** **result** **of** **a** **cerebral** **operation** **,** **that** **he**
WHO 有 只是 学会了 , 作为 这 结果 的 一个 大脑 手术 , 那 他
[pə'zesiz] [noʊ][breɪn] [wət'evər] .
possesses **no** **brain** **whatever** **.**
拥有 不 脑 任何 .

他刚刚接受了一次脑部手术，结果发现自己根本没有大脑。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [si:] . [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" **It** **is** **indeed** **remarkable** **,** **"** **said** **Mr** **.** **C** **.** **to** **me** **the** **other** **day** **,**
" 它 是 的确 卓越 , " 说 先生 . C . 到 我 这 其他 天 ,

"这确实很了不起，"C先生前几天对我说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] ['tru:θfəli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][maɪ]['ɑ:rdʒuəs][pə'lɪtɪk(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
" **for** **I** **can** **truthfully** **assert** **that** **in** **all** **my** **arduous** **political** **labours** **of** **the** **past**
" 为了 我 能 说实话 断言 那 在 全部 我的 艰巨 政治的 劳动 的 这 过去的
[ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rgən] .
ten **years** **I** **have** **never** **felt** **the** **need** **or** **even** **noticed** **the** **absence** **of** **this** **organ** **.**
十 年 我 有 绝不 毛毡 这 需要 或者 甚至 注意到 这 缺席 的 这 器官 .

"因为我可以毫不夸张地说，在我过去十年艰苦的政治工作中，我从未感到需要这个机构，甚至从未注意到它的缺失。"

" [hi:; hi] [kɔft] ['mɑ:dɪstli] .
" **He** **coughed** **modestly** **.**
" 他 咳嗽 谦虚地 .

他轻轻咳嗽了一声。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn]['pɑːlətɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] , [nɑːt][ðə; ði][maɪnd] , [ðæt]
" I have always maintained that in politics it is the man , not the mind , that
" 我 有 总是 维持 那 在 政治 它 是 这 男人 , 不是 这 头脑 , 那
[kaʊnts] .
counts .
计数 .

"我一直认为，在政治中，重要的不是头脑，而是人本身。"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] !
" She Has One !
" 她 有 一 !

她有一个！

['mɪsɪz] . ['zebjjlɔn,-lən] - [prə'pəuziz][tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər][ɑːn][hɜːr; hər] ['braɪtn] [ɪ'steɪt]
Mrs . Zebulon Napthaliski proposes to spend the winter on her Brighton estate
太太 . 西布伦 - 提议 到 花费 这 冬天 在 她 布莱顿 财产
.
:
.

泽布伦·纳普塔利斯基夫人打算在她位于布莱顿的庄园里过冬。

" [jes] — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]['ʃʊgər][kɑːrd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['iːgər]
" Yes — I have received my sugar card , " she told me , in answer to my eager
" 是的 — 我 有 已收到 我的 糖 卡片 , " 她 讲述 我 , 在 回答 到 我的 渴望的
['kwɪri] .
query .
询问 .

"是的，我已经收到我的糖卡了，"她回答我急切的询问时说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .
" More than that I cannot say .
" 更多的 比 那 我 不能 说 .

"除此之外，我不能透露更多。"

" [fer] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .
" Fare and Foliage .
" 票价 和 叶子 .

"票价和树叶。

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]
That charming fashion of decorating the dinner - table with foliage will be all the
那 迷人 时尚 的 装饰 这 晚餐 - 桌子 和 叶子 将要 是 全部 这
[reɪdʒ] [ðɪs] ['wɪntər] .
rage this winter .
愤怒 这 冬天 .

今年冬天，用绿植装饰餐桌的这种迷人风尚将会风靡一时。

[wel] - [noʊn] ['lʌndən] ['həʊstɪsiz] , ['bæskɪt][ɑːn][ɑːrm] , [meɪ] ['deɪli][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meɪfer] ['gɑːnərɪŋ]
Well - known London hostesses , basket on arm , may daily be seen in Mayfair garnering
出色地 - 已知 伦敦 女招待 , 篮子 在 手臂 , 可能 日常的 是 已见 在 梅菲尔 收集
['fɔːlən] [liːvz] [frʌm; frəm] [lɔːn] ,
fallen leaves from lawn ,
倒下 树叶 从 草地 ,

伦敦著名的女主人每天都会手提篮子，在梅菲尔区捡拾草坪上的落叶。

[pæθ] [ɔːr]['roʊdsaɪd] .
path or roadside .
小路 或者 路边 .

小路或路边。

[sʌm; səm] ['veri] ['derɪŋ] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [dis'pensiŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,

Some	very	daring	Society	women	are	dispensing	altogether	with	a	cloth	,
一些	非常	大胆	社会	女性	是	分发	共	和	一个	布	,

一些非常大胆的社交名媛完全摒弃了布料。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['bi:ɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['leɪər] [ʌv; əv] [li:vz] .

the	table	being	covered	with	a	complete	layer	of	leaves	.
这	桌子	存在	涵盖	和	一个	完全的	层	的	树叶	.

桌子上铺满了厚厚的桌布。

[aɪ] [daʊt] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr] ,

I	doubt	,	however	,	whether	this	will	become	popular	,
我	怀疑	,	然而	,	无论	这	将要	变得	受欢迎的	,

但我怀疑这是否会流行起来。

[gests] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌmɪs'leɪ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

guests	showing	a	tendency	to	mislay	their	knives	and	forks	in	the	foliage	.
客人	显示	一个	趋势	到	错放	他们的	刀具	和	叉子	在	这	叶子	.

客人经常把刀叉丢在树叶丛中。

[ə; eɪ][bɔ:n][ˌem oʊ 'ti:] .

A	Bon	Mot	.
一个	邦	莫特	.

妙语。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['leɪtɪst][bɔ:n][ˌem oʊ 'ti:] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ?

Have	you	heard	the	latest	bon	mot	that	is	going	the	round	of	the	clubs	?
有	你	听到	这	最新的	邦	移动	那	是	去	这	圆形的	的	这	俱乐部	?

你听说过最近在夜总会里流传的那句俏皮话吗?

['mɪsɪz] . ['seɪvəri] [bi:t] , [ʌv; əv]['pæsɪfɪst] [feɪm] , [hæz; həz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] ,

Mrs	.	Savory	Beet	,	of	Pacifist	fame	,	has	,	as	you	will	recall	,
太太	.	美味	甜菜	,	的	和平主义者	名声	,	有	,	作为	你	将要	记起	,

以和平主义著称的萨沃里·比蒂夫人，你大概还记得吧，

[ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wɔ:r][wɜ:rk] .

announced	her	intention	of	taking	up	war	work	.
宣布	她	意图	的	采取	向上	战争	工作	.

她宣布打算从事战时工作。

" [ɑ:] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ment] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['bætʃələr] ,

"	Ah	!	"	was	the	comment	of	a	cynical	bachelor	,
"	啊	!	"	曾是	这	评论	的	一个	愤世嫉俗	学士	,

“啊！”一位愤世嫉俗的单身汉评论道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ]

"	it	was	a	case	of	her	taking	up	something	or	being
"	它	曾是	一个	案件	的	她	采取	向上	某物	或者	存在

“这是她开始做某事或成为某物的情况。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	363	]
[	页	-	]

[第363页]

['teɪkən][ʌp][hɜ:r'self] !

taken	up	herself	!
已采取	向上	她自己	!

她自己就这么做了!

" [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ['sɪmpli] [skri:md] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	His	audience	simply	screamed	with	laughter	.
"	他的	观众	简单地	尖叫	和	笑声	.

他的观众们哄堂大笑。

[wɑːtʃ] [aʊt] !
Watch Out !
手表 出去 !

小心!

[dəunt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][senˈseɪʃən(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [diˈveləpmənts] [ɪn][ðə; ði]
Don't be surprised if you hear of some sensational political developments in the
不 是 惊讶 如果 你 听到 的 一些 轰动一时 政治的 发展 在 这
[nɪr] [ˈfjuːtʃər] .
near future .
靠近 未来 .

如果近期出现一些轰动性的政治事件，请不要感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [huː] [sed] [ˈriːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈsiːkwəl][tuː; tə][wɔːr][wʌz; wəz] [piːs] ,
The Minister who said recently that the inevitable sequel to war was peace ,
这 部长 WHO 说 最近 那 这 不可避免的 续集 到 战争 曾是 和平 ,

那位最近说战争不可避免的结局是和平的部长

[wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑːmpɪtənt][tuː; tə][dʒʌdʒ][bʌt; bət] , [baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv]
was , in the opinion of those competent to judge but , by reason of
曾是 , 在 这 观点 的 那些 胜任的 到 法官 但 , 经过 原因 的
[ðer; ðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
their official position ,
他们的 官方的 位置 ,

那些有权判断的人认为，这是不公正的，但由于他们的官方身份，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz] , [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [prəˈpəʊzlz] [wɪtʃ] ,
unable to criticise , hinting at proposals which ,
无法 到 批评 , 暗示 在 提案 哪个 ,

无法提出批评，暗示了一些建议，

[ɪf] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈpɔːˌtents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [goʊ][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
if the signs and portents of the time go for anything ,
如果 这 标志 和 预兆 的 这 时间 去 为了 任何事物 ,

如果当时的种种迹象和预兆可信的话，

[wʊd] [hæv; həv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪˈlektərəl] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
would have far - reaching effects on the question of Electoral Representation .
会 有 远的 - 到达 效果 在 这 问题 的 选举 表示 .

这将对选举代表制问题产生深远影响。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I will say no more .
我 将要 说 不 更多的 .

我不多说了。

[taɪm] [əˈloʊn] [wɪl] [dɪsˈkloʊz] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
Time alone will disclose my meaning .
时间 独自的 将要 透露 我的 意义 .

时间会揭示我的意思。

[ˈɜːrtʃɪn] ([wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnˈbɔːrn] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]) .
Urchin (with an inborn terror of the Force) .
顽童 (和 一个 先天 恐怖 的 这 力量) .

顽童（天生惧怕原力）。

" [ˈəuˈəu] , [mjuːvɝ] !
" OO , MUVVER !
" OO , 移动 !

“OO，MUVVER!

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
IT **WON'T** **,** **WILL** **IT** **?**
它 惯于 , 将要 它 ?

不会的，对吧?

" ['ɑːmɪnəs] .
" OMINOUS .
" 不祥的 .

“不祥之兆。”

" — — [went] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] - ['meɪkɚz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" — — went every morning to a firm of sausage - makers by whom he was
" — — 去 每一个 早晨 到 一个 公司 的 香肠 - 制造商 经过 谁 他 曾是
[ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['diːlər] .
employed as a horse - dealer .
受雇 作为 一个 马 - 经销商 .

“——每天早上都去他受雇做马匹交易商的那家香肠厂。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
" — Irish Paper .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

" [roʊm] , ['sætərdeɪ] .
" Rome , Saturday .
" 罗马 , 周六 .

罗马，星期六。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'wɔːrd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [[ʌv; əv] ['ɪtəli]]
" The announcement is made to - day of the award by the King [of Italy]
" 这 公告 是 制成 到 - 天 的 这 奖 经过 这 国王 [的 意大利]
[ʌv; əv][goʊld] ['mɛdəlz] [tuː; tə] [luː'tenənt] [dʒɪ'sɛpi] [kæ'strʊtʃioʊ][ænd; ənd][aɪ] ['sentəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
of gold medals to Lieutenant Giuseppe Castruccio and I sentence him to
的 金子 奖牌 到 中尉 朱塞佩 卡斯特鲁乔 和 我 句子 他 到
[θriː] [mʌnθs] - [hɑːrd] . " — ['mæntʃestər]
three months ' hard . " — Manchester
三 几个月 - 难的 . " — 曼彻斯特

“今天，意大利国王宣布授予朱塞佩·卡斯特鲁乔中尉金质奖章，我判处他三个月苦役。”——曼彻斯特

['iːvnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Evening Chronicle .
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[wen] [wɪl] ['brɪtɪʃ] ['dʒə:nəlists] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv]
When will British journalists learn not to interfere with the internal affairs of
什么时候 将要 英国 记者 学习 不是 到 干扰 和 这 内部的 事务 的
['frendli] [neiʃəns] ?
friendly nations ?
友好的 国家 ?

英国记者什么时候才能明白不要干涉友好国家的内政?

[ðə; ði] [læst] [mætʃ] .
THE LAST MATCH .
这 最后的 匹配 .

最后一场比赛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] ['veri] , ['veri] [læst] .
This is the last , the very , very last .
这 是 这 最后的 , 这 非常 , 非常 最后的 .

这是最后一个，真的最后一个了。

[ɪts] [geɪ] [kəm'pænjənz] , [huː] [soʊ] ['snʌgli] [leɪ]
Its gay companions , who so snugly lay
它是同性恋 同伴 , WHO 所以 舒适地 躺

它的同性恋伴侣们，如此舒适地躺着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['frædʒ(ə)l][hoʊm] ,
Within the corners of their fragile home ,
之内 这 角落 的 他们的 脆弱的 家 ,

在他们脆弱家园的角落里，

[ɔːl] , [ɔːl][ɑːr; ər] ['laɪtli] [fled][ænd; ənd] ['ʃʊrli] [gɔːn] ;
All , all are lightly fled and surely gone ;
全部 , 全部 是 轻轻 逃亡 和 一定 已消失 ;

全部，全部都已悄然逃离，肯定已经消失；

[ænd; ənd][ðer; ðər][sər'vaɪvər] ['lɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,
And their survivor lingers in his pride ,
和 他们的 幸存者 徘徊不去 在 他的 自豪 ,

而他们的幸存者则在他的骄傲中永存。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
The last of all the matches in the house ;
这 最后的 的 全部 这 比赛 在 这 房子 ;

屋里最后一场比赛；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['siftɪŋz] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ,
For Mr . Siftings says he has no more ,
为了 先生 . 筛分 说道 他 有 不 更多的 ,

西夫廷斯先生说他已经没有了。

[ænd; ənd] ['siftɪŋz] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,
And Siftings is an honourable man ,
和 筛分 是 一个 光荣的 男人 ,

西夫廷斯是个正直的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪt] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
And would not state a fact that was not so .
和 会 不是 状态 一个 事实 那 曾是 不是 所以 .

而且不会陈述不属实的事实。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt]
For now he has himself to do without
为了 现在 他 有 他自己 到 做 没有

现在他只能靠自己了。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [buːn] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , ['hævɪŋ] [nʌn] ,
The flaming boon of matches , having none ,
这 炽盛 恩惠 的 比赛 , 拥有 没有任何 ,

火柴的燃烧之恩，却一无所有。

[ænd; ənd]['kænɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [juː 'es][æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪɚz] ,
And cannot furnish us as he desires ,
和 不能 提供 我们 作为 他 欲望 ,

但他无法如他所愿地满足我们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ,
Being a grocer and the best of men ,
存在 一个 杂货商 和 这 最好的 的 男人 ,

身为杂货商，又身为最优秀的人，

[bʌt; bət] ['məːməz] ['veɪgli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [wiːk]
But murmurs vaguely of a future week
但 低语 依稀 的 一个 未来 星期

但隐约传来关于下周的低语声。

[wen] [mætʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nuːmərəs] [ə'gen]

When	matches	shall	be	numerous	again
什么时候	比赛	将	是	很多的	再次

比赛何时会再次变得众多

[æz; əz] [liːvz] [ɪn][ˌvælɑːm'broʊzə][ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] .

As	leaves	in	Vallombrosa	and	as	cheap	.
作为	树叶	在	瓦隆布罗萨	和	作为	便宜的	.

如同瓦隆布罗萨的叶子一样，而且价格低廉。

[blɪŋks] , [ðə; ðɪ] [tə'bækənɪst] , [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [spent]

Blinks	,	the	tobacconist	,	he	too	is	spent
眨眼	,	这	烟草商	,	他	也	是	花费

烟草商布林克斯也精疲力竭了。

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætʃləs] [lænd] ;

With	weary	waiting	in	a	matchless	land	;
和	厌倦	等待	在	一个	无比	土地	;

在无与伦比的土地上，焦急地等待着；

[wʌt] ['siftiŋz] ['kænɑːt] [get] ['kænɑːt] [biː; bi][gɑːt]

What	Siftings	cannot	get	cannot	be	got
什么	筛分	不能	得到	不能	是	得到

筛选得不到的东西，就永远得不到。

[baɪ][men] [laɪk] [blɪŋks] , [ðæt] [jʌŋ] [tə'bækənɪst] ,

By	men	like	Blinks	,	that	young	tobacconist	,
经过	男人	喜欢	眨眼	,	那	年轻的	烟草商	,

像布林克斯这样的人，那个年轻的烟草商，

[huː] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]['peɪtriːəts]['faɪəri] [ziːl]

Who	tried	with	all	a	patriot's	fiery	zeal
WHO	尝试	和	全部	一个	爱国者的	火热	热情

谁曾怀着爱国者炽热的热情尝试过

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ]

To	join	the	Army	,	but	was	sent	away
到	加入	这	军队	,	但	曾是	发送	离开

想参军，但被送走了

[fɔːr; fər] ['værɪˌkos] [ænd; ənd] [tuː] [proʊ'tuːbərənt] [veɪnz] ;

For	varicose	and	too	protuberant	veins	;
为了	静脉曲张	和	也	突出的	静脉	;

适用于静脉曲张和过于突出的静脉；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'tent]

And	being	foiled	of	all	his	high	intent
和	存在	挫败	的	全部	他的	高的	意图

他的所有美好愿望都落空了。

[naʊ] [maɪndz][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

Now	minds	the	shop	and	is	a	Volunteer	,
现在	思想	这	店铺	和	是	一个	志愿者	,

现在负责照看店铺，同时也是一名志愿者。

['drɪlɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Drilling	on	Sundays	with	the	rest	of	them	;
钻孔	在	星期日	和	这	休息	的	他们	;

周日和其他人一起训练；

[hiː; hi] [tuː] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [hɔːdz] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,

He	too	,	amid	his	hoards	of	cigarettes	,
他	也	,	之中	他的	囤积物	的	香烟	,

他也同样身处成堆的香烟之中，

[ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [æz; əz] ['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪnz] .

Is	**void**	**of**	**matches**	**as**	**he's**	**full**	**of**	**veins**	**.**
是	空白	的	比赛	作为	他是	满的	的	静脉	.

他浑身青筋暴起，所以找不到火柴。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrld] ,

So	**here's**	**a**	**good**	**match**	**in**	**a**	**naughty**	**world**	**,**
所以	这里是	一个	好的	匹配	在	一个	淘气	世界	,

在这个鱼龙混杂的世界里，这算是一对不错的姻缘吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

And	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**
和	什么	到	做	和	它	我	做	不是	知道	,

至于该如何处理它，我不知道。

[seɪv] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] ,

Save	**that**	**somehow**	**,**	**when**	**all**	**the**	**place**	**is**	**still**	**,**
节省	那	不知何故	,	什么时候	全部	这	地方	是	仍然	,

设法保存下来，当一切都静止的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'sploʊd] [ænd; ənd] [spɜːrt] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [bɜːrn]

It	**shall**	**explode**	**and**	**spurt**	**and**	**flame**	**and**	**burn**
它	将	爆炸	和	喷	和	火焰	和	烧伤

它将爆炸、喷射、燃烧。

['sloʊli] [ə'weɪ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'tʃiːvd]

Slowly	**away**	**,**	**not**	**having**	**thus**	**achieved**
缓慢地	离开	,	不是	拥有	因此	已达成

慢慢地离开，却并未因此而达到

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔːr] ['eni] [ækt]

The	**lighting**	**of**	**a**	**pipe**	**or**	**any**	**act**
这	灯光	的	一个	管道	或者	任何	行为

点燃烟斗或任何此类行为

[ʌv; əv] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [spent] [ɪt'self]

Of	**usefulness**	**,**	**but**	**having**	**spent**	**itself**
的	用处	,	但	拥有	花费	本身

有用，但已耗尽自身

[ɪn] ['loʊnli] ['grændʒər] [æz; əz] [bi'fits] [ðə; ði] [læst]

In	**lonely**	**grandeur**	**as**	**befits**	**the**	**last**
在	孤独	宏伟	作为	适合	这	最后的

孤独而宏伟，正如最后的荣光。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['verid] [mætʃɪz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] .

Of	**all**	**the**	**varied**	**matches**	**I**	**have**	**known**	**.**
的	全部	这	多种多样	比赛	我	有	已知	.

在我所了解的所有不同类型的比赛中。

['aʊər; ɑːr] ['sæmsən] .

OUR	**SAMSONS**	**.**
我们的	参孙	.

我们的参孙们。

" ['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] . — [rɪ'laɪəb(ə)l] [mæn] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['moʊtər] ['lɔːri] .

"	**Wanted**	**at**	**once**	**.**	**—**	**Reliable**	**Man**	**for**	**carrying**	**off**	**motor**	**lorry**	**.**
"	通缉	在	一次	.	—	可靠的	男人	为了	携带	离开	发动机	货车	.

“急需一名可靠的男子来搬运货车。”

" — ['klɪðəˌroʊ] ['ædvərtaɪzər] .

"	**—**	**Clitheroe**	**Advertiser**	**.**
"	—	克利瑟罗	广告商	.

——克利瑟罗广告报。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [mæn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʌmb] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɔːrd(ə)neri]
" To - day the man possesses a second tumb , serviceable for all ordinary
" 到 - 天 这 男人 拥有 一个 第二 拇指 , 可用 为了 全部 普通的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

"如今，这个人拥有第二个拇指，可以用于所有日常用途。"

" — [ˌbel'fɑːst]
" — Belfast
" — 贝尔法斯特

——贝尔法斯特

['iːvnɪŋ] ['telɪgræf] .
Evening Telegraph .
晚上 电报 .

晚间电讯报。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'strɪktɪd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [suːpɝfləs] ['lʌkʃəri] .
In these days of restricted rations it seems a superflous luxury .
在 这些 天 的 受限制的 口粮 它 似乎 一个 多余的 奢华 .

在如今物资匮乏的时代，这似乎是一种多余的奢侈品。

" ['daɪmənd] [broʊtʃ] , - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] . , [set] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bluː] [waɪt] ['daiəmənds] ; [meɪk] [ə; eɪ]
" Diamond Brooch , 15 cwt . , set with three blue white diamonds ; make a
" 钻石 胸针 , - 公担 . , 放 和 三 蓝色的 白色的 钻石 ; 制作 一个
['hænsəm] ['prez(ə)nt] ;
handsome present ;
英俊的 展示 ;

"钻石胸针，15克拉，镶嵌三颗蓝白色钻石；是馈赠佳品；

£9 9s . " — ['dɜːrbi] ['deɪli] ['telɪgræf] .
£9 9s . " — Derby Daily Telegraph .
£9 9s . " — 德比 日常的 电报 .

9英镑9先令。"——《德比每日电讯报》。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] ;
It seems a lot for the money ;
它 似乎 一个 很多 为了 这 钱 ;

感觉很值这个价钱；

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [wiː; wi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ʌv; əv] [koʊl] .
but personally we would sooner have the same weight of coals .
但 亲自 我们 会 很快 有 这 相同的 重量 的 煤炭 .

但就我们个人而言，我们宁愿要同样重量的煤炭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 364]
[页 -]

[第364页]

[ðə; ði] [wei] [daʊn] .
THE WAY DOWN .
这 方式 向下 .

下山的路。

['sɪdni] [smɪθ] ,
SYDNEY SMITH ,
悉尼 史密斯 ,

悉尼·史密斯

[ɔːr] [nəˈpoʊliən] [ɔːr] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] ([ˈsʌmbɑːdi] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm]) [sed] [ðæt] [ˈæftər] [ten] [deɪz]
or NAPOLEON or MARCUS AURELIUS (somebody about that time) said that after ten days
或者 拿破仑 或者 马库斯 奥雷利乌斯 (某人 关于 那 时间) 说 那 后 十 天
[ˈeni] [ˈletər] [wʊd] [ˈænsər] [ɪtˈself] .
any letter would answer itself .
任何 信 会 回答 本身 .

或者拿破仑或马可·奥勒留（当时的某位人士）说过，任何信件十天后都会自行回复。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
You see what he meant .
你 看 什么 他 意思是 .

你明白他的意思了吧。

[left] [tuː; tə] [ɪtˈself] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [tuː; tə] [lʌntʃ] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] [ɪz] [noʊ]
Left to itself your invitation from the Duchess to lunch next Tuesday is no
左边 到 本身 你的 邀请 从 这 公爵夫人 到 午餐 下一个 周二 是 不
[lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
longer a matter to worry about by Wednesday morning .
更长 一个 事情 到 担心 关于 经过 周三 早晨 .

如果顺其自然，到周三早上，你无需再担心公爵夫人下周二的午餐邀请了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ðer; ðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðer; ðər] ;
You were either there or not there ;
你 是 任何一个 那里 或者 不是 那里 ;

你要么在那里，要么不在那里；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
it is unnecessary to write now and say that a previous invitation from
它 是 不必要 到 写 现在 和 说 那 一个 以前的 邀请 从
[ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
the PRIME MINISTER — and so on .
这 主要的 部长 — 和 所以 在 .

现在无需赘述首相之前的邀请等等。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nəˈpoʊliːənz] [aɪˈdiːə] ([ɔːr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒɑːnsənz] [ɔːr] [mɑːrk] [ˈæn.tə.niz] — [wʌn]
It was NAPOLEON'S idea (or Dr . JOHNSON'S or MARK ANTONY'S — one
它 曾是 拿破仑的 主意 (或者 博士 . 强生 或者 标记 安东尼的 — 一
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l]) [ðæt] [ɔːl] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
of that circle) that all correspondence can be treated in this manner .
的 那 圆圈) 那 全部 一致 能 是 治疗 在 这 方式 .

这是拿破仑（或约翰逊博士或马克·安东尼——该圈子中的某位）的想法，即所有信件都可以用这种方式处理。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈmæstərz] ([ɔːr] [wɪtʃˈevər] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]) [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best]
I have followed these early Masters (or whichever one it was) to the best
我 有 随后 这些 早期的 大师 (或者 任何 一 它 曾是) 到 这 最好的
[ʌv; əv] [maɪ] [əˈbɪləti] .
of my ability .
的 我的 能力 .

我已尽我所能地追随这些早期大师（或者不管是哪一位）的脚步。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [ˈletərz] [ðæt] [aɪ]
At any given moment in the last few years there have been ten letters that I
在 任何 给定 片刻 在 这 最后的 很少 年 那里 有 到过 十 信件 那 我
[ˌæbsəˈluːtli] [mʌst; məst] [raɪt] ,
absolutely must write ,
绝对地 必须 写 ,

在过去几年里，任何时候我都有十封信是绝对必须写的。

[ˈθɜːrti] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ,
thirty which I ought to write ,
三十 哪个 我 应该 到 写 ,

我应该写的三十个，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

and	fifty	which	any	other	person	in	my	position	would	have	written	.
和	五十	哪个	任何	其他	人	在	我的	位置	会	有	书面	.

还有五十个，换作其他人，换作是我也会写出来的。

['prɑːbəbli][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] .

Probably	I	have	written	two	.
大概	我	有	书面	二	.

我可能写过两篇。

['æftər][ɔːl] , [wen] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

After	all	,	when	your	profession	is	writing	,
后	全部	,	什么时候	你的	职业	是	写作	,

毕竟，当你的职业是写作时，

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]

you	have	some	excuse	on	returning	home	in	the	evenings	for	demanding	a
你	有	一些	原谅	在	返回	家	在	这	晚上	为了	要求	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

change	of	occupation	.
改变	的	职业	.

晚上回家后，你就可以找个借口要求换工作了。

[noʊ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][koʊl] - ['hivər] [baɪ][deɪ] ,

No	doubt	if	I	were	a	coal	-	heaver	by	day	,
不	怀疑	如果	我	是	一个	煤炭	-	重物	经过	天	,

毫无疑问，如果我白天是个煤炭搬运工，

[maɪ][waɪf] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]['æftər] ['dɪnər] [waɪl] [aɪ] [roʊt] ['letərz] .

my	wife	would	see	to	the	fire	after	dinner	while	I	wrote	letters	.
我的	妻子	会	看	到	这	火	后	晚餐	尽管	我	写道	信件	.

晚饭后，妻子会照看火炉，而我则在一旁写信。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [waɪl] [aɪ] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [θɪŋk]

As	it	is	,	she	does	the	correspondence	,	while	I	gaze	into	the	fire	and	think
作为	它	是	,	她	做	这	一致	,	尽管	我	目光	进入	这	火	和	思考

[ə'baʊt] [θɪŋz] .

about	things	.
关于	事物	.

她负责写信，而我则凝视着炉火，思考着各种事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

You	will	say	,	no	doubt	,	that	this	was	all	very	well	before	the	War	,
你	将要	说	,	不	怀疑	,	那	这	曾是	全部	非常	出色地	前	这	战争	,

毫无疑问，你会说，这一切在战前都很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði]

but	that	in	the	Army	a	little	writing	would	be	a	pleasant	change	after	the
但	那	在	这	军队	一个	小的	写作	会	是	一个	令人愉快的	改变	后	这

['deɪz] ['duːtiz] .

day's	duties	.
天	职责	.

但对于军队来说，一天的工作结束后，写点东西会是一种令人愉快的消遣。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][juː; jʊ] .

Allow	me	to	disillusion	you	.
允许	我	到	幻灭	你	.

让我来打破你的幻想吧。

[ɪf] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

If	,	three	years	ago	,
如果	,	三	年	前	,

如果，三年前，

[aɪ]['evər] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃər][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɔ:təgræf] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə]
I **ever** **conceived** **a** **glorious** **future** **in** **which** **my** **autograph** **might** **be** **of** **value** **to**
我 曾经 构思 一个 辉煌 未来 在 哪个 我的 签名 可能 是 的 价值 到
[ðə; ði] [mɔ:r] [prə'mɪskjuəs] [kə'lektəz] ,
the **more** **promiscuous** **collectors** **,**
这 更多的 淫乱 收藏家 ,

我曾设想过一个美好的未来，在那个未来里，我的签名或许会对那些比较好色的收藏家来说很有价值。

[ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['ʃætərd] .
that **conception** **has** **now** **been** **shattered** **.**
那 概念 有 现在 到过 破碎 .

这种想法现在已经破灭了。

[θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][hæz; həz] [ˌæbsə'lu:tli] [spɔɪlt] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
Three **years** **in** **the** **Army** **has** **absolutely** **spoilt** **the** **market** **.**
三 年 在 这 军队 有 绝对地 被宠坏了 这 市场 .

在军队待了三年彻底毁了市场。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ] [rɪ'vɪəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌtu:'tu:] , - [ə; eɪ] . [di:] . [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [rɪ'vɪəd]
Even **were** **I** **revered** **in** **the** **year** **2** **,** **000** **A** **.** **D** **.** **as** **SHAKSPEARE** **is** **revered**
甚至 是 我 受人尊敬的 在 这 年 2 , - 一个 . D . 作为 莎士比亚 是 受人尊敬的
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

即使我在公元2000年就像莎士比亚现在一样受人敬仰，

[maɪ][hæf] - ['mɪljən] ['ɔ:təˌgræfs] , ['skætərd] [soʊ] ['lævɪʃli] [ɑ:n] [tʃɑ:rdʒ] - [ʃi:ts] , ['pa:siz] , [tʃits] ,
my **half** **-** **million** **autographs** **,** **scattered** **so** **lavishly** **on** **charge** **-** **sheets** **,** **passes** **,** **chits** **,**
我的 一半 - 百万 签名 , 疏散 所以 慷慨地 在 收费 - 纸张 , 通过 , 纸条 ,
[ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,
requisitions **,**
请购单 ,

我的五十万个签名，随意地散落在起诉书、通行证、便条、征用单上，

[ɪn'dents][ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][praɪs][æt; ət][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt][ten]
indents **and** **applications** **would** **keep** **the** **price** **at** **a** **dead** **level** **of** **about** **ten**
缩进 和 应用程序 会 保持 这 价格 在 一个 死的 等级 的 关于 十
[ə; eɪ] ['peni] .
a **penny** **.**
一个 一分钱 .

订单和申请将使价格保持在每便士十便士左右的水平。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə][saɪn]
I **have** **had** **enough** **of** **writing** **in** **the** **Army** **and** **I** **never** **want** **to** **sign**
我 有 有 足够的 的 写作 在 这 军队 和 我 绝不 想 到 符号
[maɪ] [oʊn] [neɪm] [ə'gen] .
my **own** **name** **again** **.**
我的 自己的 姓名 再次 .

我在军队里写东西写得够多了，我再也不想签自己的名字了。

" [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] , ['hɜ:rbərt] ['æskwɪθ] , "
" **Yours** **sincerely** **,** **HERBERT** **ASQUITH** **,** **"**
" 此致 真挚地 , 赫伯特 阿斯奎斯 , "

“此致，赫伯特·阿斯奎斯”

" ['feɪθfəli] [jɔːrz] , [dʒeɪ] . ['dʒɛlɪˌkoʊ] " — [ðiːz] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [oʊn] .

"	Faithfully	yours	,	J	.	JELLICOE	"	—	these	by	all	means	;	but	not	my	own	.
"	忠实	你的	,	J	.	杰利科	"	—	这些	经过	全部	方法	;	但	不是	我的	自己的	.

“此致，J. JELLICOE”——这些当然可以；但不是我自己的。

[haʊ'evər] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

However	,	I	wrote	a	letter	the	other	day	;	it	was	to	the	bank	.
然而	,	我	写道	一个	信	这	其他	天	;	它	曾是	到	这	银行	.

不过，前几天我写了一封信；是写给银行的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

It	informed	them	that	I	had	arrived	in	London	for	a	time	and	should
它	知情的	他们	那	我	有	到达的	在	伦敦	为了	一个	时间	和	应该

[biː; bi] ['trʌblɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʃɔːrtli] ,

be	troubling	them	again	shortly	,
是	令人不安的	他们	再次	不久	,

它告知他们我已抵达伦敦一段时间，不久后应该会再次给他们带来麻烦。

['lʌndən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [pleɪs] .

London	being	to	all	appearances	an	expensive	place	.
伦敦	存在	到	全部	外貌	一个	昂贵的	地方	.

伦敦表面上看起来是个消费很高的地方。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [ə'dres] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['siːljə]

It	also	called	attention	to	my	new	address	—	a	small	furnished	flat	in	which	Celia
它	还	称为	注意力	到	我的	新的	地址	—	一个	小的	提供	平坦的	在	哪个	西莉亚

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst][tɜːrn] [raʊnd] [ɪf] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] .

and	I	can	just	turn	round	if	we	do	it	separately	.
和	我	能	只是	转动	圆形的	如果	我们	做	它	分别地	.

它还让我注意到我的新地址——一个带家具的小公寓，如果我和西莉亚分开行动，我们俩只需转身就能到达。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	it	was	written	,	there	came	the	question	of	posting	it	.
什么时候	它	曾是	书面	,	那里	来了	这	问题	的	发帖	它	.

文章写完之后，就出现了是否发表的问题。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	all	for	waiting	till	the	next	morning	,
我	曾是	全部	为了	等待	直到	这	下一个	早晨	,

我完全赞成等到第二天早上。

[bʌt; bət] ['siːljə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['letər] - [bɑːks][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [flɔːr] ,

but	Celia	explained	that	there	was	actually	a	letter	-	box	on	our	own	floor	,
但	西莉亚	解释	那	那里	曾是	实际上	一个	信	-	盒子	在	我们的	自己的	地面	,

但西莉亚解释说，我们这层楼其实有个信箱。

['twenti] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

twenty	yards	down	the	passage	.
二十	码	向下	这	通道	.

沿着通道往下走二十码。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][slɪt] .

I	took	the	letter	along	and	dropped	it	into	the	slit	.
我	采取	这	信	沿着	和	掉落	它	进入	这	缝隙	.

我拿着信，把它扔进了缝隙里。

[ðen] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	wonderful	thing	happened	.
然后	一个	精彩的	事物	发生	.

然后，一件美好的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [went]
It **went**
它 去

它去了

\- - - - - - - - - - - - - - - - -
Flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty
\- - - - - - - - - - - - - - - - -
\- - — [flɑːp] .
- flipperty — FLOP .
\- - — 失败 .

Flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-FLOP。

[aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [mɔːr] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
I listened intently , hoping for more . . . but that was all .
我 听着 专注地 , 希望 为了 更多的 . . . 但 那 曾是 全部 .

我全神贯注地听着，希望能听到更多……但仅此而已。

['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Deeply disappointed that it was over , but absolutely thrilled with my
深 失望的 那 它 曾是 超过 , 但 绝对地 激动不已 和 我的
[dɪ'skʌvəri] , [aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['siːljə] .
discovery , I hurried back to Celia .
发现 , 我 慌忙 后退 到 西莉亚 .

虽然对事情的结束感到非常失望，但对我的发现感到无比兴奋，我赶紧回到了西莉亚身边。

" ['eni] ['letərz] [juː; jʊ][wɑːnt]['poʊstɪd] ?
" Any letters you want posted ?
" 任何 信件 你 想 发布 ?

有什么信件需要寄出吗?

" [aɪ] [sed] [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd] [weɪ] .
" I said in an off - hand way .
" 我 说 在 一个 离开 - 手 方式 .

我漫不经心地说道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , thank you , " she said .
" 不 , 感谢 你 , " 她 说 .

“不，谢谢。”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['eni] [waɪl] [wiːv] [bɪn] [hɪr] ? "
" Have you written any while we've been here ? "
" 有 你 书面 任何 尽管 我们已经 到过 这里 ? "

“我们在这里期间，你写过信吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] . "
" I don't think I've had anything to write . "
" 我 不 思考 我已经 有 任何事物 到 写 . "

“我觉得我没什么可写的。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
" I think , " I said reproachfully ,
" 我 思考 , " 我 说 责备地 ,

“我想，”我责备地说，“

" [its] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] — [jʊr; jər][bæŋk][ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] .
" it's quite time you wrote to your — your bank or your mother or somebody .
" 它是 相当 时间 你 写道 到 你的 — 你的 银行 或者 你的 母亲 或者 某人 .

“是时候给你的银行、你的母亲或其他什么人写信了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	She	looked	at	me	and	seemed	to	be	struggling	for	words	.
"	她	看起来	在	我	和	似乎	到	是	挣扎	为了	字	.

她看着我，似乎在努力寻找合适的词语。

" [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	I	know	exactly	what	you're	going	to	say	,	"	I	said	,	"	but	don't	say	it	;
"	我	知道	确切地	什么	你是	去	到	说	,	"	我	说	,	"	但	不	说	它	;

“我知道你要说什么，”我说，“但别说；

[raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [ɪn'sted] . "

write	a	little	letter	instead	.	"
写	一个	小的	信	反而	.	"

不如写封小信吧。

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	as	a	matter	of	fact	I	must	just	write	a	note	to	the
"	出色地	,	作为	一个	事情	的	事实	我	必须	只是	写	一个	笔记	到	这

['lɔːndris, 'lɑːn-] . "

laundress	.	"
洗衣妇	.	"

“嗯，实际上我得给洗衣妇写个便条。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] , " [aɪ] [sed] .

"	To	the	laundress	,	"	I	said	.
"	到	这	洗衣妇	,	"	我	说	.

“给洗衣妇，”我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [noʊt] .

"	Of	course	,	just	a	note	.
"	的	课程	,	只是	一个	笔记	.

当然，只是提一句。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][poʊst][ˌaɪ ˈtiː] .

"	When	it	was	written	I	insisted	on	her	coming	with	me	to	post	it	.
"	什么时候	它	曾是	书面	我	坚持	在	她	未来	和	我	到	邮政	它	.

“写完之后，我坚持要她陪我一起去邮寄。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][aɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][slɪt] .

With	great	generosity	I	allowed	her	to	place	it	in	the	slit	.
和	伟大的	慷慨	我	允许	她	到	地方	它	在	这	缝隙	.

我非常慷慨地允许她把它放在缝隙里。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

A	delightful	thing	happened	.
一个	愉快	事物	发生	.

一件令人愉快的事情发生了。

[ˌaɪ ˈtiː] [went]

It	went
它	去

它去了

-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Flipperty	-	flipperty	-	flipperty	-	flipperty	-	flipperty	-	flipperty	-	flipperty	-	flipperty	-	flipperty

-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

- - — [flɑːp] .

-	flipperty	—	FLOP	.
-	-	—	失败	.

Flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-FLOP。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Right down to the letter - box in the hall .
正确的 向下 到 这 信 - 盒子 在 这 大厅 .

甚至连走廊里的信箱都考虑到了。

[tuː] - [ə; eɪ] [flɔːr] .
Two flipperties a floor .
二 - 一个 地面 .

每层楼有两个翻转器。

([ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] .
(A simple calculation shows that we are perched on the fifth floor .
(一个 简单的 计算 演出 那 我们 是 栖息 在 这 第五 地面 .

（简单计算一下就知道我们位于五楼。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [haɪ] .
I am glad now that we live so high .
我 是 高兴的 现在 那 我们 居住 所以 高的 .

我现在很庆幸我们住在这么高的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [eɪt] -
It must be very dull to be on the fourth floor with only eight flipperties
它 必须 是 非常 乏味的 到 是 在 这 第四 地面 和 仅有的 八 -

，
，
，

只有八个翻转器，却要待在四楼，那一定很无聊。

[ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] .)
unbearable to be on the first with only two .)
难以忍受 到 是 在 这 第一的 和 仅有的 二 .)

第一节只有两个人，真是难以忍受。）

" [oʊ] - [oʊ] !
" O - oh !
" 哦 - 哦 !

“哦！

[haʊ] ['ef'eiː'es] - - ! " [sed] ['siːljə] .
How fas - cinating ! " said Celia .
如何 快 - - ! " 说 西莉亚 .

“真有趣！”西莉亚说道。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" Now don't you think you ought to write to your mother ? "
" 现在 不 你 思考 你 应该 到 写 到 你的 母亲 ? "

“你不觉得你应该给你妈妈写信吗？”

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] .
" Oh , I must .
" 哦 , 我 必须 .

“哦，我必须这么做。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
" She wrote .
" 她 写道 .

她写道。

[wiː; wi]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] .
We posted it .
我们 发布 它 .

我们已经发布了。

[ˌaɪ 'tiː] [went]
It **went**
它 去

它去了

\- - - — —
Flipperty **-** **flipperty** **—** **—**
\- - - — —

翻转-翻转——

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
However **,** **you** **know** **all** **about** **that** **now** **.**
然而 , 你 知道 全部 关于 那 现在 .

不过，你现在都知道了。

[sɪns] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [maɪn] , [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pleʒərəbl] ['bɪznəs] .
Since **this** **great** **discovery** **of** **mine** **,** **life** **has** **been** **a** **more** **pleasurable** **business** **.**
自从 这 伟大的 发现 的 矿 , 生活 有 到过 一个 更多的 令人愉悦的 商业 .

自从我有了这个伟大的发现之后，生活变得更加愉快了。

[wiː; wi] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [roʊ'mæntɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'baʊt] ['letərz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn]
We **feel** **now** **that** **there** **are** **romantic** **possibilities** **about** **letters** **setting** **forth** **on**
我们 感觉 现在 那 那里 是 浪漫的 可能性 关于 信件 环境 前进 在
[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [flɔːr] .
their **journey** **from** **our** **floor** **.**
他们的 旅行 从 我们的 地面 .

我们现在觉得，从我们这层楼寄出的信件，其旅程充满了浪漫的可能。

[tuː; tə] [stɑːrt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] - [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
To **start** **life** **with** **so** **many** **flipperties** **might** **lead** **to** **anything** **.**
到 开始 生活 和 所以 许多 - 可能 带领 到 任何事物 .

人生伊始就拥有这么多东西，可能会导致任何结果。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːf] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
Each **time** **that** **we** **send** **a** **letter** **off** **we** **listen** **in** **a** **tremble** **of** **excitement**
每个 时间 那 我们 发送 一个 信 离开 我们 听 在 一个 颤抖 的 激动
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [flɑːp] ,
for **the** **final** **FLOP** **,**
为了 这 最终的 失败 ,

每次寄出信件，我们都会激动得浑身颤抖地等待最终的回复。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bəuθ] [fiːl] ['veɪgli] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ]
and **when** **it** **comes** **I** **think** **we** **both** **feel** **vaguely** **that** **we** **are** **still** **waiting**
和 什么时候 它 来 我 思考 我们 两个都 感觉 依稀 那 我们 是 仍然 等待
[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
for **something** **.**
为了 某物 .

当那一刻到来时，我想我们俩都隐隐觉得，我们仍在等待着什么。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['letər] [goʊ] - - - - - -
We **are** **waiting** **to** **hear** **some** **magic** **letter** **go** **flipperty** **-** **flipperty** **-** **flipperty** **-**
我们 是 等待 到 听到 一些 魔法 信 去 - - - - - -
\- . . . [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !
flipperty **.** **.** **.** **and** **behold** **!**
\- . . . 和 看哪 !

我们正等着听到某个神奇的字母发出"啪嗒啪嗒啪嗒啪嗒啪嗒"的声音……瞧！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [flɑːp] . . .
there **is** **no** **FLOP** **.** **.** **.**
那里 是 不 失败 . . .

没有 FLOP...

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] — - - - - - - - — ['groʊɪŋ] ['feɪntər][ɪn]

and	still	it	goes	on	—	flipperty	-	flipperty	-	flipperty	-	flipperty	—	growing	fainter	in
和	仍然	它	去	在	—	-	-	-	-	-	-	-	—	生长	较暗	在

[ðə; ðiː] ['dɪstəns] . . . [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] [æt; ət][sʌm; səm] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

the	distance	.	.	.	until	it	arrives	at	some	wonderland	of	its	own	.
这	距离	.	.	.	直到	它	到达	在	一些	仙境	的	它是	自己的	.

声音还在继续——啾啾啾啾啾啾——渐渐远去，越来越微弱……直到它到达属于它自己的某个仙境。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] [soʊ] .

One	day	it	must	happen	so	.
一	天	它	必须	发生	所以	.

总有一天会发生这样的事。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt]['lɪs(ə)n]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [flɑːp] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ;

For	we	cannot	listen	always	for	that	FLOP	,	and	hear	it	always	;
为了	我们	不能	听	总是	为了	那	失败	,	和	听到	它	总是	;

因为我们不可能总是听到那个失败的声音；

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

nothing	in	this	world	is	as	inevitable	as	that	.
没有什么	在	这	世界	是	作为	不可避免的	作为	那	.

世上没有什么事是绝对不可避免的。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd] [seɪ] ,

One	day	we	shall	look	at	each	other	with	awe	in	our	faces	and	say	,
一	天	我们	将	看	在	每个	其他	和	敬畏	在	我们的	面孔	和	说	,

总有一天，我们会面带敬畏地看着彼此，然后说：

" [bʌt; bət] [its] [stɪl] - !

"	But	it's	still	flipperting	!
"	但	它是	仍然	-	!

但它仍然在翻转！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd][ðə; ðiː] [hɪl] [ʌv; əv]['kæmpdən] [wɪl] [biː; biː][ə; eɪ] [pleɪs] ['hoʊli]

"	and	from	that	time	forward	the	Hill	of	Campden	will	be	a	place	holy
"	和	从	那	时间	向前	这	爬坡道	的	坎普登	将要	是	一个	地方	圣

[ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] .

and	enchanted	.
和	迷人的	.

“从那时起，坎普登山将成为一个神圣而神奇的地方。”

[pər'hæps][ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] —

Perhaps	on	Midsummer	Eve	—
也许	在	盛夏	前夕	—

或许在仲夏夜——

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər]

At	any	rate	I	am	sure	that	it	is	the	only	way	in	which	to	post	a	letter
在	任何	速度	我	是	当然	那	它	是	这	仅有的	方式	在	哪个	到	邮政	一个	信

[tuː; tə] ['fɑːðər] ['krɪsməs] .

to	Father	Christmas	.
到	父亲	圣诞节	.

总之，我确信这是给圣诞老人寄信的唯一方法。

[wel] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

Well	,	what	I	want	to	say	is	this	:
出色地	,	什么	我	想	到	说	是	这	:

我想说的是：

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ðə; ðiː][pæst][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [naʊ] ;

if	I	have	been	a	bad	correspondent	in	the	past	I	am	a	good	one	now	;
如果	我	有	到过	一个	坏的	通讯员	在	这	过去的	我	是	一个	好的	一	现在	;

如果我过去是个糟糕的通讯员，那么我现在是个优秀的通讯员；

[ænd; ənd]['siːljə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

and	Celia	,	who	was	always	a	good	one	,	is	a	better	one	.
和	西莉亚	,	WHO	曾是	总是	一个	好的	一	,	是	一个	更好的	一	.

而原本就很优秀的西莉亚，现在更优秀了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æt; ət] [liːst] [ten] ['letərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] ,

It	takes	at	least	ten	letters	a	day	to	satisfy	us	,
它	需要	在	至少	十	信件	一个	天	到	满足	我们	,

我们每天至少需要收到十封信才能满意。

[ænd; ənd][wiː; wi][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [kætʃ] [ten] ['dɪfrənt] [poʊsts] .

and	we	prefer	to	catch	ten	different	posts	.
和	我们	更喜欢	到	抓住	十	不同的	帖子	.

我们更喜欢捕捉十个不同的帖子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten][ɪn][jʊr; jər][hænd] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪst]

With	the	ten	in	your	hand	together	there	is	always	a	temptation	to	waste
和	这	十	在	你的	手	一起	那里	是	总是	一个	诱惑	到	浪费

[ðem; ðəm][ɪn][wʌn][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] - ,

them	in	one	wild	rush	of	flipperties	,
他们	在	一	荒野	匆忙	的	-	,

当你手里拿着十张牌时，总会忍不住想把它们全部挥霍掉，疯狂地玩弄花式扑克牌游戏。

[ɔːl]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] .

all	catching	each	other	up	.
全部	捕捉	每个	其他	向上	.

大家都在互相了解情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

It	would	be	a	great	moment	,	but	I	do	not	think	we	can	afford	it	yet
它	会	是	一个	伟大的	片刻	,	但	我	做	不是	思考	我们	能	买得起	它	然而

;
;
;

那将是一个伟大的时刻，但我认为我们现在还负担不起；

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['præktɪst] [æt; ət] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

we	must	wait	until	we	get	even	more	practised	at	letter	-	writing	.
我们	必须	等待	直到	我们	得到	甚至	更多的	已实践	在	信	-	写作	.

我们必须等到写信更加熟练之后才能这样做。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ,

And	even	then	I	am	doubtful	;	for	it	might	be	that	,
和	甚至	然后	我	是	疑	;	为了	它	可能	是	那	,

即便如此，我仍然心存疑虑；因为也可能是那样，

[lɔːst][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][waɪld] [rʌʃ] ,

lost	in	the	confusion	of	that	one	wild	rush	,
丢失的	在	这	困惑	的	那	一	荒野	匆忙	,

迷失在那次疯狂冲刺的混乱之中，

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['letər] [wʊd] [stɑːrt][ɑːn][ɪts] [wei] — - - - — [tuː; tə][ðə; ði]['nevər] - [lænd]

the	magic	letter	would	start	on	its	way	—	flipperty	-	flipperty	—	to	the	never	-	land
这	魔法	信	会	开始	在	它是	方式	—	-	-	-	—	到	这	绝不	-	土地

, [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

,	and	we	should	forever	have	missed	it	.
,	和	我们	应该	永远	有	错过	它	.

那封神奇的信将开始它的旅程——飞翔——前往永无岛，而我们本该永远错过它。

[soʊ] , [frendz] , [ə'kweɪntəns] , [jes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][st'reɪndʒəz] .

So	,	friends	,	acquaintances	,	yes	,	and	even	strangers	.
所以	,	朋友们	,	熟人	,	是的	,	和	甚至	陌生人	.

所以，朋友、熟人，甚至陌生人。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
I beg you now to give me another chance .
我 求 你 现在 到 给 我 其他 机会 .

我恳求你再给我一次机会。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letərz] , [haʊ] ['glædli] .
I will answer your letters , how gladly .
我 将要 回答 你的 信件 , 如何 乐意 .

我会很乐意回复你的来信。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [nəˈpoʊliən] ([ɔːr] [kəˈnuːt] [ɔːr][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plini] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] -
I still think that NAPOLEON (or CANUTE or the younger PLINY — one of the pre -
我 仍然 思考 那 拿破仑 (或者 克努特 或者 这 年轻 普林尼 — 一 的 这 预 -
['ræfiːəˌlaɪts]) [tʊk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] . . .
Raphaelites) took a perfectly correct view of his correspondence . . .
拉斐尔派) 采取 一个 完美 正确的 看法 的 他的 一致 . . .

我仍然认为拿破仑（或者克努特，或者小普林尼——一位前拉斐尔派画家）对他的书信往来持有完全正确的观点.....

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] - [bɑːks] [wɪtʃ] [went]
but then he Never had a letter - box which went
但 然后 他 绝不 有 一个 信 - 盒子 哪个 去

但他从来没有信箱。

\- - - - - - - - - - - - - - - - -
Flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty - flipperty
\- - - - - - - - - - - - - - - - -
\- - — [flɑːp] .
- flipperty — FLOP .
\- - — 失败 .

Flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-flipperty-FLOP。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[ðə; ði][eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][kjuː] . [dɪˈpɑːrtmənt] .
The H . D . and Q . Department .
这 H . D . 和 问 . 部门 .

高清和Q部门。

" ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ef] . [dʒiː] . [bɑːnd][ɪz] [gəˈzɛtɪd] [dəˈrektər][ʌv; əv] ['kwɔːrtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr]
" Major - General F . G . Bond is gazetted Director of Quartering at the War
" 主要的 - 一般的 F . G . 纽带 是 公报 导演 的 四分之一 在 这 战争
['ɑːfɪs] .
Office .
办公室 .

“FG Bond少将被正式任命为陆军部驻防主任。”

" ['pæsɪfɪsts] [bɪ'wer] !
" Pacifists beware !
" 和平主义者 提防 !

和平主义者们当心!

" ['dɜːrti] [wɜːrk]
" DIRTY WORK
" 肮脏的 工作

脏活累活

[æt; ət]
AT
在

在

['daʊnɪŋ] [striːt] .
DOWNING STREET .
击倒 街道 .

唐宁街。

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɔ'reiʃiəu] ['bɑːtəmli] .
HORATIO BOTTOMLEY .
霍雷肖 博特姆利 .

霍雷肖·博特姆利。

" [dʒɑːn] [bʊl] .
" John Bull .
" 约翰 公牛 .

"约翰牛。"

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
They shouldn't have let him in .
他们 不应该 有 让 他 在 .

他们不应该让他进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 365]
[页 -]

[第365页]

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [nɑːt] [æt; ət] [roʊl] - [kɔːl] [læst] [naɪt] ?
" WHY WERE YOU NOT AT ROLL - CALL LAST NIGHT ?
" 为什么 是 你 不是 在 卷 - 称呼 最后的 夜晚 ?

"你昨晚为什么没来点名？"

" [dɪ'fɔːltər] .
" Defaulter .
" 违约者 .

违约者。

" [wel] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [er] [kæmp] ['kæməflɑːʒd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" WELL , SIR , WITH THIS ' ERE CAMP CAMOUFLAGED SO MUCH ,
" 出色地 , 先生 , 和 这 - 能源效率 营 伪装 所以 很多 ,

"先生，由于这个营地伪装得很好，

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] .
I COULDN'T FIND MY WAY OUT OF THE CANTEEN .
我 不能 寻找 我的 方式 出去 的 这 食堂 .

我找不到离开食堂的路。

" ['kaʊntər] ['tæktɪks] .
" COUNTER TACTICS .
" 柜台 策略 .

反制策略。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['hoʊʒər] [ænd; ənd] ['hæbərdæʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

About	a	year	ago	I	paid	a	visit	to	my	hosier	and	haberdasher	with	the
关于	一个	年	前	我	有薪酬的	一个	访问	到	我的	袜匠	和	服装辅料商	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [taɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

intention	of	purchasing	a	few	things	with	which	to	tide	over	the	remaining
意图	的	购买	一个	很少	事物	和	哪个	到	潮	超过	这	其余的

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

months	of	winter	.
几个月	的	冬天	.

大约一年前，我去了一家卖袜子和服装的店，打算买些东西来度过剩下的几个月冬天。

['æftər] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪks; ˌætməs'ferɪks] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t] [θru:] ,

After	the	preliminary	discussion	of	atmospherics	had	been	got	through	,
后	这	初步的	讨论	的	大气	有	到过	得到	通过	,

在对大气状况进行初步讨论之后，

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['ræfl] [ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] [wʌz; wəz] [spred] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

the	usual	raffle	of	garments	was	spread	about	for	my	inspection	.
这	通常	抽奖	的	服装	曾是	传播	关于	为了	我的	检查	.

像往常一样，一堆件衣服被摆放在我面前供我检查。

[aɪ] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'pæʃənətli] .

I	viewed	it	dispassionately	.
我	已查看	它	冷静地	.

我以冷静客观的态度看待这件事。

[ðen] , [dɪs'kɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [wɔ:rm] - ['blʌdɪd] [ju:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -

Then	,	discarding	the	little	vesties	of	warm	-	blooded	youth	and	the	double	-
然后	,	丢弃	这	小的	-	的	温暖的	-	血腥	青年	和	这	双倍的	-

[wɪdθ; wɪtθ] - [ʌv; əv] [ru'mætɪk] [oʊld] [eɪdʒ] ,

width	vestums	of	rheumatic	old	age	,
宽度	-	的	风湿病	老的	年龄	,

然后，脱去青春年少时的轻薄衣衫和老年风湿病患者宽大的双层衣衫，

[aɪ] [tʃoʊz] ['sevrəl] ['kɑ:mənpleɪs] ['wʊlən] [ə'ferz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [wen]

I	chose	several	commonplace	woollen	affairs	and	was	preparing	to	leave	when
我	选择	一些	平凡	羊毛	事务	和	曾是	准备	到	离开	什么时候

[maɪ] ['hoʊʒər] [ænd; ənd] ['hæbərdæʃər] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .

my	hosier	and	haberdasher	leaned	across	the	counter	and	whispered	in	my	ear	.
我的	袜匠	和	服装辅料商	倾斜	穿过	这	柜台	和	低声说道	在	我的	耳朵	.

我挑选了几件普通的羊毛制品，正准备离开时，我的袜商兼男装店老板俯身越过柜台，在我耳边低语。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

"	If	I	may	advise	you	,	Sir	,
"	如果	我	可能	建议	你	,	先生	,

"如果我能给您提些建议，先生，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

you	would	be	wise	to	make	a	large	selection	of	these	articles	.
你	会	是	明智的	到	制作	一个	大的	选择	的	这些	文章	.

明智的做法是尽可能多地挑选这类文章。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

We	do	not	expect	to	replace	them	.
我们	做	不是	预计	到	代替	他们	.

我们预计不会更换它们。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks]
" He glanced cautiously at an elderly gentleman who was stirring up a box
" 他 瞥了一眼 谨慎地 在 一个 老年 绅士 WHO 曾是 搅拌 向上 一个 盒子
[ʌv; əv][taɪz] ,
of ties ,
的 领带 ,

他谨慎地瞥了一眼正在翻找一盒领带的老先生，

[ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'nʌðər] ['semitoʊn] , ['ædɪd] , " [ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst]
then , lowering his voice another semitone , added , " The mills are now being used
然后 , 降低 他的 嗓音 其他 半音 , 额外 , " 这 磨坊 是 现在 存在 用过的
[ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] .
exclusively for Government work .
只 为了 政府 工作 .

然后，他又把声音降低了半音，补充道："这些工厂现在完全用于政府工作。"

" [hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [ɪ'fekt] ['veri] ['klevərli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" He insinuated the death - sentence effect very cleverly , and at that moment ,
" 他 暗示 这 死亡 - 句子 影响 非常 巧妙地 , 和 在 那 片刻 ,
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,
coming to his support ,
未来 到 他的 支持 ,

"他非常巧妙地暗示了死刑的效果，就在这时，有人站出来支持他，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['tɔtəd] [ʌp] ,
as it were , the old gentleman tottered up ,
作为 它 是 , 这 老的 绅士 摇摇晃晃 向上 ,

仿佛是这样的，那位老先生蹒跚地站了起来。

[siːzd] [ə'pɑːn] [tuː] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm]['ʌndər][maɪ]['veri] ['fɪŋgərz] .
seized upon two garments and carried them off from under my very fingers .
查获 之上 二 服装 和 携带 他们 离开 从 在下面 我的 非常 手指 .

他一把抓住两件衣服，从我指间夺走了它们。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] ['entərd] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As he went out a middle - aged lady entered and made straight for the
作为 他 去 出去 一个 中间 - 老年人 女士 进入 和 制成 直的 为了 这
['rezɪduː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
residue upon the counter .
残留物 之上 这 柜台 .

他出去的时候，一位中年妇女走了进来，径直走向柜台上的残渣。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pænɪk] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
A feeling of panic came upon me .
一个 感觉 的 恐慌 来了 之上 我 .

我顿时感到一阵恐慌。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrɪdli] , " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][lɑːt] .
" Right you are , " I exclaimed hurriedly , " I'll take the lot .
" 正确的 你 是 , " 我 惊呼 匆匆 , " 患病的 拿 这 很多 .

"你说得对，"我急忙说道，"我全都要了。"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi]['oʊnli]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nefjuː]
" As a matter of fact she only wanted a pair of gloves for her nephew
" 作为 一个 事情 的 事实 她 仅有的 通缉 一个 一对 的 手套 为了 她 侄子
[ɪn] [fræns] .
in France .
在 法国 .

事实上，她只是想为她在法国的侄子买一副手套。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [stɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn][maɪnd] ,

A	few	days	later	,	still	having	the	wool	shortage	in	mind	,
一个	很少	天	之后	,	仍然	拥有	这	羊毛	短缺	在	头脑	,

几天后，他们仍然惦记着羊毛短缺的问题，

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [maɪ]['hoʊʒər][ænd; ənd] ['hæbərdæʃər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃɝːts] .

I	approached	my	hosier	and	haberdasher	on	the	subject	of	shirts	.
我	接近	我的	袜匠	和	服装辅料商	在	这	主题	的	衬衫	.

我向我的袜商和男装店老板咨询了衬衫的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

For	a	second	or	two	he	looked	thoughtfully	at	the	toe	of	his	boot	.
为了	一个	第二	或者	二	他	看起来	深思熟虑	在	这	脚趾	的	他的	启动	.

他若有所思地看了看自己的靴子鞋尖，持续了一两秒钟。

[ðen] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['stelθɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

Then	coming	suddenly	to	a	decision	he	disappeared	stealthily	into	the	back
然后	未来	突然	到	一个	决定	他	消失	悄悄地	进入	这	后退

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

然后他突然下定决心，悄悄地消失在后院里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪl] [ʌv; əv] ['flænl] ,

from	which	he	presently	emerged	carrying	a	large	bale	of	flannel	,
从	哪个	他	目前	出现	携带	一个	大的	包	的	绒布	,

他随即从里面出来，手里抱着一大包法兰绒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæst]['keɪbər] - [waɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

which	he	cast	caber	-	wise	upon	the	counter	.
哪个	他	投掷	卡伯	-	明智的	之上	这	柜台	.

他像扔木桩一样把它扔在柜台上。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	There	,	"	he	said	triumphantly	,
"	那里	,	"	他	说	凯旋而归	,

"瞧，"他得意洋洋地说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I	don't	suppose	there's	another	piece	of	flannel	like	that	in	the	country	.
"	我	不	认为	有	其他	片	的	绒布	喜欢	那	在	这	国家	.

"我想全国应该再也找不到第二块像这样的法兰绒了。"

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekspɜːrt] [tʌtʃ] .

"	He	fingered	it	with	an	expert	touch	.
"	他	用手指	它	和	一个	专家	触碰	.

他用娴熟的技巧抚摸着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ][soʊ] , " [aɪ][sed][æz; əz][aɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd]
" You don't say so , " I said as I rubbed it reverently between my finger and
" 你 不 说 所以 , " 我 说 作为 我 摩擦 它 虔诚地 之间 我的 手指 和
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

“可不是这么说，”我一边说着，一边恭敬地用拇指和食指摩挲着它。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi]['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
just to show that he wasn't the only one who could do it .
只是 到 展示 那 他 不是 这 仅有的 一 WHO 可以 做 它 .

只是为了证明他不是唯一能做到这一点的人。

" [aɪm][ə'freɪd] [its] ['oʊnli] [tuː] [truː] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
" I'm afraid it's only too true , " he confessed , " and I may add that ,
" 我是 害怕的 它是 仅有的 也 真的 , " 他 坦白 , " 和 我 可能 添加 那 ,

“恐怕事实的确如此，”他坦白道，“而且我还要补充一点，

['æftər][wiː; wi][hæv; həv][soʊld][aʊt]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [stɑːks] , ['flænl] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi]
after we have sold out our present stocks , flannel of any kind will be
后 我们 有 卖 出去 我们的 展示 股票 , 绒布 的 任何 种类 将要 是
[ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnəb'teɪnəbl] . "
absolutely unobtainable . "
绝对地 无法获得 . "

在我们售罄现有库存后，任何类型的法兰绒都将彻底绝版。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ?
" None at all ?
" 没有任何 在 全部 ?

一个也没有吗?

" [aɪ] [æskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,

我问，

['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['pʌblɪk][laɪf][ɪn] - — [ə; eɪ][baʊ; boʊ][krə'væt]['oʊvər]
horror - struck at the vision of my public life in 1920 — a bow cravat over
恐怖 - 击 在 这 想象 的 我的 民众 生活 在 - 一 一个 弓 领结 超过
[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [wɪdθ; wɪtθ] - .
a double - width vestum .
一个 双倍的 - 宽度 - .

1920 年，我看到自己公开生活的景象，感到无比震惊——双倍宽度的长袍上系着一条蝴蝶结领巾。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['waɪzli] .
He shook his head and smiled wisely .
他 摇晃 他的 头 和 微笑 明智地 .

他摇了摇头，露出睿智的微笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'genst] ['hɔːrdɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒəʊnz]
I am instinctively against hoarding , but I knew that if I did not buy it Jones
我 是 本能地 反对 囤积 , 但 我 知道 那 如果 我 做过 不是 买 它 琼斯
[wʊd] ,
would ,
会 ,

我本能地反对囤积，但我知道如果我不买，琼斯就会买。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [wen] ['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [left] ,

and	then	some	fine	day	,	when	nobody	else	had	a	shirt	left	,
和	然后	一些	美好的	天	,	什么时候	无人	别的	有	一个	衬衫	左边	,

然后，在某个晴朗的日子，当其他人的衬衫都穿光了的时候，

[hiː; hi] [wʊd] ['swægər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

he	would	swagger	about	and	make	my	life	intolerable	.
他	会	昂首阔步	关于	和	制作	我的	生活	无法容忍	.

他会趾高气扬地走来走去，让我的生活苦不堪言。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [piːs] .

This	decided	me	and	I	bought	the	piece	.
这	决定	我	和	我	买	这	片	.

这促使我下定决心，买下了这件作品。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ]

A	few	days	later	it	occurred	to	me	that	it	might	be	advisable	to	lay
一个	很少	天	之后	它	发生	到	我	那	它	可能	是	建议	到	躺

[daʊn] [sʌm; səm] [sɑːks] .

down	some	socks	.
向下	一些	袜子	.

几天后，我突然想到，或许应该铺些袜子。

[maɪ] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hoʊʒər] [ænd; ənd] ['hæbərdæʃər] .

My	idea	was	in	perfect	unison	with	that	of	my	hosier	and	haberdasher	.
我的	主意	曾是	在	完美的	齐声	和	那	的	我的	袜匠	和	服装辅料商	.

我的想法与我的袜商和服装商的想法完全一致。

[sɑːks] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnprəu'kjuərəbl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

Socks	were	going	to	be	unprocurable	in	a	few	months	.
袜子	是	去	到	是	无法采购	在	一个	很少	几个月	.

几个月后，袜子就买不到了。

[aɪ] ['pætɪd] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] - ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɑːmə] - ['lɑːmə]

I	patted	myself	on	the	back	and	bought	up	the	1916	vintage	of	Llama	-	Llama
我	轻拍	我	在	这	后退	和	买	向上	这	-	优质的	的	骆驼	-	骆驼

我沾沾自喜地拍了拍自己的背，买下了1916年份的Llama-Llama葡萄酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	366	]
[	页	-	]

[第366页]

['fʊtwer] .

footwear	.
鞋类	.

鞋类。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['ʃɜːrts] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː]

The	following	week	thirty	-	seven	shirts	arrived	and	I	had	to	buy	a	new
这	下列的	星期	三十	-	七	衬衫	到达的	和	我	有	到	买	一个	新的

[tʃest] - [ʌv; əv] - [drɔːrz] .

chest	-	of	-	drawers	.
胸部	-	的	-	抽屉	.

接下来的一周，我收到了三十七件衬衫，不得不买了一个新的五斗橱。

[ðɪs] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

This	,	as	I	have	stated	before	,	was	about	a	year	ago	.
这	,	作为	我	有	声明	前	,	曾是	关于	一个	年	前	.

正如我之前所说，这件事大约发生在一年前。

['jestərdeɪ] [aɪ] [peɪd] [maɪ]['hoʊʒər][ænd; ənd] ['hæbərdæʃər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .

Yesterday	**I**	**paid**	**my**	**hosier**	**and**	**haberdasher**	**another**	**visit**	**.**
昨天	我	有薪酬的	我的	袜匠	和	服装辅料商	其他	访问	.

昨天我又去了一趟我的袜商和男装店。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][boʊn]['fæktriz; 'fæktəriz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ,

If	**all**	**the**	**bone**	**factories**	**had**	**not**	**been**	**too**	**exclusively**	**engaged**	**,**
如果	全部	这	骨	工厂	有	不是	到过	也	只	已订婚的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**
ETC	.	,	ETC	.	,

如果所有的骨制品工厂没有被过度占用，等等等等。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kɑ:lər] [stʌd] .

I	**wished**	**to**	**buy**	**a**	**collar**	**stud**	**.**
我	希望	到	买	一个	衣领	钉子	.

我想买一个领扣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

There	**was**	**an**	**elderly**	**man**	**standing**	**in**	**the**	**shop**	**.**
那里	曾是	一个	老年	男人	常设	在	这	店铺	.

店里站着一位老人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'loʊn] , ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['gɑ:rmənts] .

He	**was**	**quite**	**alone**	**,**	**contemplating**	**a**	**mountain**	**of**	**garments**	**.**
他	曾是	相当	独自的	,	沉思	一个	山	的	服装	.

他独自一人，凝视着堆积如山的衣物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] - , ['dʌb(ə)l] - [wɪdθ; wɪtθ] - , [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] ['wʊlən] [ə'ferz]

There	**were**	**little**	**vesties**	**,**	**double**	**-**	**width**	**vestums**	**,**	**and**	**ordinary**	**woollen**	**affairs**
那里	是	小的	-	,	双倍的	-	宽度	-	,	和	普通的	羊毛	事务

.

:

.

有小号的背心、双倍宽度的背心，还有普通的羊毛背心。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [ˌem 'i:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] - [sɑ:k] .

You	**could**	**have**	**knocked**	**me**	**over**	**with**	**a**	**dress**	**-**	**sock**	**.**
你	可以	有	敲门	我	超过	和	一个	裙子	-	短袜	.

你用一只袜子就能把我撞倒。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][maɪ]['hoʊʒər][ænd; ənd] ['hæbərdæʃər] ?

And	**where**	**was**	**my**	**hosier**	**and**	**haberdasher**	**?**
和	在哪里	曾是	我的	袜匠	和	服装辅料商	?

我的袜商和男装店老板在哪里?

[hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒər] — [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] —

Had	**the**	**stranger**	**—**	**just**	**awakened**	**to**	**the**	**value**	**of**	**his**	**possessions**	**—**
有	这	陌生人	—	只是	觉醒	到	这	价值	的	他的	财产	—

['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kæst][ɔ:l] [ðɪs] ['treʒər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər] ?

entered	**the**	**shop**	**and**	**suddenly**	**cast**	**all**	**this**	**treasure**	**upon**	**the**	**counter**	**?**
进入	这	店铺	和	突然	投掷	全部	这	宝藏	之上	这	柜台	?

难道这位陌生人刚刚意识到自己财物的价值，走进商店就突然把所有这些宝贝都扔到了柜台上?

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dʒər] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][laɪk][maɪ]['hoʊʒər][ænd; ənd]

I	**imagined**	**the**	**shock**	**of**	**this**	**procedure**	**on**	**a**	**man**	**like**	**my**	**hosier**	**and**
我	想象	这	震惊	的	这	程序	在	一个	男人	喜欢	我的	袜匠	和

['hæbərdæʃər] ,

haberdasher	**,**
服装辅料商	,

我设想，对于像我的袜商和服装辅料商那样的男人来说，这种手术会是多么令人震惊。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wʊli] .

whose	heart	was	perhaps	a	trifle	woolly	.
谁	心	曾是	也许	一个	琐事	毛茸茸的	.

他的内心或许有些迷茫。

[hæd; həd][hiː; hi] [kə'læpst] ?

Had	he	collapsed	?
有	他	倒塌	?

他晕倒了吗?

[aɪ] [glɑːnst] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ʌv; əv] [klɑːkt] [sɑːks] .

I	glanced	surreptitiously	behind	a	parapet	of	clocked	socks	.
我	瞥了一眼	偷偷摸摸	在后面	一个	栏杆	的	已记录	袜子	.

我偷偷地瞥了一眼挂满袜子的矮墙后面。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ]

A	moment	later	,	from	somewhere	in	the	back	premises	,	he	appeared	carrying
一个	片刻	之后	,	从	某处	在	这	后退	前提	,	他	出现	携带

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪl] [ʌv; əv] ['flænl] ,

a	large	bale	of	flannel	,
一个	大的	包	的	绒布	,

片刻之后，他从后院的某个地方出现，手里抱着一大捆法兰绒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæst]['keɪbər] - [waɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

which	he	cast	caber	-	wise	upon	the	counter	.
哪个	他	投掷	卡伯	-	明智的	之上	这	柜台	.

他像扔木桩一样把它扔在柜台上。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

I	was	dumbfounded	.
我	曾是	目瞪口呆	.

我当时目瞪口呆。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .

Then	I	knew	the	truth	.
然后	我	知道	这	真相	.

那时我才明白真相。

" [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Sir	,	"	I	said	,	turning	to	the	stranger	,
"	先生	,	"	我	说	,	转弯	到	这	陌生人	,

"先生，"我转过身对陌生人说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ([aɪ]

"	I	believe	you	are	about	to	make	a	selection	from	these	articles	(	I
"	我	相信	你	是	关于	到	制作	一个	选择	从	这些	文章	(	我

['ɪndɪkeɪtɪd][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]) ,

indicated	them	individually	)	,
表明的	他们	单独	)	,

"我相信你即将从这些文章中做出选择（我已逐一标明），"

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ?

which	you	imagine	to	be	the	last	of	their	race	?
哪个	你	想象	到	是	这	最后的	的	他们的	种族	?

你认为他是他们种族的最后一个成员吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

"	He	nodded	at	me	in	a	bewildered	sort	of	way	.
"	他	点头	在	我	在	一个	困惑	种类	的	方式	.

他一脸困惑地朝我点了点头。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'mɔːrsləsli] ,
" In a few months , " I continued remorselessly ,
" 在 一个 很少 几个月 , " 我 持续 冷酷无情 ,

“几个月后，”我毫不留情地继续说道，“

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʌnprəu'kjuərəbl] " ([hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]) , "
" they will be absolutely unprocurable " (he gave a start of recognition) , "
" 他们 将要 是 绝对地 无法采购 " (他 给予 一个 开始 的 认出) , "
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

“他们绝对不可能被采购到”（他恍然大悟），“而你，

['hævɪŋ] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [wɪl] [sniːk] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːd] -
having bought them , will sneak through life with the feelings of a food -
['hɔːrdər] ,
hoarder ,
囤积者 ,

买下它们之后，就会带着囤积食物的心理偷偷生活下去。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sluː] [ðə; ði][læst] ['kæmbəwəl] ['bjuːti] .
mingled with those of the man who slew the last Camberwell Beauty .
混合 和 那些 的 这 男人 WHO 一万 这 最后的 坎伯韦尔 美丽 .

与杀害最后一位坎伯韦尔美人的凶手的追随者们混在一起。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
I know the state of mind .
我 知道 这 状态 的 头脑 .

我了解这种心理状态。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] .
But you need not distress yourself .
但 你 需要 不是 痛苦 你自己 .

但你不必为此烦恼。

[ðiːz] ['gɑːrmənts] ([aɪ]['ɪndɪkeɪtɪd][ðem; ðəm] [ə'gen]) [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ʌnprəu'kjuərəbl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
These garments (I indicated them again) will only be unprocurable because
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .
they are in your possession .
他们 是 在 你的 拥有 .

这些衣物（我再次指出）之所以无法获得，仅仅是因为它们在你手中。

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][hæf] - [ə; eɪ] - [tʌn][maɪ'self] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [eɪdʒ] , [wʊd]
I have about half - a - ton myself , which , until a few minutes age , would
我 有 关于 一半 - 一个 - 吨 我 , 哪个 , 直到 一个 很少 分钟 年龄 , 会
[hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ʌnprəu'kjuərəbl] .
have been quite unprocurable .
有 到过 相当 无法采购 .

我自己大约有半吨重，这在几分钟以前是完全不可能获得的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
But I have changed my mind and , if you will come with me ,
但 我 有 已更改 我的 头脑 和 , 如果 你 将要 来 和 我 ,

但我改变了主意，如果你愿意跟我一起走，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ,
you can take your choice with a clear conscience ,
你 能 拿 你的 选择 和 一个 清除 良心 ,

你可以问心无愧地做出选择。

[ænd; ənd] ([aɪ] [glɑːnst] [məˈlɪʃəsli] [æt; ət][maɪ]['feɪdɪd]['hoʊʒər][ænd; ənd] ['hæbərdæʃər]) [æt; ət][ðə; ði]

and	(	I	glanced	maliciously	at	my	faded	hosier	and	haberdasher	)	at	the
和	(	我	瞥了一眼	恶意地	在	我的	褪色	袜匠	和	服装辅料商	)	在	这

['praɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prevələnt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

prices	which	were	prevalent	a	year	ago	.
价格	哪个	是	流行	一个	年	前	.

（我恶意地瞥了一眼我褪色的袜子和男装）一年前的物价。

" [aɪ] [lɪŋkt] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	I	linked	my	arm	with	that	of	the	stranger	,
"	我	链接	我的	手臂	和	那	的	这	陌生人	,

我挽住了陌生人的胳膊，

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnpəˈluːtɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	together	we	passed	out	of	the	shop	into	the	unpolluted	light	of	day	.
和	一起	我们	通过了	出去	的	这	店铺	进入	这	未受污染的	光	的	天	.

我们一起走出商店，沐浴在无污染的日光中。

['mʌðər] ([tuː; tə][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːti]) .

Mother	(	to	child	who	has	been	naughty	)	.
母亲	(	到	孩子	WHO	有	到过	淘气	)	.

母亲（对淘气的孩子说）。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

"	AREN'T	YOU	RATHER	ASHAMED	OF	YOURSELF	?
"	不是	你	相当	羞愧	的	你自己	?

你难道不感到羞耻吗?

" [tʃaɪld] .

"	Child	.
"	孩子	.

"孩子。

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] ['wɔznt] .

"	WELL	,	MOTHER	,	I	WASN'T	.
"	出色地	,	母亲	,	我	不是	.

"嗯，妈妈，我不是。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː]

BUT	NOW	THAT	YOU'VE	SUGGESTED	IT
但	现在	那	你已经	建议	它

但是既然你这么建议了，那就这样吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	AM	.
我	是	.

我是。

" [priː'tɛndɪŋ] .

"	PRETENDING	.
"	假装	.

"假装。"

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ] ['græsi] [raɪdz] [ðæt] [rɪŋ]

I	know	a	magic	woodland	with	grassy	rides	that	ring
我	知道	一个	魔法	林地	和	草丛	骑行	那	戒指

我知道一片神奇的林地，里面有绿草茵茵的小路，蜿蜒曲折，热闹非凡。

[tuː; tə][streɪndʒ][fæn'tæstɪk]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːr] [ʌv; əv]['elfɪn] [wɪŋ] ,

To	strange	fantastic	music	and	whirr	of	elfin	wing	,
到	奇怪的	极好的	音乐	和	呼呼	的	精灵	翼	,

伴随着奇幻的音乐和精灵翅膀的轻拂声，

[ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][oʊks][ænd; ənd] [bi:tʃiz] , [mɔ:s] - ['mæntld] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,

There	all	the	oaks	and	beeches	,	moss	-	mantled	to	the	knees	,
那里	全部	这	橡树	和	山毛榉	,	苔藓	-	披风	到	这	膝盖	,

那里全是橡树和山毛榉，苔藓一直覆盖到膝盖。

[ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['feri] ['prɪnsəz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tri:z] .

Are	really	fairy	princes	pretending	to	be	trees	.
是	真的	仙女	王子们	假装	到	是	树木	.

难道真的是假扮成树的仙子王子吗?

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mʊrlənd] [wɪð; wɪθ][waɪld]['waɪndz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,

I	know	a	magic	moorland	with	wild	winds	drifting	by	,
我	知道	一个	魔法	荒原	和	荒野	风	漂流	经过	,

我知道一片神奇的荒原，那里狂风呼啸。

[ænd; ənd] [pu:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pi:t] - [hæg] [ðæt] ['mɪrər] [bæk] [ðə; ði][skaɪ] ;

And	pools	among	the	peat	-	hags	that	mirror	back	the	sky	;
和	游泳池	之中	这	泥炭	-	老巫婆	那	镜子	后退	这	天空	;

泥炭地间的水洼倒映着天空;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['goʊldən] ['brækən] [ðə; ði] [frɑ:nd] [ðæt] [tɔ:s] [ænd; ənd][tɜ:rn]

And	there	in	golden	bracken	the	fronds	that	toss	and	turn
和	那里	在	金的	蕨类植物	这	叶状体	那	折腾	和	转动

金色的蕨类植物丛中，叶片摇曳不定。

[ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rn] .

Are	really	little	people	pretending	to	be	fern	.
是	真的	小的	人们	假装	到	是	蕨类	.

难道是小矮人在假扮蕨类植物吗?

[aɪ]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [aɪ] [wɔ:k] [ðə; ði]['mædʒɪk] [mʊr] ;

I	wander	in	the	woodland	,	I	walk	the	magic	moor	;
我	漫步	在	这	林地	,	我	走	这	魔法	泊	;

我在林间漫步，我在神奇的荒原上行走;

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] , ['sʌmtaɪmz] [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] ;

Sometimes	I	meet	with	fairies	,	sometimes	I'm	not	so	sure	;
有时	我	见面	和	仙女	,	有时	我是	不是	所以	当然	;

有时我会遇到仙女，有时我又不太确定;

[ænd; ənd][ɔ:ft][aɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld]

And	oft	I	pause	and	wonder	among	the	green	and	gold
和	经常	我	暂停	和	想知道	之中	这	绿色的	和	金子

我常常驻足，在绿意和金色之间沉思。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] — [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] .

If	I	am	not	a	child	again	—	pretending	to	be	old	.
如果	我	是	不是	一个	孩子	再次	—	假装	到	是	老的	.

如果我不能再像个孩子一样——假装自己是老人。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [oʊ] .

W	.	H	.	O	.
W	.	H	.	哦	.

WHO

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] - [kən'troʊlər] [hæz; həz][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rsəbl]

It	is	understood	that	the	FOOD	-	CONTROLLER	has	protested	against	the	forcible
它	是	理解	那	这	食物	-	控制器	有	抗议	反对	这	强制的

['fi:dɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] - ['straɪkɝz] .

feeding	of	hunger	-	strikers	.
喂养	的	饥饿	-	前锋	.

据了解，食品管制员已对强迫绝食者进食的做法提出抗议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['jæpi] [dɪ'spætʃ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
If they want to commit the Yappy Dispatch , why shouldn't they ?
如果 他们 想 到 犯罪 这 喋喋不休 派遣 , 为什么 不应该 他们 ?

如果他们想发布《Yappy Dispatch》，为什么不呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔ:rdʒ] [aʊt] - ['drægənz] [ðə; ði] ['drægən] .
GEORGE OUT - DRAGONS THE DRAGON .
乔治 出去 - 龙 这 龙 .

乔治胜过巨龙。

[[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['dʒu:bɪlənt]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə][sɜ:r] ['dʌgləs] ['heɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
[With Mr . Punch's jubilant compliments to Sir DOUGLAS HAIG and his
[和 先生 . 拳击的 喜庆 赞美 到 先生 道格拉斯 海格 和 他的
[tæŋks] .]
Tanks .]
坦克 .]

[谨代表潘趣先生向道格拉斯·黑格爵士及其坦克致以热烈的祝贺。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 368]
[页 -]

[第368页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 19th . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [pɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Monday , November 19th . — Such a rush of Peers to the House of
周一 , 十一月 19th . — 这样的 一个 匆忙 的 同龄人 到 这 房子 的
['kɑ:mənz] [hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [si:n] .
Commons has seldom been seen .
公共领域 有 很少 到过 已见 .

11 月 19 日，星期一——如此多的贵族涌向下议院，这种情况实属罕见。

[lɔ:rd] ['wɪmˌbɔ:rn] , [hu:] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][kən'dʒestɪd] ['distrikts] ,
Lord WIMBORNE , who knows something of congested districts ,
主 温伯恩 , WHO 知道 某物 的 拥堵 地区 ,

温伯恩勋爵对人口稠密的地区略知一二，

[ə'raɪvd] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [si:t] ['oʊvər][ðə; ði] [klɑ:k] .
arrived early and secured the coveted seat over the clock .
到达的 早期的 和 安全 这 令人垂涎的 座位 超过 这 钟 .

早早到达，抢到了钟楼上方那令人垂涎的座位。

[lɔ:rd] ['kɜ:rzən] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [bri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r]['kæbɪnət] ,
Lord CURZON , holding a watching brief for the War Cabinet ,
主 柯曾 , 保持 一个 观看 简短的 为了 这 战争 内阁 ,

寇松勋爵，作为战时内阁的监察员

[wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

was	**only**	**just**	**in**	**time**	**to**	**secure**	**a**	**place**	**;**
曾是	仅有的	只是	在	时间	到	安全的	一个	地方	;

幸好及时赶到，才抢到了一个位置；

[ænd; ənd][lɔ:rd] ['kɔrtni] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [faʊnd] " ['stændɪŋ] [ru:m] ['oʊnli] .

and	**Lord**	**COURTNEY**	**and**	**several**	**others**	**found**	**"**	**standing**	**room**	**only**	**.**
和	主	考特尼	和	一些	其他的	成立	"	常设	房间	仅有的	.

考特尼勋爵和其他几位人士发现"只有站的地方"。

" [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['meni] [mɔ:r] ['kraɪsiz][sɜ:r] ['ælfred] [mɔnd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n]

"	**If**	**we**	**have**	**many**	**more**	**crises**	**Sir**	**ALFRED**	**MOND**	**will**	**have**	**to**	**make**	**provision**
"	如果	我们	有	许多	更多的	危机	先生	阿尔弗雷德	蒙德	将要	有	到	制作	条款

[fɔ:r; fər][stræp] - ['hængəz] .

for	**strap**	**-**	**hangers**	**.**
为了	带子	-	衣架	.

"如果我们再经历多次危机，阿尔弗雷德·蒙德爵士就不得不为那些被困在电梯里的人提供援助了。"

" [hɪz; ɪz][fɔɪl][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['bʌtnd] .

"	**His**	**foil**	**was**	**carefully**	**buttoned**	**.**
"	他的	挫败	曾是	小心	纽扣	.

他的剑柄扣子扣得很整齐。

" ['mɪstər] . ['æskwɪθ] .

"	**MR**	**.**	**ASQUITH**	**.**
"	先生	.	阿斯奎斯	.

"阿斯奎斯先生。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l][saɪn][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['meʒərd] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

There	**was**	**very**	**little**	**sign**	**of**	**passion**	**in**	**Mr**	**.**	**ASQUITH'S**	**measured**	**criticism**	**of**
那里	曾是	非常	小的	符号	的	热情	在	先生	.	阿斯奎斯的	测量	批评	的

[ðə; ði]['ælaɪd]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]['pærɪs]

the	**Allied**	**Council**	**and**	**of**	**the**	**PRIME**	**MINISTER'S**	**speech**	**on**	**the**	**subject**	**in**	**Paris**	.
这	盟军	理事会	和	的	这	主要的	部长	演讲	在	这	主题	在	巴黎	.

:
.

阿斯奎斯先生对盟军委员会和首相在巴黎就此问题发表的讲话进行了冷静的批评，几乎没有流露出任何激情。

[hɪz; ɪz][fɔɪl][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['bʌtnd] ,

His	**foil**	**was**	**carefully**	**buttoned**	**,**
他的	挫败	曾是	小心	纽扣	,

他的佩剑扣子扣得很整齐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [ʃru:d] [θrʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	**though**	**it**	**administered**	**a**	**shrewd**	**thrust**	**now**	**and**	**again**	**it**	**was**	**not**
和	尽管	它	管理	一个	精明	推力	现在	和	再次	它	曾是	不是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [blʌd] .

intended	**to**	**draw**	**blood**	**.**
故意的	到	画	血	.

虽然它偶尔会发动一次犀利的攻击，但它的目的并非为了见血。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

At	**first**	**the**	**PRIME**	**MINISTER**	**followed**	**this**	**excellent**	**example**	**,**	**and**	**contented**
在	第一的	这	主要的	部长	随后	这	出色的	例子	,	和	满足

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'fendɪŋ] ,

himself	**with**	**defending**	**,**
他自己	和	防守	,

起初，首相效仿这一优良榜样，满足于捍卫.....

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌɑːr 'iː] - [kəm'poʊzɪŋ] , [hɪz; ɪz]['pærɪs][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

and	incidentally	re	-	composing	,	his	Paris	oration	.
和	顺便	关于	-	构成	,	他的	巴黎	演讲	.

顺便还重新创作了他的巴黎演说。

[ðə; ði]['ælaɪd]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [naʊ] [di'piktid] ,

The	Allied	Council	,	as	now	depicted	,
这	盟军	理事会	,	作为	现在	描绘	,

盟军委员会，正如现在所描绘的那样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn]['pærɪs] .

was	a	horse	of	quite	another	colour	from	what	it	seemed	in	Paris	.
曾是	一个	马	的	相当	其他	颜色	从	什么	它	似乎	在	巴黎	.

与在巴黎时所见的完全不同。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

A	further	example	of	camouflage	,	I	suppose	.
一个	更远	例子	的	伪装	,	我	认为	.

我想，这又是伪装的一个例子。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pres] ['krɪtɪks][dɪd][hiː; hi][let] [hɪm'self] [goʊ] ,

Only	when	he	came	to	deal	with	his	Press	critics	did	he	let	himself	go	,
仅有的	什么时候	他	来了	到	交易	和	他的	按	评论家	做过	他	让	他自己	去	,

只有在应对媒体批评者时，他才放开了自己。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɑːʃbʌklɪŋ] [muːd] .

to	the	delight	of	the	House	,	which	loves	him	in	his	swashbuckling	mood	.
到	这	喜	的	这	房子	,	哪个	爱	他	在	他的	冒险	情绪	.

令众议院欣喜不已，他们喜欢他这种英勇无畏的姿态。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'fest] , [haʊ'evər] ,

As	he	confessed	,	however	,
作为	他	坦白	,	然而	,

然而，正如他所坦白的那样，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] " [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [spiːtʃ] " [ɪn]['pærɪs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

that	he	had	deliberately	made	"	a	disagreeable	speech	"	in	Paris	in	order	to
那	他	有	故意地	制成	"	一个	令人不快的	演讲	"	在	巴黎	在	命令	到

[get] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

get	it	talked	about	,
得到	它	谈话	关于	,

他故意在巴黎发表了一篇"令人不快的演讲"，目的是为了引起人们的讨论。

[ðə; ði] [pres] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdər] [ɪt'self] [əb'zɒlv] .

the	Press	will	probably	consider	itself	absolved	.
这	按	将要	大概	考虑	本身	赦免	.

新闻界或许会认为自己可以免责。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 20th . — [laɪk] [dʒɑːn] [bʊl] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][læst] ['wiːks] [kɑːr'tuːn] ,

Tuesday	,	November	20th	.	—	Like	John	Bull	,	as	represented	in	last	week's	cartoon	,
周二	,	十一月	20th	.	—	喜欢	约翰	公牛	,	作为	代表	在	最后的	本周	卡通片	,

11月20日，星期二——就像上周漫画中描绘的约翰牛一样，

[lɔːrd] ['læmɪŋtən] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [kəm'pʌlsəri] ['ræʃənɪŋ] [mʌst; məst]

Lord	LAMINGTON	has	arrived	at	the	conclusion	that	compulsory	rationing	must
主	拉明顿	有	到达的	在	这	结论	那	强制性的	配给	必须

[kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

come	,	and	the	sooner	the	better	.
来	,	和	这	很快	这	更好的	.

拉明顿勋爵得出结论：必须实行强制配给制，而且越快越好。

[lɔːrd] ['rɔndə] , [haʊ'evər] , [ɪz] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [dʒɑːn] [wɪl] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] ,
Lord **RHONDDA** **,** **however** **,** **is** **still** **hopeful** **that** **John** **will** **tighten** **his** **own** **belt** **,**
主 朗达 , 然而 , 是 仍然 充满希望 那 约翰 将要 拧紧 他的 自己的 腰带 ,

然而，朗达勋爵仍然希望约翰能够勒紧裤腰带。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and **save** **him** **the** **trouble** **.**
和 节省 他 这 麻烦 .

省得他麻烦。

" [mɔːr] [jæpɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['baɪtɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .
" **More** **Yapping** **and** **Less** **Biting** **"** **should** **be** **our** **motto** **.**
" 更多的 喋喋不休 和 较少的 咬 " 应该 是 我们的 座右铭 .

"多说多做，少咬人"应该是我们的座右铭。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [kəm'pʌlsəri]
But **if** **we** **fail** **to** **live** **up** **to** **it** **,** **the** **machinery** **for** **compulsory**
但 如果 我们 失败 到 居住 向上 到 它 , 这 机械 为了 强制性的
['ræʃənɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['redi] .
rationing **is** **all** **ready** **.**
配给 是 全部 准备好 .

但如果我们未能做到这一点，强制配给的机制已经准备就绪。

[ɪn'diːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] ['devən,pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['redi] [sɪns] ['eɪprəl][læst] ,
Indeed **,** **according** **to** **Lord** **DEVONPORT** **,** **it** **has** **been** **ready** **since** **April** **last** **,**
的确 , 根据 到 主 德文波特 , 它 有 到过 准备好 自从 四月 最后的 ,

事实上，据德文波特勋爵称，该项目早在去年四月就已经准备就绪。

[wen] [æn; ən] " [es] . [oʊ] . [es] . " [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
when **an** **"** **S** **.** **O** **.** **S** **.** **"** **to** **the** **local** **authorities** **was** **on** **the** **point** **of**
什么时候 一个 " S . 哦 . S . " 到 这 当地的 当局 曾是 在 这 观点 的
['biːɪŋ] [sent] ,
being **sent** **,**
存在 发送 ,

正当向地方当局发出"求救信号"之际，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['taɪmli] [ɪn'kriːs] [ɪn]['ɪmpɔːrts] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **a** **timely** **increase** **in** **imports** **stopped** **it** **.**
但 一个 及时 增加 在 进口 停止 它 .

但进口量的及时增加制止了这种情况。

['noʊbɑːdi] [dauts] [kə'mændər] [wɛdʒwʊdz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['peɪtriətɪzəm] ;
Nobody **doubts** **Commander** **WEDGWOOD'S** **essential** **patriotism** **;**
无人 疑虑 指挥官 韦奇伍德的 基本的 爱国主义 ;

没有人怀疑韦奇伍德指挥官的爱国情怀；

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;
he **has** **proved** **it** **like** **a** **knight** **of** **old** **on** **his** **body** **;**
他 有 已证实 它 喜欢 一个 骑士 的 老的 在 他的 身体 ;

他像古代骑士一样，用自己的身体证明了这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [huː] [teɪk]
but **he** **is** **unfortunate** **in** **some** **of** **his** **political** **associates** **,** **who** **take**
但 他 是 不幸 在 一些 的 他的 政治的 同事 , WHO 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
advantage **of** **his** **good** **-** **nature** **.**
优势 的 他的 好的 - 自然 .

但他不幸遇到了一些政治同僚，他们利用了他的善良本性。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n]

A	book	with	a	preface	by	himself	had	been	seized	by	the	police	on	suspicion
一个	书	和	一个	前言	经过	他自己	有	到过	查获	经过	这	警察	在	怀疑

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'dɪʃəs] ,

of	being	seditious	,
的	存在	煽动性的	,

一本由他本人作序的书因涉嫌煽动叛乱而被警方查获。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laʊdli] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]['prɔsikjuːtid] .

and	he	loudly	demanded	to	be	prosecuted	.
和	他	高声	要求	到	是	被起诉	.

他大声要求受到起诉。

[bʌt; bət][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [keɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt]

But	Sir	GEORGE	CAVE	was	not	inclined	to	set	up	a	legal	presumption	that
但	先生	乔治	洞穴	曾是	不是	倾斜	到	放	向上	一个	合法的	假定	那

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	writer	of	a	preface	is	responsible	for	the	rest	of	the	book	.
这	作家	的	一个	前言	是	负责任的	为了	这	休息	的	这	书	.

但乔治·凯夫爵士并不倾向于确立法律推定，即序言的作者要对书的其余部分负责。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] " ['fɔːrwɜːrd] " [wʊd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['nevər][hæv; həv] [bɪn]

If	he	were	,	a	good	many	"	forewords	"	would	,	I	imagine	,	never	have	been
如果	他	是	,	一个	好的	许多	"	前言	"	会	,	我	想象	,	绝不	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

如果真是他，我想很多"前言"可能就不会出现了。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[noʊ'vembər] 21st . — [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['oʊvərsaɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [spə'sɪfɪkli]

November	21st	.	—	By	a	strange	oversight	the	Royal	Marines	were	not	specifically
十一月	21st	.	—	经过	一个	奇怪的	监督	这	皇家	海军陆战队	是	不是	具体来说

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

mentioned	in	the	recent	Vote	of	Thanks	to	the	Services	.
提及	在	这	最近的	投票	的	谢谢	到	这	服务	.

11月21日——由于一个奇怪的疏忽，在最近的对各军种的感谢投票中，皇家海军陆战队没有被特别提及。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]

Apparently	the	fact	that	this	country	is	proud	of	them	is	one	of	those	things
显然	这	事实	那	这	国家	是	自豪的	的	他们	是	一	的	那些	事物

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] .

that	must	not	be	told	to	the	Marines	.
那	必须	不是	是	讲述	到	这	海军陆战队	.

显然，这个国家以他们为荣这件事，是绝对不能告诉海军陆战队员的事情之一。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæknəˌmɛrə] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]

But	Dr	.	MACNAMARA	assured	the	House	that	the	omission	should	now	be
但	博士	.	麦克纳马拉	保证	这	房子	那	这	省略	应该	现在	是

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

但麦克纳马拉博士向众议院保证，这一疏漏现在应该得到弥补。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wer] ['leɪdi][gəu'daivə]

There	has	been	a	shortage	of	provisions	in	the	city	where	Lady	Godiva
那里	有	到过	一个	短缺	的	条款	在	这	城市	在哪里	女士	歌帝梵

['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

suffered	from	a	shortage	of	clothes	.
遭受	从	一个	短缺	的	衣服	.

这座城市物资短缺，而戈黛娃夫人当年也曾因衣物短缺而苦恼。

['mɪstər] . [klaɪnz] [wʌz; wəz][prɑ:mpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['remədi] .

Mr	.	CLYNES	was	prompt	with	a	remedy	.
先生	.	克莱恩斯	曾是	迅速的	和	一个	补救	.

克莱恩斯先生迅速提出了解决方案。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] - [kən'troʊlər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sent][tu:; tə]['kɔvəntri]

A	representative	of	the	FOOD	-	CONTROLLER	has	already	been	sent	to	Coventry
一个	代表	的	这	食物	-	控制器	有	已经	到过	发送	到	考文垂

.

:

.

食品监管部门的一名代表已经前往考文垂。

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daʊti] ['tʃæmpiən] [ɪn] [lɔ:rd] [hju:] ['sesl, 'sisl] .

Conscientious	Objectors	found	a	doughty	champion	in	Lord	HUGH	CECIL	.
尽责的	反对者	成立	一个	强悍	冠军	在	主	休	塞西尔	.

良心拒服兵役者在休·塞西尔勋爵身上找到了一位坚定的支持者。

['rerli] [hæz; həz][æn; ən][ʌn'pɑ:pjələr] [keɪs] [bɪn] ['fɔ:tifaid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [welθ] [ʌv; əv]['li:g(ə)l] ,

Rarely	has	an	unpopular	case	been	fortified	with	a	greater	wealth	of	legal	,
很少	有	一个	不受欢迎的	案件	到过	强化	和	一个	更大的	财富	的	合法的	,

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]['ɑ:rgjumənt] .

historical	and	ethical	argument	.
历史	和	伦理道德	争论	.

很少有哪个不受欢迎的案例能像这个案例一样，拥有如此丰富的法律、历史和伦理论据来支撑。

['oʊnli][wʌns] , [wen] [hi:; hi] [ə'kju:zd] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:ktrɪn]

Only	once	,	when	he	accused	Mr	.	BONAR	LAW	of	holding	the	same	doctrine
仅有的	一次	,	什么时候	他	被告	先生	.	博纳	法律	的	保持	这	相同的	教义

[æz; əz][hɛə] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg] ,

as	Herr	BETHMANN	-	HOLLWEG	,
作为	先生	贝特曼	-	霍尔维格	,

他只指责过一次博纳·劳先生与贝特曼-霍尔维格先生持有相同的理论，

[dɪd][hi:; hi] [lu:z] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

did	he	lose	,	for	a	moment	,	the	sympathy	of	his	audience	.
做过	他	失去	,	为了	一个	片刻	,	这	同情	的	他的	观众	.

他是否曾有一瞬间失去了观众的同情?

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [held][ðə; ði] [haʊs] [ræpt] [wɪð; wɪθ]

But	he	soon	recovered	himself	,	and	thereafter	held	the	House	rapt	with
但	他	很快	恢复	他自己	,	和	此后	握住	这	房子	欣喜若狂	和

['hɑ:məniz] .

Cecilian	harmonies	.
塞西莉亚	和声	.

但他很快恢复了过来，此后便以塞西莉亚的和声让议会为之倾倒。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɔ:fti] [pleɪn] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪn] ['lɪftɪd] [ðæt]['mɪstər] . ['rɔnəld]

To	such	a	lofty	plane	,	indeed	,	had	the	debate	been	lifted	that	Mr	.	RONALD
到	这样的	一个	高远	飞机	,	的确	,	有	这	辩论	到过	抬起	那	先生	.	罗纳德

[mək'ni:l] ,

MCNEILL	,
麦克尼尔	,

如果这场辩论被提升到如此崇高的层面，那么罗纳德·麦克尼尔先生的辩论，

[tɔːl][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ;

tall	as	he	is	,	had	some	difficulty	in	bringing	it	down	to	earth	again	;
高的	作为	他	是	,	有	一些	困难	在	带来	它	向下	到	地球	再次	;

虽然他个子很高，但要把球落地还是有些困难；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðiː] [spel] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ,

and	when	the	division	was	called	the	spell	was	still	working	,
和	什么时候	这	分配	曾是	称为	这	拼写	曾是	仍然	在职的	,

当宣布分界线时，咒语仍然有效。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [haʊs] [ðə; ðiː] " ['kɑːntʃiz] " ['oʊnli][lɔːst][ðer; ðər][voʊts][baɪ]['θɜːrti] - [eɪt] .

and	in	a	very	big	House	the	"	Conchies	"	only	lost	their	votes	by	thirty	-	eight	.
和	在	一个	非常	大的	房子	这	"	海螺	"	仅有的	丢失的	他们的	投票	经过	三十	-	八	.

在人数众多的议会中，“海螺党”只输了 38 票。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] 22nd . — ['pendɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prɑːmɪst] ['sensərʃɪp]

Thursday	,	November	22nd	.	—	Pending	the	introduction	of	the	promised	censorship
周四	,	十一月	22nd	.	—	待办的	这	介绍	的	这	承诺	审查制度

[ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kwestʃənz] ,

of	Parliamentary	Questions	,
的	议会	问题	,

11月22日，星期四——在承诺的议会质询审查制度实施之前，

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] .

Mr	.	JOSEPH	KING	is	working	overtime	.
先生	.	约瑟夫	国王	是	在职的	随着时间的推移	.

约瑟夫·金先生正在加班。

[noʊ] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [fæn'tæstɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l][hæt]

No	story	is	too	fantastically	impossible	to	find	a	shelter	under	his	hospitable	hat
不	故事	是	也	太棒了	不可能的	到	寻找	一个	庇护所	在下面	他的	好客	帽子

.

:

.

再离奇的故事，也找不到他那顶好客的帽子来庇护。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ([oʊld] [staɪl])

To	-	day	it	was	a	secret	treaty	between	the	Russian	Government	(	old	style	)
到	-	天	它	曾是	一个	秘密	条约	之间	这	俄语	政府	(	老的	风格	)

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	the	French	Republic	,
和	这	法语	共和国	,

今天，它成为俄国政府（旧式政府）和法兰西共和国之间的一项秘密条约。

[baɪ] [wɪtʃ] ['beldʒəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['hɑːlənd] .

by	which	Belgium	was	to	be	compensated	at	the	expense	of	Holland	.
经过	哪个	比利时	曾是	到	是	补偿	在	这	费用	的	荷兰	.

比利时将获得补偿，而荷兰则需为此付出代价。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sesl, 'sisl] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] .

Lord	ROBERT	CECIL	denounced	it	as	an	invention	of	the	enemy	.
主	罗伯特	塞西尔	谴责	它	作为	一个	发明	的	这	敌人	.

罗伯特·塞西尔勋爵谴责这是敌人的捏造。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ðiː][dɪ'naɪəl][hæd; həd][ðə; ðiː] [smɔːlɪst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [kɪŋ] ,

But	I	don't	suppose	the	denial	had	the	smallest	effect	upon	Mr	.	KING	,
但	我	不	认为	这	拒绝	有	这	最小	影响	之上	先生	.	国王	,

但我认为，这种否认对金先生丝毫没有影响。

[huː] ['prɑːbəbli] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [daind] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ə; eɪ]['mægnəm][ʌv; əv] ['mɛrz] - [nest] [suːp] .

who	probably	went	off	and	dined	heartily	on	a	magnum	of	mare's	-	nest	soup	.
WHO	大概	去	离开	和	用餐	衷心地	在	一个	马格南	的	母马的	-	巢	汤	.

他可能去大快朵颐了一大碗马巢汤。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɜ-z] [hæz; həz] [bɪn] ['nærəʊli]
A **tremendous** **accession** **to** **the** **ranks** **of** **the** **Sinn** **Feiners** **has** **been** **narrowly**
一个 巨大的 加入 到 这 排名 的 这 罪 费纳斯 有 到过 勉强
[ə'və:tid] .
averted **.**
避免了 .

一次大规模的加入新芬党的行动险些发生。

[wen] ['membər] [ri:d] [ðə; ði]['menju:] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['meɪdʒər] ['nju:mən] ,
When **Members** **read** **the** **menu** **which** **,** **according** **to** **Major** **NEWMAN** **,**
什么时候 成员 读 这 菜单 哪个 , 根据 到 主要的 纽曼 ,

根据纽曼少校的说法，当议员们阅读菜单时，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] — [θri:] [gʊd] [skwer]
the **Irish** **Government** **has** **adopted** **for** **political** **prisoners** **—** **three** **good** **square**
这 爱尔兰 政府 有 已采用 为了 政治的 囚犯 — 三 好的 正方形
[mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
meals **a** **day** **,**
餐 一个 天 ,

爱尔兰政府为政治犯制定了一日三餐的福利制度。

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] [eg] , [ten] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [mi:t] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [bred] ,
including **an** **egg** **,** **ten** **ounces** **of** **meat** **,** **a** **pound** **and** **a** **half** **of** **bread** **,**
包括 一个 蛋 , 十 盎司 的 肉 , 一个 磅 和 一个 一半 的 面包 ,

包括一个鸡蛋、十盎司肉、一磅半面包

[tu:] [paɪnts][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][mɪlk] ,
two **pints** **and** **a** **half** **of** **milk** **,**
二 品脱 和 一个 一半 的 牛奶 ,

两品脱半牛奶，

[ænd; ənd]['ri:əl] ['bʌtər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] ['maɪndɪd][tu:; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndər]['mɪstər] . [di:] [və'lɛərəz]
and **real** **butter** **—** **they** **were** **strongly** **minded** **to** **enlist** **under** **Mr** **.** **DE** **VALERA'S**
和 真实的 黄油 — 他们 是 强烈 有思想 到 入伍 在下面 先生 . 德语 瓦莱拉的
['bænər] [ænd; ənd][get] [ðəm'selvz] [ə'restɪd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .
banner **and** **get** **themselves** **arrested** **forthwith** **.**
横幅 和 得到 他们自己 被捕 立即 .

还有真正的黄油——他们强烈希望加入德瓦莱拉先生的队伍，并立即被逮捕。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['du:ks] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl] ['ʃætərd] [ðer; ðər] [dri:m] [ʌv; əv] [rɪ'pliʃən] [æt; ət][ðə; ði]
But **Mr** **.** **DUKE'S** **emphatic** **denial** **shattered** **their** **dream** **of** **repletion** **at** **the**
但 先生 . 公爵的 强调 拒绝 破碎 他们的 梦 的 补充 在 这
['tækspeɪəz] - [ɪk'spens] .
taxpayers **'** **expense** **.**
纳税人 - 费用 .

但杜克先生的断然否认粉碎了他们用纳税人的钱来满足自身欲望的梦想。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [bɪl]
A **final** **attempt** **to** **get** **proportional** **representation** **included** **in** **the** **Franchise** **Bill**
一个 最终的 试图 到 得到 比例 表示 包括 在 这 特许经营 账单
[wʌz; wəz] ['hevɪli] [dɪ'fi:tɪd] .
was **heavily** **defeated** **.**
曾是 重度 战败 .

最后一次试图将比例代表制纳入特许经营法案的努力以惨败告终。

[ɪn][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][sɜ:r] [mɑ:rk] ['saɪks] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['i:tənzˌwɪl]

In	a	dashing	attempt	to	save	it	Sir	MARK	SYKES	declared	that	the	old	Eatanswill
在	一个	帅气	试图	到	节省	它	先生	标记	赛克斯	声明	那	这	老的	伊坦斯威尔

['meθədz] [ʌv; əv] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] — " [noʊ] [maʊθ] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ]

methods	of	electioneering	had	gone	for	ever	—	"	no	mouth	was	large
方法	的	竞选活动	有	已消失	为了	曾经	—	"	不	嘴	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪs] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbi:z] .

enough	to	kiss	thirty	thousand	babies	.
足够的	到	吻	三十	千	婴儿	.

为了挽救它，马克·赛克斯爵士大胆地宣称，旧的伊坦斯威尔竞选方式已经一去不复返了——“没有一张嘴能亲吻三万个婴儿。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][self]

"	But	the	majority	of	the	House	seemed	to	be	more	impressed	by	the	self
"	但	这	多数	的	这	房子	似乎	到	是	更多的	印象深刻	经过	这	自己

- ['sækrifaisɪŋ]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] ['tempərəns] ['ædvəkeɪt] ,

-	sacrificing	argument	of	that	eminent	temperance	advocate	,
-	牺牲	争论	的	那	杰出	节制	提倡	,

“但众议院的大多数议员似乎更被那位杰出的禁酒倡导者的自我牺牲精神所打动。”

[sɜ:r] ['tɔməs] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [hu:] [fɪrd] [ðæt] " [pi:] . [ɑ:r] . " [wʊd] [li:d] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kri:s]

Sir	THOMAS	WHITTAKER	,	who	feared	that	"	P	.	R	.	"	would	lead	to	an	increase
先生	托马斯	惠特克	,	WHO	害怕	那	"	P	.	拉	.	"	会	带领	到	一个	增加

[ɪn] " [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

in	"	milk	-	and	-	water	politicians	.
在	"	牛奶	-	和	-	水	政治家	.

托马斯·惠特克爵士担心“公关”会导致“温和派政客”的增加。

" ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] .

"	ALWAYS	SOMETHING	NEW	FROM	AFRICA	.
"	总是	某物	新的	从	非洲	.

“总有来自非洲的新东西。”

" [ə; eɪ]['beldʒən] [i:st] ['æfrɪkən] [kə'mju:.nɪ.keɪ] [sez] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kən'və:dʒɪŋ] [æd'væns] [ʌv; əv]

"	A	Belgian	East	African	communiqué	says	that	before	the	converging	advance	of
"	一个	比利时人	东方	非洲	公报	说道	那	前	这	收敛	进步	的

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['dʒɜ:rmən]['beldʒən] ['kɑ:ləmz] ,

the	Anglo	-	German	Belgian	columns	,
这	盎格鲁	-	德语	比利时人	列	,

“比利时东非的一份公报称，在英德比利时纵队汇合推进之前，

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	enemy	retired	to	the	south	bank	of	the	Kilimbero	.
这	敌人	退休	到	这	南	银行	的	这	-	.

敌人撤退到基林贝罗河南岸。

" — [mɔm'bæsə; -'bɑ:sɑ:]

"	—	Mombasa
"	—	蒙巴萨

——蒙巴萨

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['æŋgloʊ] - ['dʒɜːrmən] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði]

We	seem	to	have	met	some	of	these	Anglo	-	German	columns	in	the
我们	似乎	到	有	遇见	一些	的	这些	盎格鲁	-	德语	列	在	这

['pæsɪfɪst] [pres] .

Pacifist	Press	.
和平主义者	按	.

我们似乎在和平主义报刊上见过一些这样的英德专栏文章。

" ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ðen] [bɑːmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Our	machines	then	bombed	the	General	,
"	我们的	机器	然后	轰炸	这	一般的	,

"我们的机器随后轰炸了将军号，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hed] - ['kwɔːrtərz][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

in	which	the	German	Head	-	quarters	at	Constantinople	are	reported	to	be
在	哪个	这	德语	头	-	四分之一	在	君士坦丁堡	是	据报道	到	是

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	.
位于	.

据报道，德国在君士坦丁堡的总部就设在那里。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [staʊt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

The	General	must	have	been	stout	,	even	for	a	German	.
这	一般的	必须	有	到过	肥硕	,	甚至	为了	一个	德语	.

即使对于德国人来说，这位将军的身材也一定很魁梧。

" [nɑːt] ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [left] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns]

"	Not	having	regained	consciousness	the	police	are	left	with	little	tangible	evidence
"	不是	拥有	恢复	意识	这	警察	是	左边	和	小的	有形	证据

[tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .

to	work	upon	.
到	工作	之上	.

"由于受害者尚未恢复意识，警方几乎没有任何确凿的证据可以着手调查。"

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] .

Let	us	hope	they	will	soon	come	to	.
让	我们	希望	他们	将要	很快	来	到	.

希望他们能尽快醒悟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	369	]
[	页	-	]

[第369页]

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [skɪld] ['krɑːftsmən] .

HOW	TO	UTILISE	OUR	SKILLED	CRAFTSMEN	.
如何	到	利用	我们的	熟练	工匠	.

如何利用我们技艺精湛的工匠。

[fɜːrst] [luːˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ?
" WHAT WAS THIS MAN BEFORE HE JOINED ?
" 什么 曾是 这 男人 前 他 加入 ?

“这个人加入之前是什么样的人？”

" ['peti] ['ɑːfɪsər] .
" Petty Officer .
" 小气 官 .

“士官。”

" [ɑːpˈtɪʃn] , [sɜːr] .
" OPTICIAN , SIR .
" 验光师 , 先生 .

验光师先生。

" [fɜːrst] [luːˈtenənt] .
" First Lieutenant .
" 第一的 中尉 .

“中尉。”

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?
" WHAT HAD WE BETTER GIVE HIM TO DO ?
" 什么 有 我们 更好的 给 他 到 做 ?

我们最好给他安排什么任务呢?

" ['peti] ['ɑːfɪsər] .
" Petty Officer .
" 小气 官 .

“士官。”

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [prɪzˈmætɪk] ['spɑːtɪŋ] ['glæsɪz] , [sɜːr] .
" THERE'S THEM PRISMATIC SPOTTING GLASSES , SIR .
" 有 他们 棱镜 发现 眼镜 , 先生 .

“先生，那就是棱镜式观景镜。”

[ðə; ði] ['leðər] [stræp] [ɪz] ['broʊkən] [ɔːf] [ðem; ðəm] .
THE LEATHER STRAP IS BROKEN OFF THEM .
这 皮革 带子 是 破碎的 离开 他们 .

皮带断了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [splaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [ˌsiː oʊ 'diː] [laɪn] .
HE COULD SPLICE IN A PIECE O ' COD LINE .
他 可以 拼接 在 一个 片 哦 - 货到付款 线 .

他可以接上一段鳕鱼线。

" [lə] ['pwɑːluː, pwɑːˈljuː][diː] [ˌkɑɹkəˈsən] .
" LE POILU DE CARCASSONNE .
" LE 波伊鲁 德语 卡尔卡松 .

"LE POILU DE CARCASSONNE.

[ðə; ði][pwɑːˈluːz][ʌv; əv] [fræns] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ɑːr; ər] [breɪv] [æz; əz] [breɪv] [kæn; kən][biː; bi] ,
THE poilus of France on the Western Front are brave as brave can be ,
这 猪 的 法国 在 这 西 正面 是 勇敢的 作为 勇敢的 能 是 ,

法国西线士兵英勇无比。

['weðər] [ðeɪ] [heɪl][frʌm; frəm] [rɪtʃ] [prɔˈvɔŋs] [ɔːr][frʌm; frəm] ['ruːɪnd] [pɪˈkɑːrdi] ;
Whether they hail from rich Provence or from ruined Picardie ;
无论 他们 冰雹 从 富有的 普罗旺斯 或者 从 毁坏 皮卡第 ;

无论他们来自富裕的普罗旺斯，还是来自破败的皮卡第;

[its] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪzi] [lwɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] [bæŋks] [ʌv; əv] [seɪn]

It's	the	self	-	same	heart	from	the	lazy	Loire	and	the	busy	banks	of	Seine
它是	这	自己	-	相同的	心	从	这	懒惰的	卢瓦尔河谷	和	这	忙碌的	银行	的	罾

,

,

,

它与慵懒的卢瓦尔河畔和繁忙的塞纳河两岸有着相同的脉络。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [pər'petʃuəl] [mʌd] [ɔːr] [koʊld] [ɔːr] [gæs] [ɔːr] [peɪn] ;

Undaunted	by	perpetual	mud	or	cold	or	gas	or	pain	;
无所畏惧	经过	永久	泥	或者	寒冷的	或者	气体	或者	疼痛	;

即使面对永无止境的泥泞、寒冷、毒气或疼痛，也毫不畏惧；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [men] [noʊ] [haʊ] [huːz] [welθ] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər] [gɔːn]

And	all	are	as	gay	as	men	know	how	whose	wealth	and	friends	are	gone
和	全部	是	作为	同性恋	作为	男人	知道	如何	谁	财富	和	朋友们	是	已消失

,

,

,

而所有失去财富和朋友的男人，都像同性恋一样，懂得如何表达自己的感受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌkɑɹkə'sən] .

But	the	gayest	of	all	is	a	little	white	dog	that	came	from	Carcassonne	.
但	这	同性恋	的	全部	是	一个	小的	白色的	狗	那	来了	从	卡尔卡松	.

但其中最"gay"的要数一只来自卡尔卡松的小白狗了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪdi] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sektər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [eɪn] ,

He	was	brought	as	a	pup	by	a	Midi	man	to	a	sector	along	the	Aisne	,
他	曾是	带来	作为	一个	小狗	经过	一个	MIDI	男人	到	一个	行业	沿着	这	埃纳	,

他幼时被一位来自法国南部的人带到了埃纳河沿岸的一个地区。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mæn] [leɪd] [ðə; ði] ['waɪər] [wʌn] [pɪtʃ] - [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

But	his	man	laid	the	wire	one	pitch	-	black	night	and	never	came	back	again	.
但	他的	男人	铺设	这	金属丝	一	沥青	-	黑色的	夜晚	和	绝不	来了	后退	再次	.

但在一个漆黑的夜晚，他的人安放好铁丝网后就再也没有回来。

[ðə; ði] [pʌp] [stʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪr] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk] ,

The	pup	stood	by	with	one	ear	down	and	the	other	a	question	mark	,
这	小狗	站立	经过	和	一	耳朵	向下	和	这	其他	一个	问题	标记	,

小狗站在那里，一只耳朵耷拉着，另一只耳朵竖成问号状。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ded] ['frɛndz] [feɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd]

And	at	times	he	licked	his	dead	friend's	face	and	at	times	he	tried
和	在	时代	他	舔过	他的	死的	朋友们	脸	和	在	时代	他	尝试

[tuː; tə] [bɑːrk] ,

to	bark	,
到	吠	,

有时他会舔舐死去的同伴的脸，有时他会试图吠叫。

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['sentri] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn]

Till	the	listening	sentry	heard	the	sound	,	and	when	the	daylight	shone
直到	这	聆听	哨兵	听到	这	声音	,	和	什么时候	这	日光	闪耀

直到守卫听到声音，直到天亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [bɔːn] [gːuː] !

He	looked	abroad	and	cried	,	"	Bon	Guieu	!
他	看起来	国外	和	哭	,	"	邦	吉厄	!

他向外望去，喊道："Bon Guieu！"

['sɛst, 'seɪ] [lə] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [diː] [ˌkɑɹkə'sən] !

C'est	le	poilu	de	Carcassonne	!
是	勒	波伊鲁	德	卡尔卡松	!

这就是卡尔卡松的美味！

" [soʊ][ðə; ði] [ded] ['mænz][koʊpeɪnz][kept][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	So	the	dead	man's	copains	kept	the	dog	on	the	strength	of	the	company	.
"	所以	这	死的	男人的	同伴	保留	这	狗	在	这	力量	的	这	公司	.

“所以死者的同伴们靠着公司的实力养活了那条狗。”

[ænd; ənd] [huːˈevər] [went] [ʃɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][pʌp] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['griːdi] [pʌp][wʌz; wəz]

And	whoever	went	short	it	was	not	the	pup	,	though	a	greedy	pup	was
和	谁	去	短的	它	曾是	不是	这	小狗	,	尽管	一个	贪婪的	小狗	曾是

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

而无论谁偷了钱，都不是那只小狗，尽管它是一只贪婪的小狗；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts][ʌv; əv][sɪndʒ][ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv] [piˈnɑː] [tuː] ;

They	gave	him	their	choicest	bits	of	sinje	and	drops	of	pinard	too	;
他们	给予	他	他们的	精选	比特	的	辛杰	和	滴	的	皮纳尔	也	;

他们把最好的酸模汁和几滴皮纳尔汁都给了他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [seɪf] [wen] [hiː; hi] [krept] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv][həˈraɪz(ə)n] - [bluː]

He	was	warm	and	safe	when	he	crept	beneath	a	cloak	of	horizon	-	blue
他	曾是	温暖的	和	安全的	什么时候	他	悄悄地爬	下面	一个	披风	的	地平线	-	蓝色的

;

;

;

当他钻进一片湛蓝的天空下时，他感到温暖而安全；

[ðeɪ] [klɪpt] [freʃ] [brisk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [waɪt] [koʊt][æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] [mʌnθs] ['drægd] [ɑːn]

They	clipped	fresh	brisques	in	his	rough	white	coat	as	the	weary	months	dragged	on
他们	剪辑	新鲜的	布里斯克	在	他的	粗糙的	白色的	外套	作为	这	厌倦	几个月	拖拽	在

,

,

,

随着漫长的岁月流逝，他们给他粗糙的白色外套上修剪了新鲜的鬃毛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sektər] [noʊz] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][lə]['pwɑːluː, pwɑːˈljuː][diː] [ˌkɑɹkəˈsən] .

And	all	the	sector	knows	him	now	as	le	Poilu	de	Carcassonne	.
和	全部	这	行业	知道	他	现在	作为	勒	波伊鲁	德	卡尔卡松	.

现在整个行业都知道他叫卡尔卡松的“小猪”。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈtɜːrn][hiː; hi] [kiːps] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [foʊ] , - ;

And	in	return	he	keeps	their	hearts	from	that	haunting	foe	,	l'ennui	;
和	在	返回	他	保持	他们的	心	从	那	令人难忘	敌人	,	-	;

作为回报，他使他们的心免受那挥之不去的敌人——厌倦的侵扰；

['hiːz] [ðer; ðər] ['pleɪθɪŋ] , [frend] , [ænd; ənd] ['sentri] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['devəlri] ;

He's	their	plaything	,	friend	,	and	sentry	too	,	and	a	lover	of	devilry	;
他是	他们的	玩物	,	朋友	,	和	哨兵	也	,	和	一个	情人	的	魔鬼	;

他既是他们的玩物，又是他们的朋友，还是他们的哨兵，同时也是一个喜爱作恶的人；

[hiː; hi]['hɛlps][ðem; ðəm][tuː; tə][hʌnt] [aʊt][ræts][ɔːr] [bɔːʃ] ; [hiː; hi] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd] [snifs] [fɔːr; fər]

He	helps	them	to	hunt	out	rats	or	Boches	;	he	burrows	and	sniffs	for
他	帮助	他们	到	打猎	出去	老鼠	或者	博切斯	;	他	洞穴	和	嗅嗅	为了

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

他帮助他们捕杀老鼠或德国佬；他挖洞嗅探地雷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graulz] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['ʃræpnəl] [flaɪz] ['skriːmɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][laɪnz] ;

And	he	growls	when	the	murderous	shrapnel	flies	screaming	above	the	lines	;
和	他	咆哮	什么时候	这	杀人犯	弹片	苍蝇	尖叫	多于	这	线条	;

当致命的弹片呼啸着飞过战线时，他发出低沉的咆哮；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz][ɪz][ə; eɪ] - ['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [gliː] [wen'evər] [ə; eɪ][reɪd][ɪz][ɑːn] ,

His	little	black	nose	is	a	-	quiver	with	glee	whenever	a	raid	is	on	,
他的	小的	黑色的	鼻子	是	一个	-	颤动	和	高兴	每当	一个	袭击	是	在	,

每当有突袭行动发生时，他的小黑鼻子都会兴奋地颤抖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " ['sɛst, 'seɪ][lɑː] ['gɛr] ['ɛl] - [meɪm] , ['noʊtrə, 'noʊtɝ]

And	they	say	with	pride	,	"	C'est	la	guerre	elle	-	même	,	notre
和	他们	说	和	自豪	,	"	是	拉	战争	艾莉	-	同	,	我们的

['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][diː] [ˌkɑɹkə'sən] !

Poilu	de	Carcassonne	!
波伊鲁	德	卡尔卡松	!

他们自豪地说："这就是卡尔卡松的波伊鲁！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔːr] [glæd] [wen] [ðeɪ] [went][tuː; tə][rest][ɪn][ðer; ðər] ['bɪlɪt] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd]

"	There	was	none	more	glad	when	they	went	to	rest	in	their	billet	,	a	ruined
"	那里	曾是	没有任何	更多的	高兴的	什么时候	他们	去	到	休息	在	他们的	坯料	,	一个	毁坏

[ʃæk] ,

shack	,
窝棚	,

"当他们回到他们的住处——一间破败的小屋——休息时，没有人比他们更高兴了。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd]

But	when	they	returned	to	the	front	-	line	trench	he	was	just	as	pleased
但	什么时候	他们	返回	到	这	正面	-	线	沟	他	曾是	只是	作为	高兴

[tuː; tə][biː; bi] [bæk] ;

to	be	back	;
到	是	后退	;

但当他们回到前线战壕时，他同样很高兴能回来；

['hiːz] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][soʊ] [wen] ['ʌðər] [men] [fiːl] [bluː] ,

He's	the	spirit	of	fun	itself	,	and	so	when	other	men	feel	blue	,
他是	这	精神	的	乐趣	本身	,	和	所以	什么时候	其他	男人	感觉	蓝色的	,

他本身就是快乐的化身，所以当其他男人情绪低落时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'mɑːrk] , " [lə] [kə'fɑː] , [kwɑː] ?

His	friends	remark	,	"	Le	cafard	,	quoi	?
他的	朋友们	评论	,	"	乐	卡法德	,	quoi	?

他的朋友们评论道："Le cafard，quoi?

[ɑːn] - ['pɑː] [ʃeɪ] [naʊs] !

On	l'connait	pas	chez	nous	!
在	-	帕斯	chez	我们	!

On l'connait pas chez nous!

" [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['væliənt] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [faɪts] [ðeɪv] [wʌn]

"	So	when	you	drink	to	the	valiant	French	and	the	glorious	fights	they've	won
"	所以	什么时候	你	喝	到	这	英勇	法语	和	这	辉煌	战斗	他们有	韩元

所以，当我们为英勇的法国人和他们取得的光荣胜利干杯时

[dʒʌst] [reɪz] [jʊr; jər] [glæs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌkɑɹkə'sən] .

Just	raise	your	glass	to	a	little	white	dog	that	came	from	Carcassonne	.
只是	增加	你的	玻璃	到	一个	小的	白色的	狗	那	来了	从	卡尔卡松	.

让我们举杯，向这只来自卡尔卡松的小白狗致敬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	370	]
[	页	-	]

[第370页]

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" ['lɔɪəlti] .
" **LOYALTY** .
" 忠诚 .

"忠诚。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər'nɪkəti] [ˌɪntə'lektʃuəl] ([sɔɪ] - ['dɪsənt]) [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəli] [pər'mɪt] [jɔːr'self]
" **If you are a pernickety intellectual (soi - disant) you may really permit yourself**
" 如果 你 是 一个 挑剔的 知识分子 (巷 - 迪桑特) 你 可能 真的 允许 你自己
[tuː; tə][biː; bi] ['feɪntli] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði]['faɪəri] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] - [ræpt] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
to be faintly amused at the fiery zeal of the mystery - wrapt author of
到 是 淡淡的 觉得好笑 在 这 火热 热情 的 这 神秘 - 包裹 作者 的
['lɔɪəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ([ɔːr] ,
Loyalty for his (or ,
忠诚 为了 他的 (或者 ,

"如果你是一位吹毛求疵的知识分子（自诩），你或许真的会因为《忠诚》一书神秘作者对他的（或,）的热情而感到一丝好笑。"

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] , [hɜːr; hər]) ['kʌntriːz] [kɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['aʊər] .
quite possibly , her) country's cause in this difficult hour .
相当 可能 , 她) 该国的 原因 在 这 难的 小时 .

很有可能，她）在这个艰难时刻为国家事业而奋斗。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kæst][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hjuːmən] [moʊld] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ɪz] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If you are cast in the common human mould that nowadays is seen for the
如果 你 是 投掷 在 这 常见的 人类 模具 那 如今 是 已见 为了 这
['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
glorious thing it is ,
辉煌 事物 它 是 ,

如果你被塑造成如今被视为光荣之物的普通人模样，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['meni] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['hoʊlsəm] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd]
you will respond to many single - minded , wholesome thoughts in the impassioned
你 将要 回应 到 许多 单身的 - 有思想 , 健康 想法 在 这 热情洋溢
['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] .
statement of his thesis .
陈述 的 他的 论文 .

在他的论文热情洋溢的陈述中，你会对许多专注而有益的想法产生共鸣。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [briːd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
And if you happen to belong to that simple discredited breed , the English ,
和 如果 你 发生 到 属于 到 那 简单的 声名狼藉 品种 , 这 英语 ,

而如果你恰好属于那种简单粗暴、名声扫地的民族——英国人，

[soʊ] [lɔːŋ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði]['nɪmblə(r)] ['brɪtnz] ,
so long overshadowed by the nimbler Britons ,
所以 长的 黯然失色 经过 这 更灵活 英国人 ,

长期以来，他们一直被更灵活的英国人的光芒所掩盖。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [θrɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
you may have quite a nice little private thrill of your own ,
你 可能 有 相当 一个 好的 小的 私人的 刺激 的 你的 自己的 ,

你或许能享受到属于你自己的美好小刺激。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['preʃəs] [stoʊn] ,
a thrill of pride in your precious stone ,
一个 刺激 的 自豪 在 你的 宝贵的 石头 ,

拥有这颗珍贵的宝石，会感到无比自豪。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪʤɪz] [ʌv; əv] " [hoʊm] [ruːl] [ɔːl]

and	begin	to	think	with	seriousness	of	the	advantages	of	"	home	rule	all
和	开始	到	思考	和	严肃	的	这	优势	的	"	家	规则	全部

[raʊnd] " [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglənd] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] [muːd] ,

round	"	in	an	England	-	for	-	the	-	English	mood	,
圆形的	"	在	一个	英格兰	-	为了	-	这	-	英语	情绪	,

并开始认真思考"全面自治"的益处，秉持着"英格兰属于英格兰人"的理念。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz] ['kɑːndʒəg(ə)l] [ɔːr]

and	of	the	value	of	a	nationalism	that	is	as	irrational	as	conjugal	or
和	的	这	价值	的	一个	民族主义	那	是	作为	非理性	作为	夫妻	或者

['mʌðər] [lʌv] — [ænd; ənd] [æz; əz] [faɪn] .

mother	love	—	and	as	fine	.
母亲	爱	—	和	作为	美好的	.

以及像夫妻之爱或母爱一样非理性的民族主义的价值——而且同样美好。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['hɪroʊ] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [taɪp] , [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ɑːn]

The	author's	hero	is	an	Englishman	of	the	wandering	type	,	assistant	editor	on
这	作者的	英雄	是	一个	英国人	的	这	漫游	类型	,	助手	编辑	在

[ə; eɪ] [kræŋk] ['peɪpər] .

a	crank	paper	.
一个	曲柄	纸	.

作者笔下的主人公是一位四处漂泊的英国人，在一家古怪的报纸上担任助理编辑。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'træktɪd ˌproʊ'træktɪd] [dɪ'beɪt] [ɪn] [fɔːr] ['seʃnz] , [dʒuːn] , - ; [dʒʊ'laɪ] , - ;

The	play	is	a	protracted	debate	in	four	sessions	,	June	,	1914	;	July	,	1914	;
这	玩	是	一个	拖延	辩论	在	四	会议	,	六月	,	-	;	七月	,	-	;

['ɔːgəst] , - ; [sep'tembər] , - .

August	,	1914	;	September	,	1916	.
八月	,	-	;	九月	,	-	.

该剧是一场旷日持久的辩论，分四次进行，分别是 1914 年 6 月、1914 年 7 月、1914 年 8 月和 1916 年 9 月。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['sɪriəs] [mis'teik] ,

And	here	the	author	makes	his	most	serious	mistake	,
和	这里	这	作者	制作	他的	最多	严肃的	错误	,

作者在这里犯了他最严重的错误。

[ðə; ði] [mis'teik] [meɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['henri] ['ɑːrθər] [dʒəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [skwɪb] .

the	mistake	made	by	Mr	.	HENRY	ARTHUR	JONES	in	his	recent	squib	.
这	错误	制成	经过	先生	.	亨利	亚瑟	琼斯	在	他的	最近的	爆破	.

亨利·亚瑟·琼斯先生在他最近的短篇小说中犯的错误。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['neɪvi] [foʊk] , [ðə; ði] [prə'praɪətər] ,

If	he	had	contrived	his	Little	Navy	folk	,	the	proprietor	,
如果	他	有	人为的	他的	小的	海军	民间	,	这	业主	,

如果他精心策划了他的小海军部下，那么老板，

['edɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [kræŋks] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

editor	and	revolving	cranks	as	something	more	than	mere	caricatures	,
编辑	和	旋转	曲柄	作为	某物	更多的	比	仅仅	漫画	,

编辑和旋转的怪人不仅仅是漫画式的刻画，他们更像是某种更复杂的存在。

[brændz] [ʌv; əv] [strɔː] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kən'suːmɪŋ] ['bɔnˌfaiəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

brands	of	straw	prepared	for	his	consuming	bonfires	,	he	would	have
品牌	的	稻草	准备	为了	他的	消费	篝火	,	他	会	有

['streŋθnd] , [nɑːt] ['wiːkənd] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [keɪs] .

strengthened	,	not	weakened	,	his	excellent	case	.
加强	,	不是	减弱	,	他的	出色的	案件	.

他为焚烧篝火准备的稻草品牌，只会加强而不是削弱他那绝佳的论点。

[hiː; hi][hæz; həz]['kwoʊtɪd][hɪz; ɪz] ['enəmi] - [mɪ'steɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ɪks'kjuːziz] , [ðer; ðər]['tɛksts]

He	has	quoted	his	enemies	'	mistakes	without	their	excuses	,	their	texts
他	有	引	他的	敌人	-	错误	没有	他们的	借口	,	他们的	文本

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['kɒnteksts] .

without	their	contexts	.
没有	他们的	背景	.

他引用敌人的错误，却不提及他们的辩解；引用他们的文字，却不提及上下文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ,

And	that	is	a	form	of	propaganda	which	can	only	touch	the	converted	,
和	那	是	一个	形式	的	宣传	哪个	能	仅有的	触碰	这	转换	,

而这种宣传形式只能影响到已经认同的人。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

or	such	of	them	as	are	not	stirred	by	a	sporting	instinct	to	a	certain
或者	这样的	的	他们	作为	是	不是	搅拌	经过	一个	体育	本能	到	一个	肯定

[muːd] [ʌv; əv]['proʊtest][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['betər]

mood	of	protest	and	a	wish	that	the	other	fellow	should	be	given	a	better
情绪	的	反对	和	一个	希望	那	这	其他	同伴	应该	是	给定	一个	更好的

[stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['herəsi] [hʌnt] .

start	in	the	heresy	hunt	.
开始	在	这	异端	打猎	.

或者说，他们当中有些人并没有出于体育精神而产生某种抗议情绪，希望对方在追捕异端的过程中能有更好的开局。

[ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] , [ðen] , [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][men][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	dramatis	personae	,	then	,	divide	themselves	into	the	men	of	straw	and	the
这	戏剧	人物	,	然后	,	划分	他们自己	进入	这	男人	的	稻草	和	这

[raɪt] [sɔːrt] .

right	sort	.
正确的	种类	.

因此，剧中人物分为稻草人和真正意义上的人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst][sɜːr] ['ændruː] [kreg] ,

Of	the	former	you	have	first	Sir	Andrew	Craig	,
的	这	以前的	你	有	第一的	先生	安德鲁	克雷格	,

前者中首先是安德鲁·克雷格爵士，

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['stændərd] (

chairman	of	the	party	in	his	constituency	and	editor	of	The	New	Standard	(
主席	的	这	派对	在	他的	选区	和	编辑	的	这	新的	标准	(

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] ['stændərdz][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

there	were	indeed	altogether	new	standards	of	efficiency	,
那里	是	的确	共	新的	标准	的	效率	,

他是该党在其选区的主席，也是《新标准报》的编辑（当时确实出现了全新的效率标准，

[men'tæləti][ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn] [ðæt] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

mentality	and	hospitality	in	that	rather	imaginative	newspaper	office	of	the	First
心理	和	热情好客	在	那	相当	富有想象力的	报纸	办公室	的	这	第一的

[ækt]) .

Act	)	.
行为	)	.

在第一幕中，那家颇具想象力的报社展现出的心态和热情好客）。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [waɪt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɔːrtli] - ['ɑːbstɪnət] [oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ([ðɪs]

Mr	.	FISHER	WHITE	gave	us	the	courtly	-	obstinate	old	man	to	the	life	(	this
先生	.	渔夫	白色的	给予	我们	这	宫廷式	-	顽固	老的	男人	到	这	生活	(	这

['pleɪər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [strɔː]) .

player	has	a	way	of	removing	straw	)	.
玩家	有	一个	方式	的	移除	稻草	)	.

费舍尔·怀特先生为我们塑造了一个彬彬有礼、固执己见的老人形象（这位演员有办法去除稻草）。

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] ,

In	the	dramatic	passage	in	which	,	returning	after	being	broken	in	a	German	prison	,
在	这	戏剧性	通道	在	哪个	,	返回	后	存在	破碎的	在	一个	德语	监狱	,

在一段扣人心弦的描写中，主人公从德国监狱遭受折磨后返回，

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

he	relates	some	of	the	horrors	of	which	it	is	good	for	us	to	be
他	相关	一些	的	这	恐怖	的	哪个	它	是	好的	为了	我们	到	是

[ri'maindid] ,

reminded	,
提醒	,

他讲述了一些恐怖事件，我们有必要重新认识这些事件。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn]['tælənt] .

he	rose	to	the	height	of	his	fine	talent	.
他	玫瑰	到	这	高度	的	他的	美好的	天赋	.

他充分发挥了自己的卓越才能，达到了事业的巅峰。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌelə'kjuːʃn] — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] — [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]

His	exquisite	elocution	—	a	remarkable	feat	of	virtuosity	—	was	in	itself	a
他的	精美的	演讲	—	一个	卓越	特技	的	精湛技艺	—	曾是	在	本身	一个

[ʃɪr] [dɪ'laɪt] .

sheer	delight	.
透明	喜	.

他那精湛的演讲技巧——堪称一项非凡的技艺——本身就是一种莫大的享受。

['mɪstər] . ['stʌtʃˌbɛri] , [ðə; ði]['edɪtər] , ['pæsɪfɪst][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]['deməkræt] , [wʌz; wəz] [delt]

Mr	.	Stutchbury	,	the	editor	,	pacifist	and	sentimental	democrat	,	was	dealt
先生	.	斯塔奇伯里	,	这	编辑	,	和平主义者	和	感伤的	民主党人	,	曾是	已处理

[tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛnəks] [pɔːl] .

to	Mr	.	LENNOX	PAWLE	.
到	先生	.	伦诺克斯	帕勒	.

编辑斯塔奇伯里先生是一位和平主义者和多愁善感的民主人士，他被分配给了伦诺克斯·鲍尔先生。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wel] .

He	played	his	hand	well	.
他	玩	他的	手	出色地	.

他打得很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [æn; ən]['edɪtər] [ˌaʊt'saɪd] ['bedləm] ;

There	was	never	such	an	editor	outside	Bedlam	;
那里	曾是	绝不	这样的	一个	编辑	外部	疯人院	;

除了贝德拉姆之外，从来没有过这样的编辑；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['klevər] [trɪks]

but	Mr	.	PAWLE	is	a	resourceful	person	and	by	a	score	of	clever	tricks
但	先生	.	帕勒	是	一个	足智多谋	人	和	经过	一个	分数	的	聪明的	技巧

[ʌv; əv]['dʒestʃər][ænd; ənd] ['bɪznəs] [meɪd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

of	gesture	and	business	made	a	reasonable	figure	of	fun	for	our
的	手势	和	商业	制成	一个	合理的	数字	的	乐趣	为了	我们的

['ɑːbləkwi] .

obloquy	.
漫骂	.

但 PAWLE 先生是个足智多谋的人，他运用一系列巧妙的姿态和商业手段，让自己成为了我们嘲讽的对象。

[ɔːl] [bʌt; bət]['broʊkən][ɪn][ðə; ði][end] ,

All	but	broken	in	the	end	,
全部	但	破碎的	在	这	结尾	,

最后几乎彻底崩溃了，

[bʌt; bət] [stɪl] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [ðə; ði]['lɑ:rʤər]['vɪʒ(ə)n] " ([æz; əz][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli]

but	still	claiming	that	he	had	"	the	larger	vision	"	(	as	he	certainly
但	仍然	声称	那	他	有	"	这	更大的	想象	"	(	作为	他	当然

[hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rʤər][daɪ'æmɪtər]) ,

had	the	larger	diameter	)	,
有	这	更大的	直径	)	,

但他仍然声称自己拥有"更宏大的视野"(正如他确实拥有更大的视野一样),

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɪgnəti][ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz]['eksɪt] ,

there	was	a	certain	dignity	of	pathos	in	his	exit	,
那里	曾是	一个	肯定	尊严	的	感伤	在	他的	出口	,

他的离去带着某种悲壮的尊严。

[ə; eɪ] [leɪt] [ə'mend] [baɪ][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'mɔ:rsləs] ['pʌpɪt] - ['meɪkər] .

a	late	amende	by	an	otherwise	remorseless	puppet	-	maker	.
一个	晚的	修改	经过	一个	否则	冷酷无情	木偶	-	制造商	.

这是冷酷无情的傀儡制造者在最后时刻做出的修改。

['mɪstər] . ['sɪdni] ['pækstən][æz; əz][ə; eɪ]['pɪlər][ʌv; əv][ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['klevər] ['stʌdi] [ɪn]

Mr	.	SYDNEY	PAXTON	as	a	pillar	of	Nonconformity	offered	a	clever	study	in
先生	.	悉尼	帕克斯顿	作为	一个	支柱	的	不合格	提供	一个	聪明的	学习	在

[ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] - [groʊ'tesk] ;

the	unctuous	-	grotesque	;
这	油润的	-	怪诞	;

悉尼·帕克斯顿先生作为非国教运动的支柱，对油滑怪诞进行了巧妙的研究;

['mɪstər] . ['vɪnsnt] - ['skɛtʃt] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] - [kən'su:mɪŋ] [ɪm'penɪtənt]

Mr	.	VINCENT	STERNROYD	sketched	a	portrait	of	a	nut	-	consuming	impenitent
先生	.	文森特	-	草图	一个	肖像	的	一个	坚果	-	消费	不知悔改的

- .

disarmamentist	.
-	.

文森特·斯特恩罗伊德先生画了一幅爱吃坚果、不知悔改的裁军主义者的肖像。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

The	author	is	the	first	,	so	far	as	I	know	,
这	作者	是	这	第一的	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，作者是第一位。

[tu:; tə] [gɪv] ['pʌblɪk] ['emfəsɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪr] [fækt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

to	give	public	emphasis	to	the	queer	fact	of	natural	history	that	there	is
到	给	民众	强调	到	这	酷儿	事实	的	自然的	历史	那	那里	是

[sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɪk'stri:m] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmz]

some	connection	between	extreme	opinions	and	the	prominence	of	the	Adam's
一些	联系	之间	极端	意见	和	这	显赫地位	的	这	亚当的

['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][fækt][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['pɒndəd] .

apple	of	the	holder	of	them	—	a	fact	on	which	I	have	often	pondered	.
苹果	的	这	持有者	的	他们	—	一个	事实	在	哪个	我	有	经常	沉思	.

向公众强调自然史上一个奇怪的事实，即极端观点与持有这些观点的人的喉结突出之间存在某种联系——我经常思考这个事实。

['mɪstər] . [em] . ['mɔrənd] , [ðə; ði] [ə'gresɪv] [skɑ:ts] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

Mr	.	M	.	MORAND	,	the	aggressive	Scots	member	of	the	election	committee	,
先生	.	M	.	莫兰德	,	这	挑衅的	苏格兰人	成员	的	这	选举	委员会	,

选举委员会中那位咄咄逼人的苏格兰成员M·莫兰德先生

[ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] [ʌv; əv][ˌɪnsə'braɪəti][baɪ][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lʌndən] - ['skɑːtɪʃ]

inspired	to	great	heights	of	insobriety	by	the	return	of	his	London	-	Scottish
灵感	到	伟大的	高度	的	清醒	经过	这	返回	的	他的	伦敦	-	苏格兰

['nefjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

nephew	from	the	Front	,
侄子	从	这	正面	,

他的伦敦-苏格兰侄子从前线归来，这让他更加沉迷于酒精，酗酒成瘾。

['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['hjuːmən][noʊt] , [æz; əz][dɪd]['mɪstər] . [sæm] ['lɪvɪsi] , [ðə; ði] ['leɪbər] ['membər]

sounded	a	welcome	human	note	,	as	did	Mr	.	SAM	LIVESEY	,	the	Labour	Member
听起来	一个	欢迎	人类	笔记	,	作为	做过	先生	.	萨姆	利夫西	,	这	劳动	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

of	the	committee	,
的	这	委员会	,

他的发言令人感到欣慰，充满人情味，工党委员萨姆·利夫西先生的发言也是如此。

['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][baɪ][ə; eɪ]

shaken	out	of	his	detachment	into	an	extreme	explicitness	of	language	by	a
摇晃	出去	的	他的	分离	进入	一个	极端	明确性	的	语言	经过	一个

['zepəlɪn] [reɪd] [ɪk'spɪriəns] .

Zeppelin	raid	experience	.
齐柏林飞艇	袭击	经验	.

一次齐柏林飞艇袭击事件使他从疏离状态转变为语言的极端直白。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bɛlə,miz] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ['hʌmfriːz] -

Mr	.	GEORGE	BELLAMY'S	Welsh	Disestablisher	and	Mr	.	GRIFFITH	HUMPHREYS	'
先生	.	乔治	贝拉米的	威尔士语	分离器	和	先生	.	格里菲斯	汉弗莱斯	-

[ɪg'zuːbərənt]['dʒɜːrmən] [pres] - ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] ['pɪriəd] [wɜːr; wər][bəuθ] ['riːəli] [ʃruːd]

exuberant	German	press	-	agent	of	the	pre	-	war	period	were	both	really	shrewd
旺盛	德语	按	-	代理人	的	这	预	-	战争	时期	是	两个都	真的	精明

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

乔治·贝拉米先生的《威尔士的反对者》和格里菲斯·汉弗莱斯先生的《战前时期热情洋溢的德国新闻代理人》都是非常精辟的研究。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][faɪv] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz]

Of	the	right	sort	there	were	but	five	—	and	one	of	these	,	the	editor's
的	这	正确的	种类	那里	是	但	五	—	和	一	的	这些	,	这	编辑的

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

符合条件的人只有五个——其中一个还是编辑的秘书。

[æt; ət] [hɑːrt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peɪtriət] , [bʌt; bət][ɪn][fækt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

at	heart	an	honest	patriot	,	but	in	fact	eating	the	bread	of	shame	,
在	心	一个	诚实的	爱国者	,	但	在	事实	吃	这	面包	的	耻辱	,

内心深处是个诚实的爱国者，但实际上却在吃着耻辱的面包。

[wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

was	perhaps	not	altogether	of	the	right	sort	.
曾是	也许	不是	共	的	这	正确的	种类	.

或许并非完全合适的那种。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][get] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] [æt; ət][læst][ðə; ði][pent] - [ʌp] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Still	he	did	get	off	his	chest	at	last	the	pent	-	up	passion	of	years	,
仍然	他	做过	得到	离开	他的	胸部	在	最后的	这	五角星	-	向上	热情	的	年	,

不过，他最终还是把多年来积压的情绪倾泻而出。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rændəl] ['ɛɹtən] ,

and	very	well	he	did	it	,	with	the	help	of	Mr	.	RANDLE	AYRTON	,
和	非常	出色地	他	做过	它	,	和	这	帮助	的	先生	.	兰德尔	艾尔顿	,

在兰德尔·艾尔顿先生的帮助下，他做得非常出色。

[huːz] ['sʌt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [hæk] , [wɜːr; wər]

whose	subtle	little	touches	,	building	up	a	picture	of	a	disheartened	hack	,	were
谁	微妙的	小的	触摸	,	建筑	向上	一个	图片	的	一个	沮丧	黑客	,	是

['veri] [ə'drɔɪt] [ɪn'diːd] .

very	adroit	indeed	.
非常	灵巧	的确	.

他用一些微妙的小细节，勾勒出一个沮丧的记者的形象，确实非常巧妙。

[ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌedɪ'tɔːriəl] [laɪf] .

THE	LIGHTER	SIDE	OF	EDITORIAL	LIFE	.
这	打火机	边	的	社论	生活	.

编辑生活的轻松一面。

[frænŋk] ['eɪlɪt] . . . . . .

Frank	Aylett	.	.	.	.	.	.	.
坦率	艾利特	.	.	.	.	.	.	.

弗兰克·艾利特.....

['mɪstər] . [siː] . ['ɔːbri] [smɪθ] .

MR	.	C	.	AUBREY	SMITH	.
先生	.	C	.	奥布里	史密斯	.

C·奥布里·史密斯先生。

[æn'θiːə] [kreg] . . . . . .

Anthea	Craig	.	.	.	.	.	.	.	.	.
安西娅	克雷格	.	.	.	.	.	.	.	.	.

安西娅·克雷格.....

[mɪs] [vi'oʊlə] [triː] .

MISS	VIOLA	TREE	.
错过	中提琴	树	.

维奥拉·特里小姐。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['henri] [kreg] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [ɪn]

Then	there	was	young	Henry	Craig	,	at	the	beginning	an	undergraduate	in
然后	那里	曾是	年轻的	亨利	克雷格	,	在	这	开始	一个	本科	在

[hɪz; ɪz][læst][tɜːrm] ,

his	last	term	,
他的	最后的	学期	,

然后是年轻的亨利·克雷格，当时他还是个即将毕业的本科生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ][viː] . [siː] . [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

at	the	end	a	V	.	C	.	in	his	last	resting	-	place	.
在	这	结尾	一个	V	.	C	.	在	他的	最后的	休息	-	地方	.

最后，一位维多利亚十字勋章获得者安葬于他的长眠之地。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['klɑːrks] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪkwət] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] .

Mr	.	PERCIVAL	CLARKE'S	was	an	adequate	pleasant	study	.
先生	.	珀西瓦尔	克拉克的	曾是	一个	足够的	令人愉快的	学习	.

珀西瓦尔·克拉克先生的著作是一部令人满意的佳作。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['filip] ['ænθɔˌniːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən] , [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ]['ɪdɪəmz] ,

So	also	was	Mr	.	PHILIP	ANTHONY'S	of	a	Canadian	,	full	of	strange	idioms	,
所以	还	曾是	先生	.	菲利普	安东尼的	的	一个	加拿大	,	满的	的	奇怪的	成语	,

所以菲利普·安东尼先生的加拿大式英语也充满了奇怪的习语。

[huː] ['bʌtɪd] [ɪn][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [fliːt] [striːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['edɪtər] [waɪz]

who	butted	in	to	just	the	wrong	corner	of	Fleet	Street	to	put	the	editor	wise
WHO	对接	在	到	只是	这	错误的	角落	的	舰队	街道	到	放	这	编辑	明智的

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrməni][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][spent][hɪz; ɪz][læst] [tuː] ['jɪrz]

about	the	intentions	of	a	Germany	in	which	he	had	spent	his	last	two	years
关于	这	意图	的	一个	德国	在	哪个	他	有	花费	他的	最后的	二	年

.

.

.

他恰好插手了舰队街的一个错误角落，让这位编辑明白了他过去两年所居住的德国的意图。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['ɪŋglɪʃ] [fræŋk] ['eɪlɪt] , ['eksaɪl] [rɪ'tɜːrnd] ,

And	then	there	was	splendidly	English	Frank	Aylett	,	exile	returned	,
和	然后	那里	曾是	精彩地	英语	坦率	艾利特	,	流亡	返回	,

还有那位才华横溢的英国作家弗兰克·艾利特，他流亡归来。

[ˌʌn'spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv]['pɑːrti][ænd; ənd]['peɪpər] ,

unspoilt	by	the	cynicism	of	party	and	paper	,
未受破坏的	经过	这	玩世不恭	的	派对	和	纸	,

未受政党和报纸的犬儒主义所玷污，

[huːz] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

whose	fortune	came	to	him	just	at	the	psychological	moment	,
谁	财富	来了	到	他	只是	在	这	心理	片刻	,

他的好运恰好在他最需要帮助的时候降临到他身上。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][prə'praɪətər]['noʊtɪs][ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ][baɪ] -

enabling	him	to	give	his	proprietor	notice	and	fight	and	win	a	by	-
使能	他	到	给	他的	业主	注意	和	斗争	和	赢	一个	经过	-

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪd] ['mænz] [oʊn] [kən'stɪtʃuənsi] ,

election	in	the	astonied	man's	own	constituency	,
选举	在	这	惊讶	男人的	自己的	选区	,

这使他能够通知他的老板，并在这位震惊的老板自己的选区参加并赢得补选。

[bɪ'saɪdz] ['kæriɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ([mɪs] [vi'oʊlə] [triː]) , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

besides	carrying	off	his	daughter	(	Miss	VIOLA	TREE	)	,	who	was	the	fifth	of	the
除了	携带	离开	他的	女儿	(	错过	中提琴	树	)	,	WHO	曾是	这	第五	的	这

[raɪt] [sɔːrt] .

right	sort	.
正确的	种类	.

除了掳走他的女儿（维奥拉·特里小姐），她是第五个真正意义上的女儿。

[wʌt] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪroʊ][ðæn; ðən]['mɪstər] . [siː] . ['ɔːbri] [smɪθ] ,

What	more	plausible	English	hero	than	Mr	.	C	.	AUBREY	SMITH	,
什么	更多的	合情合理	英语	英雄	比	先生	.	C	.	奥布里	史密斯	,

还有什么比C·奥布里·史密斯先生更像一位英国英雄呢?

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siːmd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə]

except	that	he	had	to	talk	a	good	deal	more	than	seemed	appropriate	to
除了	那	他	有	到	讲话	一个	好的	交易	更多的	比	似乎	合适的	到

[hɪz; ɪz] [taɪp] ?

his	type	?
他的	类型	?

只不过他话太多了，似乎不太符合他的性格?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [poʊst] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [siːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

There	was	a	well	-	managed	post	-	election	scene	when	he	was	at	his
那里	曾是	一个	出色地	-	管理	邮政	-	选举	场景	什么时候	他	曾是	在	他的

[best] ([æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər]) .

best	(	as	was	the	author	)	.
最好的	(	作为	曾是	这	作者	)	.

选举后的一段时间里，他（以及作者）都表现得非常出色，场面也处理得很好。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['glɔːriəs] [sens] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

And	all	through	there	was	good	and	sometimes	glorious	sense	for	those
和	全部	通过	那里	曾是	好的	和	有时	辉煌	感觉	为了	那些

[tuː; tə] [hɪr] [huː] [hæd; həd] [ɪrz] .

to	hear	who	had	ears	.
到	听到	WHO	有	耳朵	.

而贯穿始终的，是那些有耳可听的人所能领悟的美好，有时甚至是辉煌的智慧。

[ðə; ði] ['proʊgræm] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ækts] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] .

The	programme	promised	us	about	a	month's	interval	between	Acts	I	.	and	II	.
这	程序	承诺	我们	关于	一个	月份	间隔	之间	使徒行传	我	.	和	二	.

节目单上承诺第一幕和第二幕之间大约间隔一个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

It	was	actually	less	than	that	;
它	曾是	实际上	较少的	比	那	;

实际上比这还要少；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['skwaɪərz] [mjuː'ziʃənli] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə]

but	if	Mr	.	J	.	H	.	SQUIRE's	musicianly	orchestra	had	not	been	there	to
但	如果	先生	.	J	.	H	.	乡绅的	音乐家	乐队	有	不是	到过	那里	到

[tʃɑːrm] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] .

charm	us	we	might	conceivably	have	been	bored	.
魅力	我们	我们	可能	或许	有	到过	无聊的	.

但如果没有 JH SQUIRE 先生的乐队为我们演奏，我们或许会感到无聊。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

[mɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

More	Commercial	Candour	.
更多的	商业的	坦率	.

更坦诚的商业态度。

" [fɔːr; fər] [seɪl] . — [ə; eɪ] - [eɪtʃ] . [piː] . , [sɪks][ˌsi waɪ 'ɛl] . — [kɑːr] , ['tuərɪŋ] ['bɑːdi] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	FOR	SALE	.	—	A	45	H	.	P	.	,	6	cyl	.	—	Car	,	touring	body	,	fitted	with
"	为了	销售	.	—	一个	-	H	.	P	.	,	6	气缸	.	—	车	,	巡演	身体	,	适配	和

['evri] ['leɪtɪst] [kən'viːniəns] .

every	latest	convenience	.
每一个	最新的	方便	.

出售：一辆 45 马力、6 缸的汽车，旅行车身，配备所有最新便利设施。

[ɪk'sepʃənəli] [wel] [sprʌŋ] .

Exceptionally	well	sprung	.
非常	出色地	弹簧	.

弹性极佳。

[dʒʌst] ['pəːtʃəst] [baɪ]['oʊnər][ænd; ənd][rʌn] ['ʌndər][wʌn] , - [maɪlz] .

Just	purchased	by	owner	and	run	under	1	,	000	miles	.
只是	购买	经过	所有者	和	跑步	在下面	1	,	-	英里	.

车主刚购入，行驶里程不到1000英里。

[ˌgærən'tiːd] ['oʊvər] - - [gɔːlz] .

Guaranteed	over	25	-	galls	.
保证	超过	-	-	虫瘿	.

保证超过 25 加仑。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪl][baɪ]['eɪdʒənts] .

to	the	mile	by	Agents	.
到	这	英里	经过	代理人	.

代理商按英里计费。

[ɑ:z] . - , - . " — ['ɪndiən] ['peɪpər] .
Rs . **11** , **000** . **"** **—** **Indian** **Paper** .
卢比 . - , - . " — 印度 纸 .

11000卢比。"——印度报纸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **371** **]**
[页 -]

[第371页]

" [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] " [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:lkənz] .
" **DIVERSION** **"** **IN** **THE** **BALKANS** **.**
" 导流 " 在 这 巴尔干 .

巴尔干地区的"转移"。

['hɪroʊz] .
HEROES **.**
英雄 .

英雄。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
If **the** **question** **were** **put** **to** **a** **company** **of** **young** **women** **,**
如果 这 问题 是 放 到 一个 公司 的 年轻的 女性 ,

如果把这个问题问给一群年轻女性，

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [stri:t] ?
" **What** **is** **the** **most** **thrilling** **experience** **you** **can** **have** **in** **a** **London** **street** **?**
" 什么 是 这 最多 惊险 经验 你 能 有 在 一个 伦敦 街道 ?

"在伦敦街头，你能体验到的最刺激的事情是什么？"

" [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
" **the** **odds** **are** **a** **thousand** **to** **one** **that** **they** **would** **reply** **that** **nothing** **could** **be**
" 这 赔率 是 一个 千 到 一 那 他们 会 回复 那 没有什么 可以 是
[mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktər] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ]
more **thrilling** **than** **to** **meet** **a** **famous** **actor** **in** **plain** **clothes** **and** **identify**
更多的 惊险 比 到 见面 一个 著名的 演员 在 清楚的 衣服 和 确认
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"他们回答说，没有什么比遇到一位穿着便服的著名演员并认出他更令人兴奋的了，这种可能性微乎其微。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər]
I **am** **not** **a** **young** **woman** **myself** **,** **but** **I** **should** **be** **inclined** **to** **share** **their**
我 是 不是 一个 年轻的 女士 我 , 但 我 应该 是 倾斜 到 分享 他们的
[ə'pɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

我本人并非年轻女性，但我应该会倾向于认同她们的观点。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æktər] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ,
There **is** **something** **about** **an** **actor** **in** **real** **life** **,**
那里 是 某物 关于 一个 演员 在 真实的 生活 ,

演员在现实生活中确实有一些特质，

['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] — [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [stə:z] [maɪ] [pʌls] .
moving **along** **like** **a** **human** **being** **—** **one** **of** **us** **—** **that** **always** **stirs** **my** **pulse** **.**
移动 沿着 喜欢 一个 人类 存在 — 一 的 我们 — 那 总是 搅拌 我的 脉冲 .

像人类一样行动——像我们中的一员——这总是让我心潮澎湃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ɔːr][sɜːr] ['ɑːlɪvər]
It **is** **exciting** **enough** **to** **see** **Mr** **.** **LLOYD** **GEORGE** **or** **Mr** **.** **ASQUITH** **or** **Sir** **OLIVER**
它 是 激动人心 足够的 到 看 先生 . 劳埃德 乔治 或者 先生 . 阿斯奎斯 或者 先生 奥利弗
[lɑːdʒ] ;
LODGE **;**
小屋 ;

能见到劳合·乔治先生、阿斯奎斯先生或奥利弗·洛奇爵士就足够令人兴奋了；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][stəːz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][laɪk][æn; ən]['æktər] .
but **no** **one** **stirs** **the** **imagination** **like** **an** **actor** **.**
但 不 一 搅拌 这 想像力 喜欢 一个 演员 .

但没有人比演员更能激发人们的想象力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [stɪl] ['tremb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] ['ʌðər]
That **is** **why** **I** **still** **tremble** **a** **little** **whenever** **I** **think** **of** **my** **good** **fortune** **the** **other**
那 是 为什么 我 仍然 颤抖 一个 小的 每当 我 思考 的 我的 好的 财富 这 其他
[ˌæftər'nuːn][ɪn][ðə; ði] ['heimɑːkit] ,
afternoon **in** **the** **Haymarket** **,**
下午 在 这 干草市场 ,

所以，每当我想起那天下午在干草市场遇到的好运，我仍然会有些激动得颤抖。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪ][pen] ['ʃeɪks] [æz; əz][aɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [tuː; tə]['peɪpər] .
and **why** **my** **pen** **shakes** **as** **I** **commit** **the** **adventure** **to** **paper** **.**
和 为什么 我的 笔 奶昔 作为 我 犯罪 这 冒险 到 纸 .

为什么当我把这段冒险经历写在纸上时，我的笔会颤抖。

[fɔːr; fər][aɪ][met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['æktər] [ɪn] ['lʌndən] — [æt; ət]
For **I** **met** **face** **to** **face** **two** **of** **the** **most** **successful** **actors** **in** **London** **—** **at**
为了 我 遇见 脸 到 脸 二 的 这 最多 成功的 演员 在 伦敦 — 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
the **present** **moment** **,**
这 展示 片刻 ,

因为我与伦敦目前最成功的两位演员面对面交流过。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in **the** **world** **.**
在 这 世界 .

在世界上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['heimɑːkit] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ['hoʊpɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
I **was** **walking** **up** **the** **Haymarket** **in** **the** **rain** **,** **hoping** **,** **in** **spite** **of** **the** **new**
我 曾是 步行 向上 这 干草市场 在 这 雨 , 希望 , 在 尽管如此 的 这 新的
[prə'hɪbətɪv] [reɪts] ,
prohibitive **rates** **,**
禁止 利率 ,

我冒雨走在干草市场街上，尽管新的房价高得令人望而却步，但我还是抱有一丝希望。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [æn; ən] ['empti] [kæb] , [wen] [aɪ][met][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
that **I** **might** **see** **an** **empty** **cab** **,** **when** **I** **met** **them** **coming** **down** **.**
那 我 可能 看 一个 空的 出租车 , 什么时候 我 遇见 他们 未来 向下 .

我可能会看到一辆空出租车，当我遇到他们下山的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ˌem 'iː] ,
They **were** **walking** **with** **a** **man** **whom** **I** **did** **not** **recognise** **,** **and** **,** **like** **me** **,**
他们 是 步行 和 一个 男人 谁 我 做过 不是 认出 , 和 , 喜欢 我 ,
[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wet] .
were **getting** **wet** **.**
是 获得 湿的 .

他们和一个我不认识的男人一起走着，而且和我一样，他们都淋湿了。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['æktər] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['tæksɪs; 'tæksiz] ; [bʌt; bət] ['tæksɪs; 'tæksiz]

One	thinks	of	successful	actors	as	riding	always	in	taxis	;	but	taxis
一	思考	的	成功的	演员	作为	骑术	总是	在	出租车	;	但	出租车

[ɑ:r; ər] ['veri] [rer] ['naʊədeɪz] ,

are	very	rare	nowadays	,
是	非常	稀有的	如今	,

人们通常认为成功的演员总是乘坐出租车；但如今出租车非常罕见。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] [wet] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

particularly	in	the	wet	,	and	somehow	it	did	not	seem	unnatural	that	they	should
特别	在	这	湿的	,	和	不知何故	它	做过	不是	似乎	不自然	那	他们	应该

[bi:; bi] [ɑ:n] [fʊt] .

be	on	foot	.
是	在	脚	.

尤其是在潮湿的天气里，他们步行似乎也并不奇怪。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [fri:'sɔ:n] ;

I	am	glad	enough	that	they	were	,	or	I	should	have	missed	my	frisson	;
我	是	高兴的	足够的	那	他们	是	,	或者	我	应该	有	错过	我的	颤栗	;

我很庆幸他们当时在场，否则我就不会感受到那种激动人心的感觉了；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [lɔ:s] ,

and	others	would	have	suffered	a	similar	loss	,
和	其他的	会	有	遭受	一个	相似的	损失	,

其他人也会遭受类似的损失。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pæsər]

for	the	recognition	was	not	only	on	my	part	but	on	that	of	several	passers
为了	这	认出	曾是	不是	仅有的	在	我的	部分	但	在	那	的	一些	过路人

- [baɪ] ,

-	by	,
-	经过	,

不仅我认出了我，还有好几位路人也认出了我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

and	it	was	instantaneous	.
和	它	曾是	瞬间	.

而且这一切发生得非常迅速。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] ['leɪdi] [tel] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ænd; ənd]

I	heard	one	lady	tell	her	companion	the	name	of	the	play	they	are	in	and
我	听到	一	女士	告诉	她	伴侣	这	姓名	的	这	玩	他们	是	在	和

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [rʌn] ,

the	extraordinary	length	of	its	run	,
这	非凡的	长度	的	它是	跑步	,

我听到一位女士告诉她的同伴她们正在参演的剧名以及这部剧非凡的演出时长。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['laʊdli] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	since	she	spoke	loudly	I	thought	how	delightful	it	must	be	to	be
和	自从	她	辐	高声	我	想法	如何	愉快	它	必须	是	到	是

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [hɪr] ['kɔ:rdʒəl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [mu:v] [ə'baʊt] .

a	theatrical	celebrity	and	hear	cordial	things	like	that	as	you	move	about	.
一个	戏剧	名人	和	听到	亲切	事物	喜欢	那	作为	你	移动	关于	.

因为她说话声音很大，我想，作为一名戏剧明星，走在路上就能听到这样亲切的话语，该是多么令人愉快啊。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
Neither **of** **them** **paid** **any** **attention** **,** **however** **,**
两者都不 的 他们 有薪酬的 任何 注意力 , 然而 ,

然而，他们俩都没在意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [frend] [ʃoʊd] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['flætəri] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ;
although **their** **friend** **showed** **signs** **that** **the** **flattery** **had** **not** **escaped** **him** **;**
虽然 他们的 朋友 显示 标志 那 这 奉承 有 不是 逃脱 他 ;

虽然他们的朋友表现出的迹象表明他并没有错过这些奉承之词；

[ðə; ðɪ] [tuː] - ([tuː; tə][kɔɪn][ə; eɪ][wɜːrd]) ['mɪrli] [wɔːkt] [ɑːn] , [suː'pɪriər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
the **two** **Illustrions** **(** **to** **coin** **a** **word** **)** **merely** **walked** **on** **,** **superior** **to** **our**
这 二 - (到 硬币 一个 单词) 仅仅 步行 在 , 优越的 到 我们的
['hɑːmɪdʒ] ,
homage **,**
尊敬 ,

那两位幻影（姑且这么称呼吧）径直走开了，他们的存在远胜过我们的膜拜。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [tʃɑːrlz] [striːt] , [wer] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ɪz] .
and **disappeared** **into** **Charles** **Street** **,** **where** **the** **stage** **door** **of** **His** **Majesty's** **is** **.**
和 消失 进入 查尔斯 街道 , 在哪里 这 阶段 门 的 他的 陛下的 是 .

然后消失在查尔斯街，那里是国王陛下剧院的后台入口。

['pɔːrɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['fʊtˌlaɪt] ['feɪvərɪts] [æz; əz]
Pouring **though** **it** **was** **,** **and** **grovelling** **admirer** **of** **footlight** **favourites** **as**
浇注 尽管 它 曾是 , 和 卑躬屈膝 仰慕者 的 舞台灯光 收藏夹 作为
[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I **am** **,**
我 是 ,

尽管当时大雨倾盆，而我又是舞台上最受欢迎的演员们的忠实拥趸，

['sʌmhaʊ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə]['ɔːfər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [ʌm'brelə] .
somehow **I** **never** **thought** **to** **offer** **either** **of** **them** **my** **umbrella** **.**
不知何故 我 绝不 想法 到 提供 任何一个 的 他们 我的 伞 .

我竟然从未想过要给他们俩撑伞。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['dʌznt] ['ɔːfər] [æn; ən] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɔːr][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
But **then** **one** **doesn't** **offer** **an** **umbrella** **to** **a** **donkey** **or** **a** **camel** **,**
但 然后 一 不 提供 一个 伞 到 一个 驴 或者 一个 骆驼 ,

但人们不会给驴或骆驼撑伞。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv]['tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] .
even **though** **they** **are** **two** **of** **the** **stars** **of** **Chu** **Chin** **Chow** **.**
甚至 尽管 他们 是 二 的 这 明星 的 楚 下巴 周 .

尽管他们是《楚钦乔》的两大明星。

[ə'nʌðər] [ɪn'dʒʌstɪs] .
ANOTHER **INJUSTICE** **.**
其他 不公正 .

又一起不公正事件。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪn] [feɪn] [spiːtʃ] : —
From **a** **Sinn** **Fein** **speech** **:** **—**
从 一个 罪 费恩 演讲 : —

摘自新芬党的一次演讲：——

" [wen] ['aɪərlənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ['ɪŋglənd] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪ][aʊt] .
" **When** **Ireland** **was** **silent** **England** **did** **not** **hear** **her** **cry** **out** **.**
" 什么时候 爱尔兰 曾是 沉默的 英格兰 做过 不是 听到 她 哭 出去 .

“当爱尔兰沉默时，英格兰没有听到她的呼喊。”

" — ['wikləu]
" — Wicklow
" — 威克洛

——威克洛

[nuːz] - ['letər] .
News - Letter .
消息 - 信 .

通讯。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [kɔːst] 2s .
" WHY SHOULD A RABBIT COST 2s .
" 为什么 应该 一个 兔子 成本 2s .

"为什么一只兔子要卖2先令？"

3d . ?
3d . ?
3d . ?

3d.?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːdər] [inˈdjuːsiz][ˌem 'iː][tuː; tə][poʊˈspoʊn] [ʌnˈtɪl] [nekst] [wiːk] [maɪ]
" This question from a reader induces me to postpone until next week my
" 这 问题 从 一个 读者 诱导 我 到 推迟 直到 下一个 星期 我的
[əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['ʌnjənz] . " — ['empaɪər]
analysis of the high cost of onions . " — Empire
分析 的 这 高的 成本 的 洋葱 . " — 帝国

"一位读者的提问让我不得不将对洋葱高价的分析推迟到下周。"——《帝国》杂志

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'fɔːr] [ɜˈeɪndʒɪŋ]
On the principle that it is better to make sure of the rabbit before arranging
在 这 原则 那 它 是 更好的 到 制作 当然 的 这 兔子 前 安排
[əˈbaʊt][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .
about the stuffing .
关于 这 馅 .

原则上，最好先确定兔子的品种，然后再考虑填充物。

" ['stɑːkhoʊm] , ['tuːzdeɪ] .
" Stockholm , Tuesday .
" 斯德哥尔摩 , 周二 .

"斯德哥尔摩，星期二。

" [nuːz] [frʌm; frəm] ['fɪnlənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['lidər] [hæv; həv] [lɔːst] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
" News from Finland shows that the Socialist leaders have lost control of the
" 消息 从 芬兰 演出 那 这 社会主义 领导人 有 丢失的 控制 的 这
['wɜkmən] ,
workmen ,
工人 ,

来自芬兰的消息表明，社会主义领导人已经失去了对工人的控制。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
and all kinds of excesses are taking place .
和 全部 种类 的 过剩 是 采取 地方 .

各种过度行为正在发生。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑ:məndænt] [æt; ət] [tɔrni:ə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæspɔ:rt]

The	present	Commandant	at	Tornea	was	a	sailor	,	the	head	of	the	passport
这	展示	指挥官	在	托尔尼亚	曾是	一个	水手	,	这	头	的	这	护照

['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['teɪlər] ,

office	was	a	tailor	,
办公室	曾是	一个	裁缝	,

托尔尼亚现任指挥官是一名水手，护照办公室主任是一名裁缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sensər][ə; eɪ]['tɪŋkər] .

and	the	chief	telegraphic	censor	a	tinker	.
和	这	首席	电报	审查	一个	修补匠	.

而首席电报审查员竟然是个修补匠。

" — ['sentrəl]

"	—	Central
"	—	中央

"-中央

[nu:z] .

News	.
消息	.

消息。

[wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] " [ə'pɑ:θəkeri] , ['plaʊbɔɪ] , [θi:f] . "

We	miss	the	soldier	,	to	say	nothing	of	"	apothecary	,	ploughboy	,	thief	.	"
我们	错过	这	士兵	,	到	说	没有什么	的	"	药剂师	,	农夫	,	贼	.	"

我们怀念士兵，更不用说"药剂师、农夫、小偷"了。

" [s'kɒləz] [ænd; ənd] [trə'dʒi:diən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ðə; ði] [raɪt]

"	Scholars	and	tragedians	between	them	seem	to	have	appropriated	the	right
"	学者们	和	悲剧人物	之间	他们	似乎	到	有	挪用	这	正确的

[tu:; tə] [ki:p] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['meməri] [gri:n] .

to	keep	Shakespeare's	memory	green	.
到	保持	莎士比亚的	记忆	绿色的	.

"学者和悲剧作家似乎都认为，他们有权让莎士比亚的记忆永存。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ritʃmənd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['hʌmb(ə)l] ['ritʃmənd] , [nɑ:t] [wel] [ri:d] . . .

But	there	are	other	Richmonds	in	the	field	,	humble	Richmonds	,	not	well	read	.	.	.
但	那里	是	其他	里士满	在	这	场地	,	谦逊的	里士满	,	不是	出色地	读	.	.	.

但赛场上还有其他名叫里士满的人，他们谦逊低调，不怎么读书.....

[dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] ,

John	of	Gaunt	,
约翰	的	高特	,

冈特的约翰

['kraɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglənd] - ['nevər][dɪd][nɔ:r]['nevər][ʃæl; ʃəl][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

crying	that	his	England	'	never	did	nor	never	shall	lie	at	the	proud	foot	of	a
哭泣	那	他的	英格兰	-	绝不	做过	也不	绝不	将	说谎	在	这	自豪的	脚	的	一个

['kɑ:ŋkərər] . . . . - " — [ðə; ði] [taɪmz] .

conqueror	.	.	.	'	"	—	The	Times	.
征服者	.	.	.	-	"	—	这	《时代周刊》	.

他高声说道："他的英格兰过去从未，将来也永远不会臣服于征服者的骄傲脚下....."——《泰晤士报》。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['bæstərd][ɪn] [kɪŋ] [dʒɑ:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [laɪnz][wʌz; wəz] ,

The	writer	who	thus	deprived	the	Bastard	in	King	John	of	his	famous	lines	was	,
这	作家	WHO	因此	被剥夺的	这	混蛋	在	国王	约翰	的	他的	著名的	线条	曾是	,

这位剥夺了《约翰王》中私生子著名台词的作家是:

[wi:; wi][ɪn'fɜ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʌðər] ['ritʃmənd] .

we	infer	,	one	of	the	"	other	Richmonds	.
我们	推断	,	一	的	这	"	其他	里士满	.

我们推断，这是"另一个里士满"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 372]
" [页 -]

[第372页]

['ʃʊgər] .
SUGAR .
糖 .

糖。

[æn; ən][ˌelɪˈdʒaɪək] [oʊd] .
AN ELEGIAC ODE .
一个 挽歌 颂 .

一首挽歌。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] !
Queen of the palate !
女王 的 这 味蕾 !

味蕾女王!

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [swiːt] !
Universal Sweet !
普遍的 甜的 !

普遍甜蜜!

- [dɪˈlektəb(ə)l][dʒəjˈkɔndə] !
Gastronomy's delectable Gioconda !
- 美味的 蒙娜丽莎 !

美食界的美味佳肴——乔康达!

[sɪns] [wɪð; wɪθ] [səbˈmɪʃ(ə)n] ['lɔɪəli] [aɪ] [griːt]
Since with submission loyally I greet
自从 和 提交 忠诚地 我 迎接

我以顺从和忠诚向你致敬

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði]['redʒɪmən][ʌv; əv] ['rɔndə] ,
And follow out the regimen of RHONDDA ,
和 跟随 出去 这 方案 的 朗达 ,

并遵循 RHONDDA 的治疗方案。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'skriːt]
I cannot be considered indiscreet
我 不能 是 经过考虑的 轻率

我不能被认为不谨慎。

[ɪf] [aɪ] ['eseɪ] , [bʌt; bət]['nevər][goʊ] [bɪ'jɑːnd] ,
If I essay , but never go beyond ,
如果 我 散文 , 但 绝不 去 超过 ,

如果我尝试写作，但从未深入研究，

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[briːf] [ˌelɪ'dʒaɪək]['trɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ] [sweɪ]
Brief elegiac tribute to a sway
简短的 挽歌 贡 到 一个 摇摆

一首简短的挽歌，献给摇摆

[baɪ] [stɜːn] [niːdz] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [swept] [ə'weɪ] .
By sterner needs now largely swept away .
经过 更严厉 需求 现在 很大程度上 扫荡 离开 .

更为严峻的需求如今已基本被扫除。

[ðaɪ] ['kændi] [su:ðz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɪts] [præm] ;
Thy candy soothes the infant in its pram ;
你的 糖果 舒缓 这 婴儿 在 它是 婴儿车 ;

你的糖果安抚了婴儿车里的婴儿;

[ðaʊ] ['meləunis] [tu:; tə] [oʊld] [braʊn] ['ʃeri] ;
Thou addest mellowness to old brown sherry ;
你 最上 柔和 到 老的 棕色的 雪利酒 ;

你为陈年棕色雪利酒增添了醇厚的口感;

[ðaʊ] ['glɔ:rɪfaɪ] ['mɑ:rməleɪd] , [ɑ:n] [kæm]
Thou glorifiest marmalade , on Cam
你 最光荣的 果酱 , 在 摄像头

你赞美橘子酱，在卡姆

[ænd; ənd] ['aɪsɪs] ['meɪkɪŋ] ['brekfəst] - [teiblz] ['meri] ;
And Isis making breakfast - tables merry ;
和 伊西斯 制作 早餐 - 表格 欢乐 ;

而ISIS则让早餐桌热闹非凡;

[ðaʊ] - ['mædʒɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:n] [dʒæm]
Thou lendest magic to the meanest jam
你 - 魔法 到 这 最卑鄙的 果酱

你赋予最卑劣的果酱以魔力

[kɔm'paundid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'sɪpɪd] ['beri] ;
Compounded of the most insipid berry ;
复合 的 这 最多 平淡 浆果 ;

由最乏味的浆果制成;

[ænd; ənd] [kænst] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['saʊərɪst] [kræbz] [ænd; ənd] [kwɪns]
And canst convert the sourest crabs and quinces
和 罐 转变 这 最酸的 螃蟹 和 榲桲

而且能把最酸的螃蟹和榲桲也转化成美味佳肴。

[tu:; tə] ['dʒeliz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['epɪˌkjʊəz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .
To jellies fit for epicures and princes .
到 果冻 合身 为了 美食家 和 王子们 .

献给美食家和王子的果冻。

[ðaʊ] [tʃɑ:m] [ˌʌnə'lɔɪd] , [ɪn] [loʊf] [ɔ:r] [lʌmps]
Thou charmest unalloyed , in loaf or lumps
你 最迷人的 纯正的 , 在 面包 或者 肿块

你的魅力纯粹无瑕，无论是面包还是块状物

[ɔ:r] ['krɪstl] ; [braʊn] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ɔ:r] [waɪt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ;
Or crystals ; brown and moist , or white and pounded ;
或者 晶体 ; 棕色的 和 潮湿 , 或者 白色的 和 猛击 ;

或者晶体；棕色且潮湿，或者白色且捣碎;

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['di:pli] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps]
I never was so deeply in the dumps
我 绝不 曾是 所以 深 在 这 倾倒

我从未如此沮丧过。

[ðæt] , [wʌns] [ðaɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [aɪ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,
That , once thy fount of sweetness I had sounded ,
那 , 一次 你的 喷泉 的 甜味 我 有 听起来 ,

我曾探寻过你甜蜜的源泉，

['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [nɑ:t] ; ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌmps]
Courage returned not ; even with the mumps
勇气 返回 不是 ; 甚至 和 这 腮腺炎

勇气并未回归；即便身患腮腺炎。

[aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ʌn'baʊndɪd]
I still could view with gratitude unbounded
我 仍然 可以 看法 和 感激 无界

我依然能怀着无限的感激之情看待这一切。

[ðə; ði]['nævəˌgeɪtɜ-z][ʌv; əv][hə'roʊɪk][speɪn]
The navigators of heroic Spain
这 导航员 的 英勇 西班牙

西班牙英雄时代的航海家们

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] .
Who found the New World — and the sugar - cane .
WHO 成立 这 新的 世界 — 和 这 糖 - 甘蔗 .

谁发现了新大陆——以及甘蔗。

['sprɪŋkld] [ɑːn] ['bʌtərd] [bred] [ðaʊ] [dʌst] [ɪk'saɪt]
Sprinkled on buttered bread thou dost excite
撒上 在 涂黄油的 面包 你 朋友 激发

撒在涂了黄油的面包上，你会兴奋不已

[ɪn]['hjuːmən] [bɔɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋz] ;
In human boys insatiable cravings ;
在 人类 男孩们 贪得无厌 渴望 ;

人类男孩永不满足的欲望;

[ɑːn] ['tɜːrkɪʃ] ([aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ])
On Turkish (I regret to say)
在 土耳其 (我 后悔 到 说)

关于土耳其语（很遗憾这么说）

[dɪ'laɪt]
Delight
喜

喜

[ðaʊ] [l(j)ʊə] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] ,
Thou lurest them to dissipate their savings ,
你 诱饵 他们 到 消散 他们的 节省 ,

你引诱他们挥霍积蓄，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [taɪt] ,
Instead of banking them , or sitting tight ,
反而 的 银行业 他们 , 或者 坐着 紧的 ,

与其把钱存起来，或者按兵不动，

[ɔːr] ['baɪɪŋ] ['juːsf(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
Or buying useful books and good engravings ;
或者 购买 有用 图书 和 好的 雕刻 ;

或者购买有用的书籍和精美的版画;

[ænd; ənd]['læstli] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ,
And lastly , mixed with strawberries and cream ,
和 最后 , 混合 和 草莓 和 奶油 ,

最后，与草莓和奶油混合，

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [driːm] .
Thou art more than a dish , thou art a dream .
你 艺术 更多的 比 一个 盘子 , 你 艺术 一个 梦 .

你不仅仅是一道菜，你更是一个梦。

[bɪ'fɔːr] [nə'sesəti] , [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ruːθ] ,
Before necessity , that knows no ruth ,
前 必要性 , 那 知道 不 露丝 ,

在必要性面前，它毫不留情。

[ɔ:'deɪnd] [ðaɪ]['fru:g(ə)l][ju:z][ɪn] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ,
Ordained thy frugal use in tea and coffee ,
受戒 你的 节俭 使用 在 茶 和 咖啡 ,

规定了你在茶和咖啡中的节俭使用，

[sʌm; səm] ['stoʊɪks] [bænd] [ði:] — [men] [hu:] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ]
Some Stoics banned thee — men who in their youth
一些 斯多葛学派 禁止 你 — 男人 WHO 在 他们的 青年

有些斯多葛派哲学家禁止你入教——那些年轻时就已成家的人。

[ʃoʊd] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['tɑ:fi] ;
Showed an unnatural dislike of toffee ;
显示 一个 不自然 不喜欢 的 奶糖 ;

对太妃糖表现出异乎寻常的厌恶；

[fɔ:r; fər] ['swi:tnəs] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['hju:mən] [tu:θ] ,
For sweetness charms the normal human tooth ,
为了 甜味 魅力 这 普通的 人类 齿 ,

因为甜味对普通人的牙齿很有吸引力，

['swi:tnəs] [in'spaiəz][ðə; ði] ['sɪŋɚz] ['tendə] ['stroʊfi] ,
Sweetness inspires the singer's tenderest strophe ,
甜味 鼓舞人心 这 歌手的 最嫩的 诗节 ,

甜蜜激发了歌手最温柔的诗句，

[sɪns] [oʊld] [lu:'kri:ʃiəs] ['mju:zɪkli] [tʃɪd]
Since old LUCRETIUS musically chid
自从 老的 卢克莱修 音乐上 孩子

自从老卢克雷休斯就开始了音乐生涯

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][laɪf] — [ɑ:'mɑ:ri]['ælɪkwɪd] .
The curse of life — amari aliquid .
这 诅咒 的 生活 — 阿玛里 液体 .

生命的诅咒——阿玛丽液。

[oʊ] - , [aɪ][æd'mɪt] , [ɪz] ['ræðər] [teɪm]
Eau sucrée , I admit , is rather tame
水 - , 我 承认 , 是 相当 驯服

我承认，Eau sucrée 相当温和

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ɔ:r] ['wɪski] [blent][wɪð; wɪθ]['soʊdə] ;
Compared with beer or whisky blent with soda ;
比较的 和 啤酒 或者 威士忌酒 混合 和 苏打 ;

与啤酒或威士忌加苏打水相比；

[bʌt; bət] ['gælənt] ['frentʃmən] , ['ekspɜ:rts][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,
But gallant Frenchmen , experts at this game ,
但 英勇 法国人 , 专家 在 这 游戏 ,

但是英勇的法国人，他们是这方面的专家，

[kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] ['i:ðər] [æz; əz][ə; eɪ]['koʊdə]
Commend it highly either as a coda
表彰 它 高度 任何一个 作为 一个 结尾

无论是作为尾声还是其他任何方面，都值得高度赞扬。

[ɔ:r] ['prelju:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [mi:lz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Or prelude to their meals , and much the same
或者 序幕 到 他们的 餐 , 和 很多 这 相同的

或者作为餐前小点，大体上也是如此。

[ɪz] ['ʃɜ:rbət] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['^aikwɑ:(r)][ʌv; əv][bə'rəudə]
Is sherbet , which the Gaekwar of Baroda
是 雪葩 , 哪个 这 盖克瓦尔 的 巴罗达

是雪芭，巴罗达的盖克瓦尔

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːri'ent(ə)l]['sætˌræps][kwɑːf]
And **other** **Oriental** **satraps** **quaff**
和 其他 东方 总督 畅饮

其他东方总督也豪饮

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [eɪl] [ɔːr][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] .
In **preference** **to** **ale** **or** **half** **-** **and** **-** **half** **.**
在 偏爱 到 麦芽酒或者 一半 - 和 - 一半 .

比麦芽酒或半奶半酒更可取。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ][feɪl] , [oʊ]['poʊt(ə)nt] ['sækərɪn] !
Nor **must** **I** **fail** **,** **O** **potent** **saccharin** **!**
也不 必须 我 失败 , 哦 强效 糖精 !

我绝不能失败，哦，强大的糖精!

[ðaʊ] ['kemɪk] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][baɪ] - ['prɑːdʌkt] ['koʊli] ,
Thou **chemic** **offspring** **of** **by** **-** **products** **coaly** **,**
你 化学 后代 的 经过 - 产品 煤炭 ,

你，煤炭副产品的化学后代，

[leɪt] ['kʌmər][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [siːn] ,
Late **comer** **on** **the** **culinary** **scene** **,**
晚的 角 在 这 烹饪 场景 ,

烹饪界的后来者，

[tuː; tə][heɪl][ðaɪ][eɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['loʊli]
To **hail** **thy** **aid** **,** **although** **it** **may** **be** **lowly**
到 冰雹 你的 援助 , 虽然 它 可能 是 卑微的

即便微不足道，也要向你表达我的感激之情。

['iːv(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [biːt] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [bɪn]
Even **compared** **with** **beet** **;** **for** **thou** **hast** **been**
甚至 比较的 和 甜菜 ; 为了 你 哈斯特 到过

即使与甜菜相比；因为你曾是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['swiːtnɪŋ] [maɪ]['roʊli] - ['paːli] —
Employed **in** **sweetening** **my** **roly** **-** **poly** **—**
受雇 在 甜味剂 我的 罗利 - 聚合物 —

用来让我的圆滚滚更甜美——

[ðaʊ] [huːm] [aɪ][wʌns] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][doʊs]
Thou **whom** **I** **once** **regarded** **as** **a** **dose**
你 谁 我 一次 认为 作为 一个 剂量

我曾视你如一剂良药

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['gluːkoʊs] !
And **now** **the** **active** **rival** **of** **glucose** **!**
和 现在 这 积极的 竞争对手 的 葡萄糖 !

现在，葡萄糖的劲敌出现了!

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['dʒɔːndɪst] ['krɪtɪk] [seɪ] ,
But **still** **I** **hear** **some** **jaundiced** **critic** **say** **,**
但 仍然 我 听到 一些 黄疸 评论家 说 ,

但我仍然听到一些带有偏见的评论家说:

[sʌm; səm]['rɪdʒɪd][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['sensər]['mɔːrəm] ,
Some **rigid** **self** **-** **appointed** **censor** **morum** **,**
一些 死板的 自己 - 任命 审查 莫鲁姆 ,

一些顽固的、自封的审查员，

" [waɪ] [hɑːrp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
" **Why** **harp** **upon** **the** **pleasures** **of** **a** **day**
" 为什么 竖琴 之上 这 快乐 的 一个 天

何必纠结于一日之乐呢?

[wen] ['fri:li] ['sweitənd] [wʌz; wəz] [i:tʃ] [kʌp] [ænd; ənd] ['dʒoʊrəm; 'dʒɔ:rəm] ,

When	freely	sweetened	was	each	cup	and	jorum	,
什么时候	自由	加糖	曾是	每个	杯子	和	约鲁姆	,

当每杯酒和每份酒都自由地加糖时，

[er] [stɜ:rn] [kən'troʊlərz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [steɪ]

Ere	stern	controllers	had	begun	to	stay
埃雷	船尾	控制器	有	开始	到	停留

船尾控制员们开始停留

[ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:nz] - ?

The	genial	outflow	of	the	fons	leporum	?
这	和蔼可亲	外流	的	这	方斯	-	?

麻风泉的温和流出?

[naʊ] ['ʃʊgɝz] [skers] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Now	sugar's	scarce	,	and	we	must	do	without	it	,
现在	糖的	稀少	,	和	我们	必须	做	没有	它	,

现在糖很稀缺，我们不得不放弃糖。

[waɪ] [let] [rɪ'gretfl] ['fænsi] [pleɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	let	regretful	fancy	play	about	it	?
为什么	让	遗憾	想要	玩	关于	它	?

何必让后悔的幻想在心中作祟呢?

" [tru:] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,

"	True	,	yet	it	greatly	goes	against	the	grain	,
"	真的	,	然而	它	非常	去	反对	这	粮食	,

“没错，但这与主流观点大相径庭。”

[ən'les] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ju(:)'lisi:z] ,

Unless	one	has	the	patience	of	Ulysses	,
除非	一	有	这	耐心	的	尤利西斯	,

除非你拥有尤利西斯那样的耐心，

['hoʊlli] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [tu:; tə] [rɪ'freɪn]

Wholly	and	resolutely	to	refrain
完全	和	坚决地	到	避免

完全且坚决地克制

[frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [pæst] [blɪs] ;

From	dwelling	on	the	memory	of	past	blisses	;
从	住宅	在	这	记忆	的	过去的	幸福	;

沉湎于对过去美好时光的回忆;

[fər'bɪdn] [fru:ts] [ə'lʊr] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [seɪn] ;

Forbidden	fruits	allure	the	strong	and	sane	;
禁止	水果	引诱	这	强的	和	理智	;

禁果诱惑着意志坚定、头脑清醒的人;

[dʒɔɪz] [lʌvd] [bʌt; bət] [lɔ:st] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wʌn] ['tʃi:fli] ['mɪsɪz] ;

Joys	loved	but	lost	are	what	one	chiefly	misses	;
喜悦	喜爱	但	丢失的	是	什么	一	主要	错过	;

那些曾经拥有却已失去的快乐，才是人们最怀念的;

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [best] [ɪk'skju:s] [ɪf] [aɪ] [dɪ'plɔ:r]

This	is	my	best	excuse	if	I	deplore
这	是	我的	最好的	原谅	如果	我	遗憾

这是我如果我感到懊悔的最佳借口

" [soʊ] [sæd] , [soʊ] [swi:t] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] .

"	So	sad	,	so	sweet	,	the	days	that	are	no	more	.
"	所以	伤心	,	所以	甜的	,	这	天	那	是	不	更多的	.

“那些逝去的日子，既令人伤感又令人甜蜜。”

" - ['teɪtər] .
" ' TATERS .
" - 土豆 .

"TATERS。

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[æt; ət] " [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] . "
At " The Plough and Horses . "
在 " 这 犁 和 马匹 . "

在"犁与马"酒吧。

" [juː; jʊ] [siːn] ['pɑːrsn] ['leɪtli] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" You seen Parson lately , George ? "
" 你 已见 牧师 最近 , 乔治 ? "

乔治，你最近见过帕森牧师吗?

" [nɑːt] ['leɪtli] [aɪ] [eint] , ['luːθər] . "
" Not lately I ain't , Luther . "
" 不是 最近 我 不是 , 路德 . "

"最近可没那么频繁，路德。"

" [nɑːt] [sɪns] - [ɪz] - ['teɪtər] [biː; bi] [aʊt] [oʊ] - [graʊnd] ? "
" Not since ' is ' taters be out o ' ground ? "
" 不是 自从 - 是 - 土豆 是 出去 o - 地面 ? "

"自从'土豆出土'以来，就没发生过这种情况吗？"

" [noʊ] . ['faɪnɪst][krɑːp][ɪn] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm][duː] [seɪ] . "
" No . Finest crop in village , some do say . "
" 不 . 最好的 庄稼 在 村庄 , 一些 做 说 . "

"不，有人说这是村里最好的庄稼。"

" [ðæt] [biː; bi] [raɪt] — [tʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər][biː; bi] . "
" That be right — sev'ral ton of ' em there be . "
" 那 是 正确的 — 几个 吨 的 - 呃 那里 是 . "

"没错——那里有好几吨呢。"

" [wʌt] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [duː] - [iː][wɑːnt] - [ɪm] [ɔːl][fɔːr; fər] , [ðen] ?
" What to goodness do ' e want ' em all for , then ?
" 什么 到 善良 做 - e 想 - 呃 全部 为了 , 然后 ?

"那他到底想要他们做什么呢？"

- [ɪm][æn; ən] - - [es][waɪf][æn; ən] - [ə; eɪ][meɪd] - [əl]['nevər] [iːt] [ɔːl][ðem; ðəm] - ['teɪtər] . "
' Im an ' ' s wife an ' a maid ' ll never eat all them ' taters . "
- 我是 一个 - - s 妻子 一个 - 一个 女佣 - 二 绝不 吃 全部 他们 - 土豆 . "

"我和他老婆还有女佣永远也吃不完那些土豆。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] - ['æpən] - [-] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I'll tell you what ' e says to me , for ' appen ' e'll say it to you ,
" 患病的 告诉 你 什么 - e 说道 到 我 , 为了 - 应用程序 - 他会 说 它 到 你 ,

"我会告诉你他跟我说了什么，因为他很可能也会跟你说。"

[dʒɔːrdʒ] , [wen] - [iː] [kʌmz] [əkrɔst] [juː; jʊ][nekst] .
George , when ' e comes acrost you next .
, 什么时候 - e 来 横跨 你 下一个 .

乔治，下次再遇到你的时候。

- [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [aɪv] [groʊd] [æz; əz] ['meni] [pə'tetoz] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə]
' E says to me , ' I've growed as many potatoes as I've had strength to
- E 说道 到 我 , - 我已经 生长 作为 许多 土豆 作为 我已经 有 力量 到
[groʊ] ,
grow ,
生长 ,

E 对我说："我已经种了尽可能多的土豆，只要我有精力种。"

[æn; ən] - [ðeɪv] ['prɔspəd] - , - - [iː] [sez] , - [θæŋk] [gɑːd] !
an ' they've prospered exceedin'ly , ' ' e says , ' thank God !
一个 - 他们有 繁荣昌盛 - , - - e 说道 , - 感谢 上帝 !

他说："他们发展得非常成功，感谢上帝！"

[soʊ] [ɪf] ['eni] - - [foʊk][ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] [gets] [θruː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːp][æn; ən] -
So if any deservin ' folk in my parish gets through wi ' their own crop an '
所以 如果 任何 - - 民间 在 我的 教区 获得 通过 wi - 他们的 自己的 庄稼 一个 -
['wɒnts] [mɔːr] ['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] - [æz; əz]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
wants more later on they ' as only to come to me ,
想要 更多的 之后 在 他们 - 作为 仅有的 到 来 到 我 ,

所以，如果我教区里任何有资格的人收割了自己的庄稼，以后还想要更多，他们只需要来找我。

[fɔːr; fər] [aɪv] [groʊd] [mɔːr] - [æn; ən][maɪ] - - - [əl] [iːt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] . -
for I've growed more ' an my ' ouse'old ' ll eat if they was to eat all day . '
为了 我已经 生长 更多的 - 一个 我的 - - - 二 吃 如果 他们 曾是 到 吃 全部 天 . -
"
"
"

因为我长得比我家老奶奶吃的还多，就算他们吃一整天我也吃不完。

" - [iː][biː; bi] [praʊd] [oʊ] - [ðæt] ? "
" ' E be proud o ' that ? "
" - E 是 自豪的 o - 那 ? "

"他为此感到自豪吗？"

" [faɪn] [æn; ən] - [praʊd] - [iː][biː; bi] . "
" Fine an ' proud ' e be . "
" 美好的 一个 - 自豪的 - e 是 . "

"他很好，而且很自豪。"

" [æn; ən] - [jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [tuː] .
" An ' yet it be some'at unfort'nate too .
" 一个 - 然而 它 是 - - 也 .

"然而，它也有些不幸。"

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ɪz][left][ɪn] [ðɪs] - [er] ['pærɪʃ] - [æz; əz] [groʊd] [æz; əz] ['meni] - ['teɪtər]
For all of us as is left in this ' ere parish ' as growed as many ' taters
为了 全部 的 我们 作为 是 左边 在 这 - 埃雷 教区 - 作为 生长 作为 许多 - 土豆
[æz; əz] [ðeɪl] [biː; bi][laɪk][tuː; tə] [niːd] ,
as they'll be like to need ,
作为 他们会 是 喜欢 到 需要 ,

对于我们这些留在这个教区的人来说，我们已经种出了足够多的土豆，以满足我们的需求。

[seɪm] [æz; əz] - [iː] .
same as ' e .
相同的 作为 - e .

与"e"相同。

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] ['pɑːrsn]
So I don't see nought but disappointment for Parson
所以 我 不 看 零 但 失望 为了 牧师

所以我认为帕森只会感到失望。

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʊd] - ['teɪtər] ['laɪɪn] - [tuː; tə][rɑːt][ɪn][ðer; ðər][paɪz] . "

an	'	a	lot	o	'	good	'	taters	lyin	'	to	rot	in	their	pies	.	"
一个	-	一个	很多	o	-	好的	-	土豆	躺着	-	到	腐烂	在	他们的	馅饼	.	"

还有很多上好的土豆躺在馅饼里烂掉了。

" [sʌm; səm][ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [fɑːnd][oʊ] - ['pɑːrsn] [tuː; tə][let] [ðæt] - ['æpən] .

"	Some	there	be	too	fond	o	'	Parson	to	let	that	'	appen	.
"	一些	那里	是	也	喜爱	o	-	牧师	到	让	那	-	应用程序	.

"有些人太喜欢帕森了，不会让这种事发生。"

[ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ][waɪf][biː; bi]['sɛndɪn] - [fjuː] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] ['lʌndən] [ɛvɹi] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

Me	an	'	my	wife	be	sendin	'	few	of	ours	to	London	ev'ry	week	or	so	.
我	一个	-	我的	妻子	是	发送	-	很少	的	我们的	到	伦敦	每一个	星期	或者	所以	.

我和我妻子大约每周都会寄几份礼物去伦敦。

[soʊ][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrsn] [æn; ən] - - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm]

So	in	due	season	we	shall	be	free	to	go	to	Parson	an	'	'	elp	'	im
所以	在	到期的	季节	我们	将	是	自由的	到	去	到	牧师	一个	-	-	帮助	-	我是

[θruː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪz] ,

through	wi	'	'	is	,
通过	wi	-	-	是	,

所以，时机成熟时，我们就可以自由地去见牧师，帮助他度过难关了。

[seɪm] [æz; əz] - [iː]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] .

same	as	'	e	wants	us	to	.
相同的	作为	-	e	想要	我们	到	.

就像他希望我们做的那样。

[aɪ] - [ɪrz] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪz]['dɔɪɪn] - - [ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz][ˌjuː 'es] — [fɪr] [ɪz][æz; əz] [tuː] -

I	'	ears	as	others	is	doin	'	some'at	the	same	as	us	—	fear	is	as	too	many'll
我	-	耳朵	作为	其他的	是	做	-	-	这	相同的	作为	我们	—	害怕	是	作为	也	-

['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][aɪ'diːə] ,

tumble	to	the	idea	,
翻滚	到	这	主意	,

我听到其他人也在做和我们一样的事情——恐惧在于太多人会屈服于这种想法，

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][froʊ] - ['gɔɪn] - ['fɜːrðər] , [dʒɔːrdʒ] . "

which	is	why	I'd	'	ave	you	keep	it	fro	'	goin	'	further	,	George	.	"
哪个	是	为什么	ID	-	大道	你	保持	它	弗	-	去	-	更远	,	乔治	.	"

所以，乔治，我才要你别再往后跑了。

" ['saɪlənt][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [greɪv]

"	Silent	as	th	'	grave
"	沉默的	作为	th	-	严重

"寂静如坟墓"

[aɪl] [biː; bi] .

I'll	be	.
患病的	是	.

我会的。

[soʊ] [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - [jʊr; jər] - ['teɪtər] - [weɪ] [tuː; tə] [pliːz] ['pɑːrsn] ?

So	you're	givin	'	your	'	taters	'	way	to	please	Parson	?
所以	你是	给予	-	你的	-	土豆	-	方式	到	请	牧师	?

所以你为了讨好牧师，就把土豆让给别人了？

[jet] [aɪ][duː]['ælәs] [seɪ] [æz; əz] - ['teɪtər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [swet] [ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] [braʊ]

Yet	I	do	allus	say	as	'	taters	what	a	man	grows	wi	'	sweat	of	'	is	own	brow
然而	我	做	艾洛斯	说	作为	-	土豆	什么	一个	男人	生长	wi	-	汗	的	-	是	自己的	眉头

[duː] [biːt] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][tiː] - ['iːtɪn] - . "

do	beat	all	others	in	t	'	eatin	'	.	"
做	打	全部	其他的	在	t	-	吃	-	.	"

但我总是说，"一个人用汗水种出来的土豆，吃起来比其他所有土豆都好吃。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][juː 'es][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['maɪti] - [ɪn][taɪm][oʊ] -
" That may be ; but us can't afford to be so mighty pernickerty in time o '
" 那 可能 是 ; 但 我们 不能 买得起 到 是 所以 强大的 - 在 时间 o -
[wɔːr] .
war .
战争 .

“也许是这样；但在战时，我们不能如此吹毛求疵。”

[nɔːr][wiː; wi] [eɪnt] ['gɪvɪn] - ['nɑːθɪn] - [weɪ] [ɪn] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪn] - .
Nor we ain't givin ' nothin ' way in manner o ' speakin ' .
也不 我们 不是 给予 - 什么也没有 - 方式 在 方式 o - 说话 - .

我们也不会在任何方面做出让步。

[fer] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ðeɪ] ['gɪvz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn] ['lʌndən] .
Fair market price they gives for ' em in London .
公平的 市场 价格 他们 给予 为了 - 呃 在 伦敦 .

他们在伦敦给出的公道市场价。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] - ['ɑːrd][taɪmz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sævɪn] - ['pɑːrsn]
So it be somethin ' in ' and in these ' ard times as well as savin ' Parson
所以 它 是 某物 - 在 - 和 在 这些 - 硬 时代 作为 出色地 作为 萨文 - 牧师
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌt] - [iː] [eɪnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ,
from a bitter disappointment what ' e ain't done nothin ' to deserve ,
从 一个 苦的 失望 什么 - e 不是 完毕 什么也没有 - 到 应得 ,

所以，在如今这艰难的时期，这既能帮助帕森免于遭受他并不该承受的痛苦失望，也能起到一些作用。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
so far as I can see . "
所以 远的 作为 我 能 看 . "

就我所见而言。

" [tuː] ['ɔːrgən]['graɪndɚz] , [eɪdʒd] - [ænd; ənd] - ,
" Two organ grinders , aged 23 and 16 ,
" 二 器官 研磨机 , 老年人 - 和 - ,

“两名街头艺人，年龄分别为23岁和16岁，

[wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][bæd]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [sɪ'vɪr]
were taken to Charing Cross Hospital to - day with bad injuries and severe
是 已采取 到 查令 叉 医院 到 - 天 和 坏的 受伤 和 严重
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,

今天，他们因伤势严重且受到严重惊吓而被送往查令十字医院。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːrgən] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪn] ['rəuzbəri] - ['ævənuː] .
the result of a barrel organ getting out of control in Rosebery - avenue .
这 结果 的 一个 桶 器官 获得 出去 的 控制 在 罗斯伯里 - 大街 .

这是罗斯伯里大道上一台手摇风琴失控造成的后果。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstrəmənt] [nekst][taɪm] .
They should try a less dangerous instrument next time .
他们 应该 尝试 一个 较少的 危险的 乐器 下一个 时间 .

他们下次应该尝试使用危险性较小的仪器。

" - [siːd] [pə'tetoz] - [miːnz] [pə'tetoz] [groʊn] [ɪn]['skɑːtlənd][ɔːr]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" ' Seed potatoes ' means potatoes grown in Scotland or Ireland in the year 1917 ,
" - 种子 土豆 - 方法 土豆 生长 在 苏格兰 或者 爱尔兰 在 这 年 - ,

“种薯”是指1917年在苏格兰或爱尔兰种植的土豆。

[ɔːr] [groʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [frʌm; frəm] [siːd] [groʊn] [ɪn]['skɑːtlənd][ɔːr]
or grown in England or Wales in the year 1917 from seed grown in Scotland or
或者 生长 在 英格兰 或者 威尔士 在 这 年 - 从 种子 生长 在 苏格兰 或者
['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Ireland in the year 1916 ,
爱尔兰 在 这 年 - ,

或者指1917年在英格兰或威尔士种植的，而种子则种植于1916年苏格兰或爱尔兰。

[wɪtʃ] [wɪl] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [faɪv] / [eɪt] - [ɪn] .
which will pass through a riddle having a 1 - 5 / 8 - in .
哪个 将要 经过 通过 一个 谜语 拥有 一个 1 - 5 / 8 - 在 .

这将通过一个有 1-5/8 英寸的谜题。

[meʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [faɪv] / [eɪt] - [ɪn] .
mesh , and will not pass through a riddle having a 1 - 5 / 8 - in .
网 , 和 将要 不是 经过 通过 一个 谜语 拥有 一个 1 - 5 / 8 - 在 .

网格，无法通过 1-5/8 英寸的筛子。

[meʃ] .
mesh .
网 .

网。

" — ['dʒɜːrn(ə)l]
" — Journal
" — 杂志

"-杂志

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
of the Board of Agriculture .
的 这 木板 的 农业 .

农业委员会。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['kænɑːt] [get] [θruː] ['eni] ['rɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
We ourselves cannot get through any riddle of this kind .
我们 我们自己 不能 得到 通过 任何 谜语 的 这 种类 .

我们自己也无法解开这类谜题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

['sɑːrdʒənt] ([in'strʌktɪŋ] [skwɑːd][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [drɪl]) .
Sergeant (instructing squad of volunteers in physical drill) .
军士 (指导 队 的 志愿者 在 身体的 钻头) .

中士（指导志愿者小队进行体能训练）。

" [ðɪs] - [er] - [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] - ['ɑːdən]
" THIS ' ERE HEXERCISE IS INTENDED TO ' ARDEN
" 这 - 能源效率 - 是 故意的 到 - 阿登

"这里的锻炼旨在增强体质

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE MUSCLES OF THE STUMMICK
这 肌肉 的 这 stummick

腹部肌肉

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['bulits] [hɪn] [keɪs] [ʌv; əv] - .
AND MAKE IT HIMPERVIOUS TO GERMAN BULLETS HIN CASE OF HINVASION .
和 制作 它 - 到 德语 子弹 他 案件 的 - .

并使其能够抵御德国子弹，以防德国入侵。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] , ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr , Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 , 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由《笨拙先生》杂志的博学撰稿人撰写。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl]
It is difficult within the ordinary limits of a review in these columns to say all
它 是 难的 之内 这 普通的 限制 的 一个 审查 在 这些 列 到 说 全部
[ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] ['ædɪkwətli] [wʌnz] ['grætɪtuːd] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
that one feels or even to express adequately one's gratitude after reading the two
那 一 感觉 或者 甚至 到 表达 充分 一个人的 感激 后 阅读 这 二
['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɔːrliz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ([mək'mɪlən]) .
volumes of Lord MORLEY'S generous and delightful Recollections (MACMILLAN) .
卷 的 主 莫利 慷慨的 和 愉快 回忆 (麦克米伦) .

在这些专栏的普通评论篇幅内，很难表达一个人读完莫利勋爵慷慨而令人愉悦的两卷回忆录（麦克米伦出版社）后的所有感受，甚至很难充分表达自己的感激之情。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
I seem to have been sitting with him in a large and comfortable
我 似乎 到 有 到过 坐着 和 他 在 一个 大的 和 舒服的
['laɪbreri] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['vaɪkaʊnt] [roʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
library while the great Viscount rolled me out his mind ,
图书馆 尽管 这 伟大的 子爵 滚动 我 出去 他的 头脑 ,

我仿佛和他一起坐在宽敞舒适的图书馆里，而这位伟大的子爵却把我从他的记忆中抹去了。

[naʊ] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['juːlədʒi][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
now breaking out into a glowing eulogy of GEORGE MEREDITH , JOSEPH
现在 打破 出去 进入 一个 发光 颂 的 乔治 梅雷迪思 , 约瑟夫
['tʃeɪmbərlɪn] [ɔːr] ['lezli] ['stiːvən] ,
CHAMBERLAIN or LESLIE STEPHEN ,
管家 或者 莱斯利 斯蒂芬 ,

现在，他开始热情洋溢地赞扬乔治·梅雷迪思、约瑟夫·张伯伦或莱斯利·斯蒂芬。

[ɔːr] [ə'gen] ['dæʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː][fɜːrm][ænd; ənd] ['skɪlfl] [stroʊks] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn]
or again dashing off with a few firm and skilful strokes a portrait of JOHN
或者 再次 帅气 离开 和 一个 很少 公司 和 熟练 笔画 一个 肖像 的 约翰
[mɪl] [ɔːr] ['hɜːrbərt] ['spensər] ,
MILL or HERBERT SPENCER ,
磨 或者 赫伯特 斯宾塞 ,

或者再次用几笔有力而娴熟的笔触，勾勒出约翰·米尔或赫伯特·斯宾塞的肖像。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['mɔrli]
or some other intellectual giant of that nineteenth century which Lord MORLEY
或者 一些 其他 知识分子 巨大的 的 那 第十九 世纪 哪个 主 莫利
['noʊbli] [di'fendz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [grænd] ['diːkəs] - .
nobly defends and of which he himself was grande decus columenque .
高贵地 辩护 和 的 哪个 他 他自己 曾是 格兰德 德库斯 - .

或者其他十九世纪的知识巨匠，莫利勋爵曾高尚地捍卫他们，而他本人也是其中的佼佼者。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ə'raʊz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['pleʒər] [ɪn]
The book is crammed with passages that arouse and maintain pleasure in
这 书 是 拥挤 和 段落 那 引起 和 维持 乐趣 在
[ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] ['klæmər] [fɔːr; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] .
the reader and clamour for quotation on the part of the reviewer .
这 读者 和 叫嚣 为了 引述 在 这 部分 的 这 评论员 .

这本书充满了能激发和保持读者愉悦感的段落，也让评论者忍不住想要引用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" ['merɪdɪθ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , " [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mɪl] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
" Meredith , " we are told , " who did not know Mill in person ,
" 梅雷迪思 , " 我们 是 讲述 , " WHO 做过 不是 知道 磨 在 人 ,

据称，"梅雷迪思并不认识米尔本人"，

[wʌns] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]['prɑ:pər][tu:; tə]
once spoke to me of him , with the confident intuition proper to
一次 辐 到 我 的 他 , 和 这 自信的 直觉 恰当的 到
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʒi:niəs] ,
imaginative genius ,
富有想象力的 天才 ,

他曾以富有想象力的天才所特有的自信直觉向我谈起过他，

[æz; əz] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] .
as partaking of the Spinster .
作为 参与 的 这 单身女子 .

作为老处女的一份子。

[dɪz'reli] , [wen] [mɪl] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [spi:tʃ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
Disraeli , when Mill made an early speech in Parliament ,
迪斯雷利 , 什么时候 磨 制成 一个 早期的 演讲 在 议会 ,

迪斯雷利，在密尔早期于议会发表讲话时，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , - [ɑ:] ,
raised his eye - glass and murmured to a neighbour on the bench , ' Ah ,
提高 他的 眼睛 - 玻璃 和 低声说道 到 一个 邻居 在 这 长椅 , - 啊 ,
[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['gʌvərnəs] . -
the Finishing Governess . '
这 精加工 家庭教师 . -

他举起眼镜，低声对长椅上的邻座说："啊，是那位完成学业的女家庭教师。"

" [ɔ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['spensər] [æt; ət] ['mɪlz] ['teɪbl] :
" Or we are introduced to SPENCER at MILL'S table :
" 或者 我们 是 介绍 到 斯宾塞 在 磨坊的 桌子 :

或者，我们在米尔的餐桌上认识了斯宾塞：

" [ðə; ði][hoʊst] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] [ðæt] [groʊt] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
" The host said to him at dessert that Grote , who was present ,
" 这 主持人 说 到 他 在 甜点 那 格罗特 , WHO 曾是 展示 ,

"主人在甜点时对他说，当时在场的格罗特

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌikwɪlɪ'breɪʃn]
would like to hear him explain one or more of his views about the equilibration
会 喜欢 到 听到 他 解释 一 或者 更多的 的 他的 浏览 关于 这 平衡
[ʌv; əv]['mɑ:ləˌkju:lz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ɔ:r] ['ʌðər] .
of molecules in some relation or other .
的 分子 在 一些 关系 或者 其他 .

我想听他解释一下他对分子间某种平衡关系的一个或多个观点。

['spensər] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'broʊkən]
Spencer , after an instant of good - natured hesitation , complied with unbroken
斯宾塞 , 后 一个 立即的 的 好的 - 自然 犹豫 , 遵命 和 未破
['flu:ənsi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] .
fluency for a quarter - of - an - hour or more .
流利度 为了 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 或者 更多的 .

斯宾塞略作善意的犹豫后，便流畅地执行了任务，持续了十五分钟或更长时间。

[groʊt] ['fɑːloʊd] ['evri] [wɜːrd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz] [wel]
Grote **followed** **every** **word** **intently** **,** **and** **in** **the** **end** **expressed** **himself** **as** **well**
格罗特 随后 每一个 单词 专注地 , 和 在 这 结尾 表达 他自己 作为 出色地
['sætɪsfaɪd] .
satisfied **.**
使满意 .

格罗特认真地听着每一个字，最后表示非常满意。

[mɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Mill **,** **as** **we** **moved** **off** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,**
磨 , 作为 我们 已搬 离开 进入 这 绘画 - 房间 ,

米尔，当我们走进客厅时，

[dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['luːsɪd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
declared **to** **me** **his** **admiration** **of** **a** **wonderful** **piece** **of** **lucid** **exposition** **.**
声明 到 我 他的 钦佩 的 一个 精彩的 片 的 清醒的 展览 .

他向我表达了他对这篇精彩而清晰的论述的赞赏。

['fɔsɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
Fawcett **,** **in** **a** **whisper** **,** **asked** **me** **if** **I** **understood** **a** **word** **of** **it** **,** **for** **he**
福西特 , 在 一个 耳语 , 问 我 如果 我 理解 一个 单词 的 它 , 为了 他
[dɪd][nɑːt] .
did **not** **.**
做过 不是 .

福塞特低声问我是否听懂了其中的一个字，因为他自己一个字也听不懂。

['lʌkɪli] [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] .
Luckily **I** **had** **no** **time** **to** **answer** **.**
幸运的是 我 有 不 时间 到 回答 .

幸好我没时间回答。

" [ɔːr] [ə'gen] : " [ə'nʌðər] [kən'trɪbjətər] [[tuː; tə][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː]] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" **Or** **again** **:** **"** **Another** **contributor** **[** **to** **The** **Saturday** **Review** **]** **was** **the** **important**
" 或者 再次 : " 其他 贡献者 [到 这 周六 审查] 曾是 这 重要的
[mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] .
man **who** **became** **Lord** **SALISBURY** **.**
男人 WHO 成为 主 索尔兹伯里 .

"或者再说一遍：《星期六评论》的另一位撰稿人是后来成为索尔兹伯里勋爵的重要人物。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['æntiruːm,'æntirʊm] ['evri] ['tuːzdeɪ]
He **and** **I** **were** **alone** **together** **in** **the** **editorial** **anteroom** **every** **Tuesday**
他 和 我 是 独自的 一起 在 这 社论 接待室 每一个 周二
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

每周二上午，我和他都会单独待在编辑部的休息室里。

[ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'miʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['saɪləns] , [ænd; ənd]
awaiting **our** **commissions** **,** **but** **he** **too** **had** **a** **talent** **for** **silence** **,** **and**
等待中 我们的 佣金 , 但 他 也 有 一个 天赋 为了 沉默 , 和
[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [noʊ][wɜːrdz] ,
we **exchanged** **no** **words** **,**
我们 交换 不 字 ,

他等着我们的委托，但他也很擅长沉默，我们一言不发。

['iːðər] [naʊ] [ɔːr][ɑːn] ['eni] ['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] .
either **now** **or** **on** **any** **future** **occasion** **.**
任何一个 现在 或者 在 任何 未来 场合 .

无论是现在还是将来任何场合。

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ʃaɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪsɪst] [meɪn'teɪnɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn]
" **How charming a picture is this of two shy British publicists maintaining towards one**
" 如何 迷人 一个 图片 是 这 的 二 害羞的 英国 公关人员 保持 向 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“这张照片多么迷人啊，两个腼腆的英国公关人员互相试探着对方。”

[ə'genst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l]['saɪləns] .
against every possible discouragement , an inviolable silence .
反对 每一个 可能的 沮丧 , 一个 不可侵犯的 沉默 .

面对一切可能的挫折，保持绝对的沉默。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðər] [kʊd; kəd] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Not even the weather could tempt them to break it .
不是 甚至 这 天气 可以 诱惑 他们 到 休息 它 .

即使是恶劣的天气也无法诱使他们打破它。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv]
Yet the great characteristic of this book is the large - hearted tolerance of
然而 这 伟大的 特征 的 这 书 是 这 大的 - 心地 宽容 的
['kɑːment] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪklɪ] [ə; eɪ] ['frendlɪ] [bʊk] .
comment and judgment which makes it emphatically a friendly book .
评论 和 判断 哪个 制作 它 强调地 一个 友好的 书 .

然而，本书最大的特点是对评论和评判的宽容，这使得它成为一本非常友好的书。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
As such I commend it with all the warmth in my power .
作为 这样的 我 表彰 它 和 全部 这 温暖 在 我的 力量 .

因此，我由衷地向大家推荐它。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] ['stɔːri] , ['mɪsɪŋ] (['kɔlinz]) , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] [hæz; həz] [juːst]
For her new story , Missing (COLLINS) , Mrs . HUMPHRY WARD has used
为了 她 新的 故事 , 丢失的 (柯林斯) , 太太 . 汉弗莱 病房 有 用过的
[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,
her knowledge ,
她 知识 ,

在她的新故事《失踪》（柯林斯出版社）中，汉弗莱·沃德夫人运用了她的知识，

[ɔːl'redi] [pruːvd] ['elsˌwer] , [ʌv; əv] [tuː] ['sɛtɪŋz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs]
already proved elsewhere , of two settings , the English Lakes and a Base
已经 已证实 别处 , 的 二 设置 , 这 英语 湖泊 和 一个 根据
['hɑːspɪt(ə)l] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .
Hospital somewhere in France .
医院 某处 在 法国 .

已在其他地方进行了验证，包括两个地点：英国湖区和法国某地的一家基地医院。

['ɔːlsoʊ][pər'hæps][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
Also perhaps her knowledge of human nature ,
还 也许 她 知识 的 人类 自然 ,

或许也因为她了解人性。

[ðoʊ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['menɪ] ['eldər] ['sɪstər] [soʊ] ['kælkjʊˌleɪtɪŋlɪ] ['kæləs]
though I like to think that there are not many elder sisters so calculatingly callous
尽管 我 喜欢 到 思考 那 那里 是 不是 许多 长老 姐妹 所以 心存算计地 冷酷
[æz; əz] ['brɪdʒɪt] .
as Bridget .
作为 布里奇特 .

不过我倒觉得，像布里奇特这样心机深沉、冷酷无情的姐姐应该不多见。

[ðə; ði] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sædli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] ['jʌŋgər]

The	bother	about	her	was	that	she	sadly	wanted	her	attractive	younger
这	打扰	关于	她	曾是	那	她	令人遗憾的是	通缉	她	吸引人的	年轻

['sɪstər] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

sister	to	marry	a	sufficient	establishment	,
姐姐	到	结婚	一个	充足的	建立	,

她烦恼的地方在于，她悲哀地希望自己漂亮迷人的妹妹能嫁入一个家境殷实的人。

[nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [frʌm; frəm] ['hoʊlli] [ˌæltru'ɪstɪk] ['məutivz] .

not	,	I	fear	,	from	wholly	altruistic	motives	.
不是	,	我	害怕	,	从	完全	利他主义	动机	.

恐怕并非完全出于利他主义动机。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['soʊldʒər] - ['hʌzbənd] , [huːm]

So	she	was	not	altogether	sorry	when	the	impecunious	soldier	-	husband	,	whom
所以	她	曾是	不是	共	对不起	什么时候	这	贫困的	士兵	-	丈夫	,	谁

['neli] [hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [prɪ'fɜːrd] ,

Nelly	had	personally	preferred	,
内莉	有	亲自	首选	,

所以，当内莉个人更喜欢的那个贫穷的军人丈夫……时，她并没有完全感到遗憾。

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [tʃæns] [wʌns] [ə'gen] ['oʊpən] .

was	reported	missing	,	thus	leaving	that	to	chance	once	again	open	.
曾是	据报道	丢失的	,	因此	离开	那	到	机会	一次	再次	打开	.

据报道，他失踪了，因此这件事又一次只能听天由命了。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [plænz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɔspərɪŋ] ,

Then	,	just	as	her	plans	seemed	to	be	prospering	,
然后	,	只是	作为	她	计划	似乎	到	是	繁荣	,

然而，就在她的计划似乎进展顺利的时候，

[wɜːrd] [keɪm] ['siːkrətli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

word	came	secretly	to	her	that	there	was	a	man	shattered	and	with
单词	来了	偷偷	到	她	那	那里	曾是	一个	男人	破碎	和	和

['meməri] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huːm]

memory	lost	in	a	base	hospital	who	might	possibly	be	the	brother	-	in	-	law	whom
记忆	丢失的	在	一个	根据	医院	WHO	可能	可能	是	这	兄弟	-	在	-	法律	谁

[ʃiː; ʃi] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] ['dɪdnt] [wɑːnt] .

she	so	emphatically	didn't	want	.
她	所以	强调地	没有	想	.

她偷偷得到消息，说在一家基地医院里有一个精神崩溃、失去记忆的男人，他很可能就是她坚决不想要的那个姐夫。

[wʌt] ['hæpənz]

What	happens
什么	发生

会发生什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	374	]
[	页	-	]

[第374页]

[ə'pɑːn] [ðɪs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

upon	this	you	shall	find	out	for	yourself	.
之上	这	你	将	寻找	出去	为了	你自己	.

这件事你自己去发现吧。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [hæz; həz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ,

Mrs	.	HUMPHRY	WARD	,	as	you	will	notice	,	has	no	fear	of	a	dramatic	,
太太	.	汉弗莱	病房	,	作为	你	将要	注意	,	有	不	害怕	的	一个	戏剧性	,

如您所见，汉弗莱·沃德夫人并不惧怕戏剧性的场面。

['i:v(ə)n] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; ['hændlz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]

even	melodramatic	,	situation	;	handles	it	,	indeed	,	with	a	skill	that	the	most
甚至	戏剧性的	,	情况	;	把手	它	,	的确	,	和	一个	技能	那	这	最多

['pɑ:pjələr] [maɪt] ['envi] .

popular	might	envy	.
受欢迎的	可能	嫉妒	.

即使是情节剧式的局面；他处理得确实非常出色，连最受欢迎的人都可能羡慕不已。

[ðens] ['ɑ:nwədz][ðə; ði]['stɔ:ri] , [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sloʊ] [ɪn] ['sta:tiŋ] , ['gæðərz] [fɔ:rs] .

Thence	onwards	the	story	,	perhaps	a	trifle	slow	in	starting	,	gathers	force	.
因此	开始	这	故事	,	也许	一个	琐事	慢的	在	开始	,	聚集	力量	.

故事由此展开，虽然开头可能稍显缓慢，但逐渐变得引人入胜。

[ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət][eks] — — ([ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs]

The	two	visits	to	the	camp	at	X	—	—	(	a	very	thin	disguise	for	a	place
这	二	访问	到	这	营	在	X	—	—	(	一个	非常	薄的	伪装	为了	一个	地方

[ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [wɪl] ['evər] [fər'get]) [ɑ:r; ər]['ædmərəbli]['vɪvɪd] ;

that	no	Englishman	of	our	time	will	ever	forget	)	are	admirably	vivid	;
那	不	英国人	的	我们的	时间	将要	曾经	忘记	)	是	令人钦佩地	生动	;

对 X—— 营地的两次参观（对于我们这个时代的英国人来说，这只是一个很拙劣的伪装，他们永远不会忘记这个地方）都生动地展现了出来；

[ðə; ði][læst] ['tʃæptərz] [ɪ'speʃəli] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['mu:vɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [hæz; həz]

the	last	chapters	especially	being	as	moving	as	anything	that	Mrs	.	WARD	has
这	最后的	章节	尤其	存在	作为	移动	作为	任何事物	那	太太	.	病房	有

['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ,

given	us	,
给定	我们	,

尤其是最后几章，其感人程度丝毫不逊于沃德夫人以往的任何作品。

['weðər] [ɪn][hɜ:r; hər]['pɑ:pjələr] , [prə'faʊnd] [ɔ:r][ˌprɑ:pə'gændɪst] ['mænər] .

whether	in	her	popular	,	profound	or	propagandist	manner	.
无论	在	她	受欢迎的	,	深刻的	或者	宣传工作者	方式	.

无论是以她通俗易懂的方式、深刻的见解还是宣传的方式。

['leɪtli] ,

Lately	,
最近	,

最近，

['mɪstər] . [i:] . [ef] . ['bensn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [tu:; tə]

Mr	.	E	.	F	.	BENSON	seems	to	have	been	devoting	himself	almost	wholly	to
先生	.	E	.	F	.	本森	似乎	到	有	到过	奉献	他自己	几乎	完全	到

['krɔnɪkəlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

chronicling	the	short	and	simple	annals	of	the	middle	-	aged	.
编年史	这	短的	和	简单的	志	的	这	中间	-	老年人	.

EF BENSON 先生似乎全身心投入到记录中年人简短而简单的生活编年史中。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [nɑ:t]

With	one	exception	,	all	his	recent	protagonists	have	been	,	if	not
和	一	例外	,	全部	他的	最近的	主角	有	到过	,	如果	不是

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

exactly	in	the	sere	and	yellow	,
确切地	在	这	塞雷	和	黄色的	,

除了一个例外，他近期的所有主人公，即使不完全是枯黄的，也都是……

[æt; ət] [li:st] ['raɪpli] [mə'tʃʊr] .

at	least	ripely	mature	.
在	至少	成熟	成熟	.

至少完全成熟。

[soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l] , [æn; ən] ['ɔːtəm] ['sɑːlvɪŋ] (

So	that	such	a	title	as	that	of	his	latest	novel	,	An	Autumn	Solving	(
所以	那	这样的	一个	标题	作为	那	的	他的	最新的	小说	,	一个	秋天	解决	(

['kɔlinz]) ,

COLLINS	)	,
柯林斯	)	,

因此，像他最新小说《秋日解谜》（柯林斯出版社）这样的书名，

[prə'duːst] [ɪn][ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ɪk'spektənsi] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

produced	in	me	rather	a	feeling	of	familiar	expectancy	than	of	surprise	.
生产	在	我	相当	一个	感觉	的	熟悉的	预期	比	的	惊喜	.

带给我的不是惊讶，而是一种熟悉的期待。

['ɔːlsoʊ] [wen] [ðə; ði] ['ræpər] ['ɑːrtɪst] [kloʊðz] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli]

Also	when	the	wrapper	artist	clothes	a	volume	with	a	picture	of	an	elderly
还	什么时候	这	包装纸	艺术家	衣服	一个	体积	和	一个	图片	的	一个	老年

['dʒent(ə)lmən] ['ɑːbviəsli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][pər'hæps][wʌn] - [θɜːrd]

gentleman	obviously	giving	up	an	attractive	young	woman	of	perhaps	one	-	third
绅士	明显地	给予	向上	一个	吸引人的	年轻的	女士	的	也许	一	-	第三

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	years	it	is	idle	to	pretend	that	the	contents	retain	all	the	thrill	of	the
他的	年	它	是	闲置的	到	假装	那	这	内容	保持	全部	这	刺激	的	这

[ˌʌnfɔːr'siːn] .

unforeseen	.
意外	.

此外，当封面设计师用一位老绅士明显放弃一位可能只有他三分之一年龄的漂亮年轻女子的画面来装饰一本书时，假装书的内容仍然保留着所有意想不到的刺激感是徒劳的。

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Having	said	so	much	,
拥有	说	所以	很多	,

说了这么多，

[aɪ][kæn; kən][let][maɪ'self][goʊ][ɪn] [preɪz] ([æz; əz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr]) [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

I	can	let	myself	go	in	praise	(	as	how	often	before	)	of	those	qualities	of
我	能	让	我	去	在	称赞	(	作为	如何	经常	前	)	的	那些	品质	的

['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['dʒentli][sʌb] - ['æsɪd] ['hjuːmər] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bensn] ['nɑːv(ə)l][æn; ən] ['ɪntərluːd]

insight	and	gently	sub	-	acid	humour	that	make	a	BENSON	novel	an	interlude
洞察力	和	轻轻地	子	-	酸	幽默	那	制作	一个	本森	小说	一个	插曲

[ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] " ['dʒeɪdɪd] [rɪ'vjuːər] .

of	pure	enjoyment	to	the	"	jaded	reviewer	.
的	纯的	享受	到	这	"	厌倦	评论员	.

我可以尽情赞美（就像以前经常做的那样）本森小说中那些洞察力和略带讽刺意味的幽默，这些特质使得本森的小说成为"厌世的评论家"纯粹享受的插曲。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kʌvər] [meɪ] ['hæpɪli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɑːljəm]

"	In	case	the	indiscreet	cover	may	happily	have	been	removed	before	the	volume
"	在	案件	这	轻率	覆盖	可能	快乐地	有	到过	已移除	前	这	体积

['riːtʃɪz] [jʊr; jər][hændz] ,

reaches	your	hands	,
到达	你的	双手	,

"万一不谨慎的封面在你拿到书之前就被轻易撕掉了呢，

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ][ðə; ði][plɑːt][ɪn]['eni]['diːteɪl] .

I	do	not	propose	to	give	away	the	plot	in	any	detail	.
我	做	不是	提出	到	给	离开	这	阴谋	在	任何	细节	.

我不打算透露剧情细节。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][krɑːp][nɑːt][ɪg'zæktli][ʌv; əv][waɪld][oʊts] ,

The	autumn	sowing	of	course	produces	a	crop	not	exactly	of	wild	oats	,
这	秋天	播种	的	课程	产	一个	庄稼	不是	确切地	的	荒野	燕麦	,

秋播作物当然不会长得像野燕麦一样茂盛。

[bʌt; bət][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [tɛrz] [ðæt] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪðərˈtuː] [ˈbærən] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkiːlɪŋ] ,

but	of	romantic	tares	that	springs	in	the	hitherto	barren	heart	of	one	Keeling	,
但	的	浪漫的	稗子	那	弹簧	在	这	迄今为止	荒芜	心	的	一	基林	,

但那是基林那颗原本荒芜的心中萌生的浪漫情愫。

[ˈprɑːspərəs] [ˈtreɪdzmən] , [ˈhʌzbənd] , [ˈfɑːðər] , [ˈmeɪər] , [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd][ˈbærənət] ,

prosperous	tradesman	,	husband	,	father	,	mayor	,	public	benefactor	and	baronet	,
繁荣	零售商	,	丈夫	,	父亲	,	市长	,	民众	恩人	和	男爵	,

成功的商人、丈夫、父亲、市长、慈善家和男爵，

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈdæmzl] [huː] [taɪps] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈkætəlɔːgz]

by	reason	of	the	too	sympathetic	damsel	who	types	his	letters	and	catalogues
经过	原因	的	这	也	交感神经	闺女	WHO	类型	他的	信件	和	产品目录

[hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri] .

his	library	.
他的	图书馆	.

因为有个太善良的姑娘帮他打字、整理藏书。

[ðæt] [ˈlaɪbreri] [ʃoʊz] [ˈmɪstər] . [ˈbɛnsənz] [ˈdʒiːniəs] ;

That	library	shows	Mr	.	BENSON'S	genius	;
那	图书馆	演出	先生	.	本森	天才	;

那座图书馆展现了本森先生的才华；

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt]

without	it	I	should	hardly	have	been	able	to	believe	in	the	subsequent
没有	它	我	应该	几乎	有	到过	有能力的	到	相信	在	这	随后的

[ˈhæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

如果没有它，我几乎无法相信之后发生的事情。

[bʌt; bət] , [ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] " [ˈsiːkrət] [ˈgɑːrdn] , " [ɔːl][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] .

but	,	given	this	"	secret	garden	,	"	all	the	tragedy	is	explained	.
但	,	给定	这	"	秘密	花园	,	"	全部	这	悲剧	是	解释	.

但是，有了这个“秘密花园”，所有的悲剧就都得到了解释。

[aɪ][hæv; həv][left][maɪˈself][noʊ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]

I	have	left	myself	no	space	in	which	to	do	justice	to	some	admirable
我	有	左边	我	不	空间	在	哪个	到	做	正义	到	一些	令人钦佩的

[ˌkærəktərəˈzeɪʃn] .

characterization	.
特征描述	.

我没有足够的篇幅来充分展现某些令人钦佩的人物刻画。

[kiːlɪŋz] [waɪf][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [lɔːŋ] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈwʊli] - [ˈwɪtɪd]

Keeling's	wife	is	worthy	of	a	place	in	the	author's	long	gallery	of	woolly	-	witted
基林	妻子	是	值得	的	一个	地方	在	这	作者的	长的	画廊	的	毛茸茸的	-	机智的

['meɪtrənz] ;

matrons	;
女舍监	;

基林的妻子完全有资格在作者笔下那些头脑简单的太太们的长长画卷中占有一席之地；

[waɪl] [ɪn] ['sɪlvərˌdeɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [fjuːˈtɪləti][ænd; ənd]['iːgətɪzəm]

while	in	Silverdale	he	has	given	a	study	of	clerical	futility	and	egotism
尽管	在	银谷	他	有	给定	一个	学习	的	文员	无用	和	自负

['ɔːlmoʊst]['sævɪdʒ][ɪn][ɪts] [diˌtestəˈbiləti] ,

almost	savage	in	its	detestability	,
几乎	野蛮的	在	它是	可憎性	,

而在西尔弗代尔，他对神职人员的徒劳和自负进行了近乎残酷的批判，令人憎恶。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [lɑ:fs] [ænd; ənd] ['ʃʌdəz] [tə'geðər] .

a	portrait	at	which	one	laughs	and	shudders	together	.
一个	肖像	在	哪个	一	笑声	和	颤抖	一起	.

一幅让人又笑又怕的肖像画。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] , [ə; eɪ][hju:dʒ] ['welkəm] .

Of	course	the	book	will	have	,	and	deserve	,	a	huge	welcome	.
的	课程	这	书	将要	有	,	和	应得	,	一个	巨大的	欢迎	.

这本书当然会受到热烈欢迎，也理应受到热烈欢迎。

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ɪz] [rer] ;

The	union	of	scholarship	and	sympathy	,	enthusiasm	and	eloquence	,	is	rare	;
这	联盟	的	奖学金	和	同情	,	热情	和	口才	,	是	稀有的	;

学识与同情心、热情与雄辩的结合实属罕见；

[jet] [ðiːz] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n]

yet	these	qualities	are	to	be	found	in	perfect	harmony	in	the	stately	volume	on
然而	这些	品质	是	到	是	成立	在	完美的	和谐	在	这	庄严	体积	在

[ðə; ði]['poʊəts] - ['poʊət] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [staɪl] ,

the	poets	'	poet	which	has	just	been	published	under	the	style	,
这	诗人	-	诗人	哪个	有	只是	到过	已发布	在下面	这	风格	,

然而，这些特质在刚刚出版的这本关于诗人中的诗人的庄严著作中却完美地和谐共存，该书的文风为……

[ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər] , [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ki:ts] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [dʒɑ:n] [ki:ts] ,

on	the	cover	,	Life	of	John	Keats	,	and	on	the	title	-	page	,	John	Keats	,
在	这	覆盖	,	生活	的	约翰	济慈	,	和	在	这	标题	-	页	,	约翰	济慈	,

封面上写着“约翰·济慈的一生”，扉页上写着“约翰·济慈”。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]['poʊətri] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,

His	Life	and	Poetry	,	His	Friends	,
他的	生活	和	诗	,	他的	朋友们	,

他的生平与诗歌，他的朋友们

['krɪtɪks][ænd; ənd]['æftər] - [feɪm] ([mək'mɪlən]) — [ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['saidni] ['kɔlvin]

Critics	and	After	-	Fame	(	MACMILLAN	)	—	a	volume	upon	which	Sir	SIDNEY	COLVIN
评论家	和	后	-	名声	(	麦克米伦	)	—	一个	体积	之上	哪个	先生	西德尼	科尔文

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][prɪnt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	been	engaged	ever	since	his	retirement	from	the	Print	Room	of	the
有	到过	已订婚的	曾经	自从	他的	退休	从	这	打印	房间	的	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

《评论家与名声之后》（麦克米伦出版社）——西德尼·科尔文爵士自大英博物馆版画室退休以来，一直致力于撰写此书。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

and	may	be	said	to	have	been	preparing	to	write	all	his	days	,
和	可能	是	说	到	有	到过	准备	到	写	全部	他的	天	,

可以说，他一生都在为写作做准备。

['evər] [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][fɜ:rst]['oʊpənd][ðə; ði] " ['mædʒɪk] ['keɪsmənt] .

ever	since	,	as	a	boy	,	he	first	opened	the	"	magic	casement	.
曾经	自从	,	作为	一个	男生	,	他	第一的	打开	这	"	魔法	窗扇	.

从那时起，他还是个孩子的时候，第一次打开了那扇“神奇的窗户”。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

"	A	book	representing	so	long	and	ardent	a	devotion	,
"	一个	书	代表	所以	长的	和	热心	一个	虔诚	,

“一本代表着如此长久而热烈奉献的书，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huːz] ['lɔiəltiz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['kɔːrdʒəli] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]

and	written	by	one	whose	loyalties	have	always	been	so	cordially	sustained	and
和	书面	经过	一	谁	忠诚	有	总是	到过	所以	诚挚地	持续	和

[ək'nɑːlɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

而撰写此文的人，其忠诚始终得到真诚的维护和认可。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [gloʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

could	not	but	glow	;	and	it	is	its	warmth	of	feeling	which	,	to	my	mind
可以	不是	但	辉光	;	和	它	是	它是	温暖	的	感觉	哪个	,	到	我的	头脑

,

,

,

不禁散发光芒；而正是它所传递的温暖情感，在我看来，

[pɪ'kjuːliərli] [maːrks] [ðɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜːrk] .

peculiarly	marks	this	very	distinguished	work	.
奇特地	标记	这	非常	杰出的	工作	.

这件杰出的作品具有独特的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] ;

It	is	more	than	a	life	;
它	是	更多的	比	一个	生活	;

这不仅仅是一条生命；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [kəm'pænjən] " [tuː; tə] [kiːts] [soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wʌn]

it	is	a	"	companion	"	to	KEATS	so	complete	and	understanding	that	one
它	是	一个	"	伴侣	"	到	济慈	所以	完全的	和	理解	那	一

[kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ə'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ə'bjuːzd][wɜːrd] ,

can	with	confidence	apply	to	it	the	abused	word	,
能	和	信心	申请	到	它	这	受虐	单词	,

它是济慈作品的"伴侣"，如此完整和深刻，以至于人们可以自信地将这个被滥用的词语用于它。

" [dɪ'fɪnətɪv] .

"	definitive	.
"	最终的	.

"最终的。"

" ['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði]['poʊət][noʊ] [daʊt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

"	Critical	essays	on	the	poet	no	doubt	will	continue	to	appear	,
"	批判的	散文	在	这	诗人	不	怀疑	将要	继续	到	出现	,

"毫无疑问，关于这位诗人的评论文章还会继续出现，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mɑːnjumənt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	this	is	the	last	biographical	monument	likely	to	be	raised	to	him	.
但	这	是	这	最后的	传记	纪念碑	可能	到	是	提高	到	他	.

但这可能是为他竖立的最后一座传记纪念碑了。

[jʊr; jər][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] (['mɛθjuːən]) [meɪ][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]

Your	enjoyment	of	The	Head	of	the	Family	(	METHUEN	)	may	in	a	measure
你的	享受	的	这	头	的	这	家庭	(	美休恩	)	可能	在	一个	措施

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər][kə'pæsəti][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['wɪljəm] [lɪŋkhɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

depend	upon	your	capacity	to	appreciate	William	Linkhorn	and	the	glory	of
依赖	之上	你的	容量	到	欣赏	威廉	林克霍恩	和	这	荣耀	的

[hɪz; ɪz] " [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [bɪrd] .

his	"	great	flaming	beard	.
他的	"	伟大的	炽盛	胡须	.

你是否喜欢《一家之主》（METHUEN 出版社）在某种程度上取决于你是否能够欣赏威廉·林克霍恩和他那"巨大的火焰胡须"的荣耀。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'hæpɪli] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['rʌstɪk] , [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] ['veri]

"	To	me	,	unhappily	,	William	was	an	uncouth	rustic	,	just	that	and	very
"	到	我	,	不幸地	,	威廉	曾是	一个	粗野	乡村	,	只是	那	和	非常

['lɪt(ə)l] [els] ;

little	else	;
小的	别的	;

“在我看来，不幸的是，威廉只是一个粗鲁的乡巴佬，仅此而已，别无其他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ; [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

but	he	possessed	some	mysterious	attraction	for	women	;	so	,	at	any	rate	,
但	他	拥有	一些	神秘	景点	为了	女性	;	所以	,	在	任何	速度	,

['mɪsɪz] . ['henri] ['djuːdəni] [telz] [ˌem 'iː] ,

Mrs	.	HENRY	DUDENEY	tells	me	,
太太	.	亨利	杜德尼	讲述	我	,

但他对女性有一种神秘的吸引力；至少亨利·杜德尼夫人是这么告诉我的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	she	does	not	explain	to	my	satisfaction	what	it	was	.
尽管	她	做	不是	解释	到	我的	满意	什么	它	曾是	.

但她并没有给我满意的解释。

['fiːbiː] - [luː)'iːzə] ['mærid] [hɪm; ɪm]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][ɪn]

Phoebe	-	Louisa	married	him	partly	because	she	wanted	a	man	to	help	in
菲比	-	路易莎	已婚	他	部分	因为	她	通缉	一个	男人	到	帮助	在

[hɜːr; hər] ['griːnˌgroʊsəri] ;

her	greengrocery	;
她	青菜	;

菲比-路易莎嫁给他的部分原因是她想找个男人帮她打理蔬菜水果店；

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃɑːrm] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suːn] [weɪnd] ,

but	what	charm	he	had	for	her	soon	waned	,
但	什么	魅力	他	有	为了	她	很快	减弱	,

但他对她仅存的那点魅力很快就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smoʊt] [hɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [fɪ'lændərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊ'zɪr] ['fɪləri] .

and	she	smote	hard	when	she	caught	him	philandering	with	Beausire	Fillery	.
和	她	猛击	难的	什么时候	她	捕捉	他	拈花惹草	和	博西尔	填充物	.

当她发现他与博西尔·菲勒里有染时，她狠狠地打了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['leɪdiːz] [fɔːlt] ; ['wɪljəm] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

It	was	all	the	lady's	fault	;	William	had	,	so	to	speak	,
它	曾是	全部	这	女士的	过错	;	威廉	有	,	所以	到	说话	,

这一切都是那位女士的错；威廉，可以说，

['oʊnli][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

only	to	wave	his	beard	and	she	was	at	his	feet	.
仅有的	到	海浪	他的	胡须	和	她	曾是	在	他的	脚	.

他只是挥了挥胡子，她就跪倒在他脚下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['hɜːrsuːt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [liːvz] [ˌem 'iː][koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	if	the	hirsute	feature	of	this	story	leaves	me	cold	it	is	easy	enough	to
但	如果	这	多毛的	特征	的	这	故事	树叶	我	寒冷的	它	是	简单的	足够的	到

[ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði][rest] .

enjoy	and	admire	the	rest	.
享受	和	钦佩	这	休息	.

但如果这个故事中略带阴郁的元素让我感到冷漠，那么欣赏和喜爱它的其他部分就很容易了。

[ðə; ði] - , ['spoʊkən][ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] " [ðə; ði]['fæməli] , " [ɑːr; ər][moʊst]['ædmərəbli] [drɔːn] .

The	Firebraces	,	spoken	of	here	as	"	The	Family	,	"	are	most	admirably	drawn	.
这	-	,	说	的	这里	作为	"	这	家庭	,	"	是	最多	令人钦佩地	绘制	.

这里所说的“火牙家族”被描绘得非常出色。

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [les] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn][bɜ:rθ]
Never has the condescension of county people to those less exalted in birth
绝不 有 这 居高临下 的 县 人们 到 那些 较少的 崇高 在 出生
[bɪn] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aɪrəni] .
been described with more delightful irony .
到过 描述 和 更多的 愉快 讽刺 .

从来没有人用如此令人愉悦的讽刺笔触描绘过乡下人对出身不如自己的人的居高临下的态度。

[tru:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz][ænd; ənd] ['mærid] [hu:m]
True that some of the Firebraces kicked over the traces and married whom
真的 那 一些 的 这 - 踢 超过 这 痕迹 和 已婚 谁
[ðeɪ] ['lɪstɪd] ,
they listed ,
他们 列出 ,

确实，有些火卫士打破了规则，和他们列出的对象结婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ru:tɪd] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] [ʃɑ:ks] [wɪtʃ]
but the family as a whole was rooted deep enough to stand shocks which
但 这 家庭 作为 一个 所有的 曾是 根 深的 足够的 到 站立 冲击 哪个
[wʊd] [hæv; həv] ['devəsteɪtɪd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [les] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
would have devastated people of less assured position .
会 有 遭受重创 人们 的 较少的 保证 位置 .

但整个家族根基深厚，足以承受足以摧毁地位不那么稳固的人的冲击。

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɑ:r; ər][leɪd][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['lu(:)is] ,
The scenes of the story are laid in and around Lewes ,
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 和 大约 刘易斯 ,

故事发生的地点位于刘易斯及其周边地区。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [dɪr] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [hɑ:rt] ,
a part of England dear to Mrs . DUDENEY'S heart ,
一个 部分 的 英格兰 亲爱的 到 太太 . - 心 ,

这是杜德尼夫人心中挚爱的英格兰的一部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [raɪts] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and of which she writes with real comprehension and devotion .
和 的 哪个 她 写 和 真实的 理解 和 虔诚 .

她对这些事物有着深刻的理解和真挚的热爱。

[baɪ][ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [di'klainz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
By a self - denying ordinance Mr . Punch declines , as a general rule ,
经过 一个 自己 - 否认 条例 先生 . 冲床 下降 , 作为 一个 一般的 规则 ,

根据一条自我克制的原则，潘奇先生通常拒绝.....

[tu:; tə] [rɪ'vju:] [ɪn] [ði:z] ['kɑ:ləmz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
to review in these columns the work of his Staff .
到 审查 在 这些 列 这 工作 的 他的 职员 .

在本专栏中回顾其团队的工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [pər'mɪt] [hɪm'self][tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ɔ:l]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['hju:mər]
But he may permit himself to announce to all lovers of the gay humour
但 他 可能 允许 他自己 到 宣布 到 全部 恋人 的 这 同性恋 幽默
[ʌv; əv] " [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . " [ðæt] ['mesərz] . ['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn] [hæv; həv][dʒʌst] [brɔ:t]
of " A . A . M . " that Messrs . HODDER AND STOUGHTON have just brought
的 " 一个 . 一个 . M . " 那 先生们 . 霍德 和 斯托顿 有 只是 带来
[aʊt][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] ,
out a new novel ,
出去 一个 新的 小说 ,

但他可以向所有喜爱《AAM》轻松幽默作品的读者宣布，HODDER 和 STOUGHTON 先生刚刚出版了一部新小说。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [baɪ]['mɪstər] . ['ælən] [ə; eɪ] . [mɪln] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] .
Once **on** **a** **Time** **,** **by** **Mr** **.** **ALAN** **A** **.** **MILNE** **,** **with** **illustrations** **by** **Mr** **.** **H** **.**
一次 在 一个 时间 , 经过 先生 . 艾伦 一个 . 米尔恩 , 和 插图 经过 先生 . H .
[em] . [brɑːk] .
M **.** **BROCK** **.**
M . 布洛克 .

从前，艾伦·A·米尔恩先生著，H·M·布罗克先生绘图。

[ə; eɪ] [kən'səuliŋ] [θɔːt] .
A **CONSOLING** **THOUGHT** **.**
一个 安慰 想法 .

一个令人欣慰的想法。

[bɪ'leɪtɪd] ['trævələr] ([sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] [wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]) .
Belated **Traveller** **(** **surprised** **by** **a** **bull** **when** **taking** **a** **short** **cut** **to** **the** **station** **)** **.**
迟到的 游客 (惊讶 经过 一个 公牛 什么时候 采取 一个 短的 切 到 这 车站) .

迟到的旅行者（抄近路去车站时被一头公牛吓了一跳）。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **BY** **JOVE** **!**
" 经过 朱庇特 !

“我的天哪！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] ['æftər] [ɔːl] . "
I **BELIEVE** **I** **SHALL** **CATCH** **THAT** **TRAIN** **AFTER** **ALL** **.** **"**
我 相信 我 将 抓住 那 火车 后 全部 . "

我相信我最终还是能赶上那趟火车。

" [ˌælɪg'zændər][hæd; həd][hɪz; ɪz] - ['pluːˌtɑːrk] - ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] . " — ['brɪtɪʃ]
" **Alexander** **had** **his** **'** **Plutarch** **'** **always** **under** **his** **pillow** **.** **"** **—** **British**
" 亚历山大 有 他的 - 普鲁塔克 - 总是 在下面 他的 枕头 . " — 英国

“亚历山大的枕头底下总是放着他的《普鲁塔克》。”——英国

['wiːkli] .
Weekly **.**
每周 .

每周。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] .
This **must** **have** **been** **a** **very** **early** **edition** **.**
这 必须 有 到过 一个 非常 早期的 版 .

这应该是非常早期的版本。

" [kə'lʌmboʊ][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['reɪbiːz][ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] -
" **Colombo** **is** **suffering** **from** **an** **attack** **of** **rabies** **and** **there** **have** **been** **38** -
" 科伦坡 是 痛苦 从 一个 攻击 的 狂犬病 和 那里 有 到过 -
['keɪsɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [soʊ][fɑːr] .
cases **reported** **so** **far** **.**
案例 据报道 所以 远的 .

“科伦坡正遭受狂犬病的侵袭，目前已报告38例病例。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] , - [deɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .
In **the** **first** **six** **months** **of** **the** **year** **1** **,** **300** **days** **were** **destroyed** **.**
在 这 第一的 六 几个月 的 这 年 1 , - 天 是 损毁 .

1 年的前六个月，300 天被摧毁。

" — ['sɪŋəpɔːr]
" **—** **Singapore**
" — 新加坡

“-新加坡

[friː] [pres] .
Free **Press** **.**
自由的 按 .

自由出版社。

[let] [juː ˈes] [hoʊp] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [hæd; həd] [ɪts] [dɔːg] .
Let **us** **hope** **that** **every** **day** **had** **its** **dog** **.**
让 我们 希望 那 每一个 天 有 它是 狗 .

但愿每天都能遇到一只狗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神